

WDH 10T/20T



Betriebsanleitung - Operating Instructions - Mode d'emploi - Istruzioni per l'uso - Manual de uso -
Manual do utilizador - Gebruiksaanwijzing - Instruktionsbok - Betjeningsvejledning - Käyttöohjeet -
Οδηγίες Λειτουργίας- Kullanım kılavuzu - Návod k použití - Instrukcja obsługi - Üzemeltetési utasítás -
Návod na používanie - Navodila za uporabo - Kasutusjuhend - Lietosanas instrukcija -
Naudojimo instrukcija

005 57 098 00
Replaces: First Edition

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The given information does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

© This document, as well as the data, specifications and other informations set forth in it, are the exclusive property of Cooper Tools GmbH. Without their consent it may not be reproduced or given to third parties.

Subject to modifications.

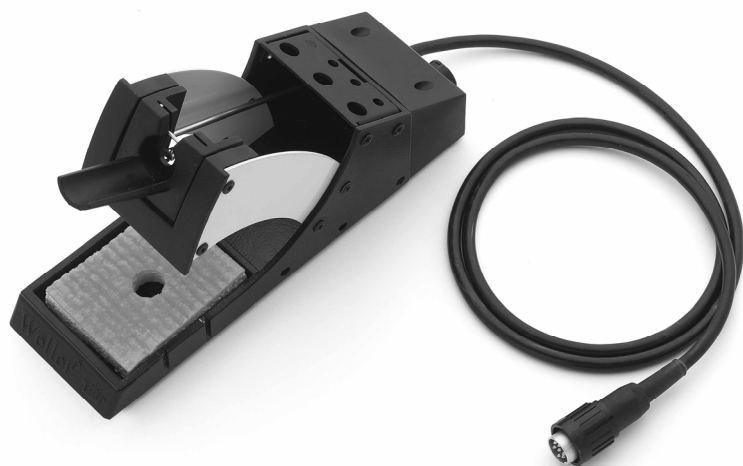
Printed in Germany.

03.2007

Deutsch	DE
English	EN
Français	FR
Italiano	IT
Español	ES
Português	PT
Nederlands	NL
Svenska	SV
Dansk	DK
Suomi	FI
Ελληνικ	GR
Türkçe	TR
Česky	CZ
Polski	PL
Magyar	HU
Slovensky	SK
Slovenščina	SL
Saksa keel	EE
Lietuviškai	LV
Vāciski	LT

WDH 10T/20T

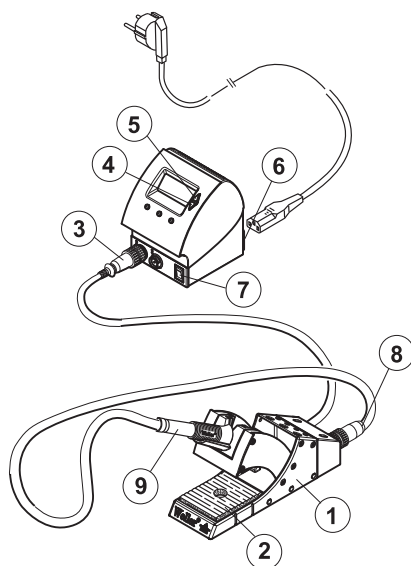
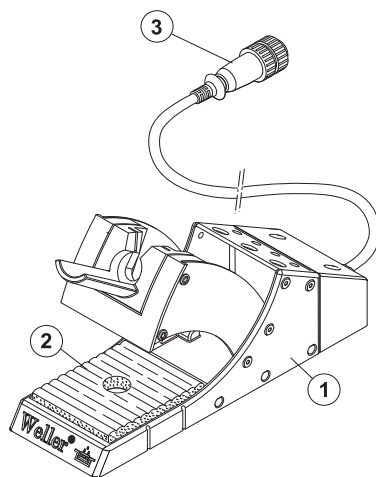
Betriebsanleitung



WDH 10T/20T

Geräteübersicht

- 1 Schaltablage Gehäuse
- 2 Reinigungseinsatz Standard
- 3 Anschluss Schaltablage
- 4 Down-Taste
- 5 Up-Taste
- 6 Netzanschluss
- 7 Netzschalter
- 8 Anschluss LötKolben
- 9 LötKolben



Inhalt

1	Zu dieser Anleitung	3
2	Zu Ihrer Sicherheit	3
3	Lieferumfang	4
4	Gerätebeschreibung	4
5	Schaltablage in Betrieb nehmen	5
6	Gerät bedienen	6
7	WDH 10T/20T pflegen und warten	7
8	Fehlermeldungen und Fehlerbehebung	7
9	Zubehör	7
10	Entsorgung	7
11	Garantie	8

1 Zu dieser Anleitung

Wir danken Ihnen für das mit dem Kauf der Weller WDH 10T/20T erwiesene Vertrauen. Bei der Fertigung wurden strengste Qualitätsanforderungen zugrunde gelegt, die eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherstellen.

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, um die Schaltablage WDH 10T/20T sicher und sachgerecht in Betrieb zu nehmen, zu bedienen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

- ▷ Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes vollständig, bevor Sie mit der Schaltablage WDH 10T/20T arbeiten.
- ▷ Bewahren Sie diese Anleitung so auf, dass sie für alle Benutzer zugänglich ist.

1.1 Berücksichtigte Richtlinien

Die Weller Schaltablage WDH 10T/20T entspricht den Angaben der EG Konformitätserklärung mit den Richtlinien 89/336/EWG und 73/23 EWG.

1.2 Mitgelieferte Dokumente

- Betriebsanleitung Ihres Steuergerätes mit Begleitheft Sicherheitshinweise
- Betriebsanleitung Ihres Lötwerkzeugs

2 Zu Ihrer Sicherheit

Die Schaltablage WDH 10T/20T wurde entsprechend dem heutigen Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen

Regeln hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die Sicherheitshinweise im beiliegenden Sicherheitsheft des Steuergeräts sowie die Warnhinweise in dieser Anleitung nicht beachten. Geben Sie die Schaltablage an Dritte stets zusammen mit der Betriebsanleitung weiter.

2.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Verwenden Sie die Schaltablage WDH 10T/20T ausschließlich gemäß dem in der Betriebsanleitung angegebenen Zweck zum Ablegen der unten aufgeführten Lötwerkzeuge unter den hier angegebenen Bedingungen. Der bestimmungsgemäße Gebrauch der Schaltablage WDH 10T/20T schließt auch ein, dass

- Sie diese Anleitung beachten,
- Sie alle weiteren Begleitunterlagen beachten,
- Sie die nationalen Unfallverhütungsvorschriften am Einsatzort beachten.

Für eigenmächtig vorgenommene Veränderungen am Gerät wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

3 Lieferumfang

WDH 10T

- Schaltablage WDH 10T
- Betriebsanleitung WDH 10T

WDH 20T

- Schaltablage WDH 20T
- Betriebsanleitung WDH 20T

WSP 80IG Set

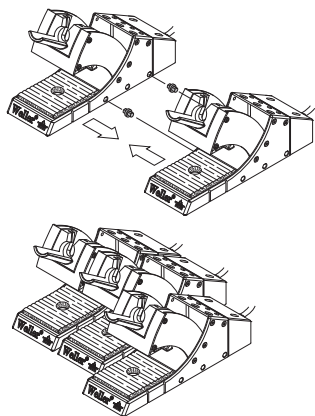
- Schaltablage WDH 10T
- LötKolben WSP 80IG
- Betriebsanleitung WDH 10T

4 Gerätebeschreibung

Die Weller WDH 10T/20T Schaltablage bietet, im Gegensatz zur normalen Sicherheitsablage, eine von der Lötstation auswertbare Schaltfunktion. In der Schaltablage ist ein Mikroschalter integriert, der beim Ablegen und Herausnehmen des Lötwerkzeugs betätigt wird.

Beim Einstecken der Schaltablage in eine **digitale Weller Lötstation** findet eine automatische Erkennung statt und erweitert, je nach Anwendung, den standardmäßigen Funktionsumfang für die Temperaturabsenkung oder Ventilsteuerung (nur WAD 101).

Zur Befestigung können mehrere Schaltablagen seitlich zusammengesteckt werden.



4.1 Technische Daten WDH 10T/20T

Abmessungen	L x B x H (mm): 208 x 65 x 115 L x B x H (inch): 81,89 x 2,56 x 4,53
Gewicht	0,69 kg
Passende Lötwerkzeuge	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Anschließbare Steuergeräte	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD 1M, WD 2M, WR 3M

5 Schaltablage in Betrieb nehmen

WARNUNG!



Verbrennungsgefahr beim Arbeiten mit Lötwerkzeugen und Erstickungsgefahr bei Arbeiten mit inerten Gasen.

Beim Löten besteht Verbrennungsgefahr bei Berührung des heißen Lötwerkzeugs. Beim Arbeiten mit Inertgasen, z. B. mit dem WSP 80IG, besteht Erstickungsgefahr.

- ▷ Den LötKolben stets in der Schaltablage ablegen.
- ▷ Bei Verwendung von inerten Gasen ist für eine ausreichende Raumbelüftung zu sorgen!
- ▷ Bei längerem Nichtgebrauch den Druckanschluss (2) des Gerätes drucklos schalten.

1. Die Schaltablage sorgfältig auspacken.
2. Sicherstellen, dass die anzuschließende Lötstation ausgeschaltet ist.
3. Den 7-poligen Stecker (3) des Verbindungskabels an der Lötstation einstecken und verriegeln.
4. Den LötKolben (9) in der Schaltablage (1) ablegen in die 7-polige Buchse (8) einstecken und verriegeln.
5. Lötstation einschalten (7).

Zum Betrieb der Schaltablage mit dem Inert-Gas-LötKolben WSP80IG wird das Steuergerät WAD 101 benötigt. Beachten Sie hierzu die Betriebsanleitung Ihres Steuergeräts.

6 Gerät bedienen

6.1 Temperaturabsenkung (SETBACK) und Automatische Abschaltzeit (AUTO-OFF) mit angeschlossener Schaltablage

Am Steuergerät können SETBACK-Zeit und AUTO-OFF-Zeit eingestellt werden (WD1-, WD2-, WD1 M-, WD2 M- und WR 3M-Geräte) oder sind fest vorgegeben (WSD- und WMD-Geräte).

Nach Ablegen des Lötwerkzeugs in der Schaltablage erfolgt die Temperaturabsenkung und/oder Abschaltung (AUTO-OFF) je nach Einstellung am Steuergerät. Das jeweilige Schaltverhalten ist in der folgenden Tabelle dargestellt.

Tab. 1. Temperatur- und Abschaltverhalten der Steuergeräte WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD und WMD bei unterschiedlicher Einstellung der SETBACK- und AUTO-OFF-Funktionen

Mögliche Einstellungen am Steuergerät ¹⁾		Temperaturschaltverhalten nach Ablegen des Lötwerkzeugs in der Schaltablage
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Lötwerkzeug wird in der Ablage ²⁾ abgeschaltet.
ON	0	Lötwerkzeug wird in der Ablage ²⁾ auf die STANDBY-Temperatur ³⁾ heruntergeregelt.
0	Time	Lötwerkzeug wird in der Ablage ²⁾ nach Ablauf der OFF-Zeit abgeschaltet.
ON	Time	Lötwerkzeug wird in der Ablage ²⁾ auf die STANDBY-Temperatur ³⁾ heruntergeregelt und wird nach Ablauf der OFF-Zeit abgeschaltet.
Time	0	Lötwerkzeug wird in der Ablage ²⁾ nach der SETBACK-Zeit auf die STANDBY-Temperatur ³⁾ heruntergeregelt.
Time	Time	Lötwerkzeug wird in der Ablage ²⁾ nach Ablauf der SETBACK-Zeit auf die STANDBY-Temperatur ³⁾ heruntergeregelt, und nach Ablauf der OFF-Zeit abgeschaltet.

¹⁾ Bei WSD- und WMD-Geräten sind nur die Einstellungen 0/0 und ON/TIME möglich, wobei die jeweiligen Zeitwerte für SETBACK (20 Minuten) und AUTO-OFF (60 Minuten) fest vorgegeben sind. Abweichende SETBACK-Zeiten sind bei diesen Gerätetypen nur mit dem externen Eingabegerät WCB2 möglich.

²⁾ Außerhalb der Schaltablage bleibt das Lötwerkzeug immer auf der eingestellten Solltemperatur. Die Ablagefunktion wird nach dem ersten Ablegen des Lötwerkzeugs aktiviert

³⁾ Die STANDBY-Temperatur muss unter der eingestellten Solltemperatur liegen, sonst ist die SETBACK-Funktion inaktiv.

Hinweis

Beachten Sie zur Einstellung und Ein-/Ausschaltung der SETBACK- und AUTO-OFF-Funktionen die Betriebsanleitung Ihres Steuergeräts.

6.2 Ventilsteuerung mit Schaltablage ein-/ ausschalten (WAD 101)

Beim Betrieb eines LötKolbens mit inertem Gas und der Verwendung der Schaltablage muss die Ventilsteuerung am Steuergerät WAD 101 eingestellt werden. Hierbei sind zwei Schaltzustände möglich:

- **A-1:** die Ventilsteuerung ist eingeschaltet. Das Ventil wird durch die Schaltablage mit der Funktion EIN/AUS angesteuert. In diesem Betriebszustand steht die SETBACK-Funktion „OFF“ nicht zur Verfügung.
- **A-0:** die Ventilsteuerung ist ausgeschaltet. Die SETBACK-Funktion ist uneingeschränkt verfügbar.

Hinweis Beachten Sie zur Einstellung der Ventilsteuerungsfunktion die Betriebsanleitung Ihres Steuergeräts.

7 WDH 10T/20T pflegen und warten

Der Schwamm des Reinigungseinsatzes sollte regelmäßig gereinigt und von Lotresten befreit werden.

8 Fehlermeldungen und Fehlerbehebung

Meldung/Symptom	Mögliche Ursache	Maßnahmen zur Abhilfe
LötKolben schaltet nach dem Ablegen nicht ab	SETBACK Time an der Lötstation ist aktiviert	LötKolben schaltet erst nach der eingestellten Zeit ab: ▷ SETBACK Time an der Lötstation auf 0 setzen.
	Ablage ist nicht richtig angeschlossen	▷ Anschlusskabel überprüfen - Ablagekabel – Lötstation - LötKolben - Ablage
LötKolben schaltet nach dem Herausnehmen nicht mehr ein	Beweglicher Trichter oder Schaltgestänge klemmt	Trichter und Schaltgestänge überprüfen

9 Zubehör

Trockenreinigungseinsatz WDC 2, 005 15 125 99
Spiralwolle, 005 13 825 99

10 Entsorgung

Entsorgen Sie ausgetauschte Geräteteile und alte Geräte gemäß den Vorschriften Ihres Landes.

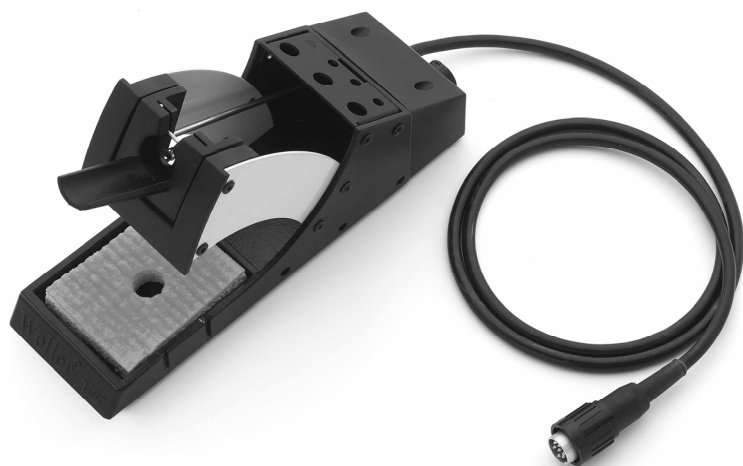
11 Garantie

Die Mängelansprüche des Käufers verjähren in einem Jahr ab Ablieferung an ihn. Dies gilt nicht für Rückgriffsansprüche des Käufers nach §§ 478, 479 BGB.

Aus einer von uns abgegebenen Garantie haften wir nur, wenn die Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie von uns schriftlich und unter Verwendung des Begriffs „Garantie“ abgegeben worden ist.

WDH 10T/20T

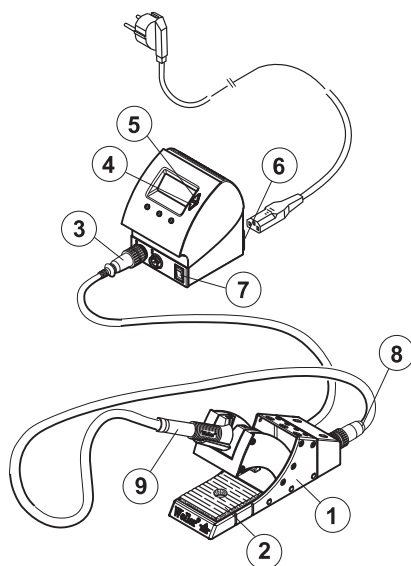
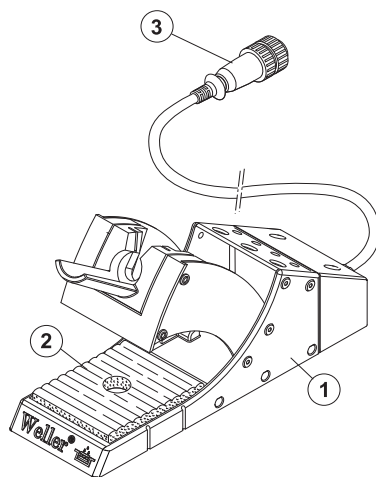
Operating Instructions



WDH 10T/20T

Equipment overview

- 1 Housing switching holder
- 2 Standard cleaning insert
- 3 Switching holder connection
- 4 Down button
- 5 Up button
- 6 Mains connection
- 7 Mains switch
- 8 Soldering iron connection
- 9 Soldering iron



Contents

1 About these instructions.....	3
2 For your safety.....	3
3 Scope of supply	4
4 Device description.....	4
5 Initial operation of the switching holder.....	5
6 Operating the device.....	6
7 WDH 10T/20T: maintenance and care	7
8 Fault messages and fault elimination	7
9 Accessories	7
10 Disposal.....	7
11 Warranty	8

1 About these instructions

Thank you for placing your trust in our company by purchasing the Weller WDH 10T/20T. Production was based on stringent quality requirements which guarantee the perfect operation of the device.

These instructions contain important information for safe and correct initial operation of the switching holder WDH 10T/20T, including continued operation, maintenance and self-correction of simple faults.

- ▷ Read these Operating Instructions completely prior to initial operation of the device and before starting work with the switching holder WDH 10T/20T.
- ▷ Ensure that these instructions are accessible to all users.

1.1 Applied directives

The Weller switching holder WDH 10T/20T complies with the specifications of the EC Declaration of Conformity based on Directives 89/336/EEC and 73/23 EEC.

1.2 Further applicable documentation

- Operating Instructions of your control unit including the accompany booklet on Safety Instructions
- Operating Instructions of your soldering tool

2 For your safety

The switching holder WDH 10T/20T has been manufactured in accordance with state-of-the-art technology and the recognised technical safety regulations. In spite of this, there is a risk of injury and damage to property if the safety instructions in the enclosed safety booklet and the warning notes in these Operating Instructions

are not observed. If the switching holder is passed on to third parties, always hand over the Operating Instructions as well.

2.1 Specified use

Always use the switching holder WDH 10T/20T exclusively for the purpose specified in these Operating Instructions: for depositing the soldering tools listed below under the conditions specified in these instructions. Specified use of the switching holder WDH 10T/20T also includes

- observance of these Operating Instruction,
- observance of all other accompanying documentation,
- observance of the locally applicable accident prevention regulations.

The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised alterations to the machine.

3 Scope of supply

WDH 10T

- Switching holder WDH 10T
- Operating Instructions WDH 10T

WDH 20T

- Switching holder WDH 20T
- Operating Instructions WDH 20T

WSP 80IG Set

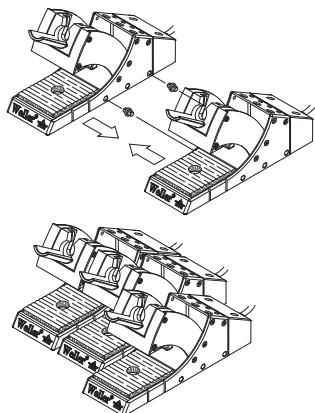
- Switching holder WDH 10T
- Soldering iron WSP 80IG
- Operating Instructions WDH 10T

4 Device description

The Weller WDH 10T/20T switching holder, as opposed to a standard safety rest, provides a switching function that can be evaluated by the soldering station. A microswitch integrated in the switching holder is actuated when the soldering tool is deposited or removed.

When the switching holder is inserted in a **digital Weller soldering station**, automatic detection takes place and, depending on the application, the standard range of functions for temperature decrease or valve control is extended (only WAD 101).

For securing purposes, several switching holders can be connected together at the side.



4.1 Technical data WDH 10T/20T

Dimensions	L x W x H (mm): 208 x 65 x 115 L x W x H (inches): 81.89 x 2.56 x 4.53
Weight	0.69 kg
Matching soldering tools	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Connectable control units	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Initial operation of the switching holder

WARNING!



Risk of burns when working with soldering tools and risk of suffocation when working with inert gases.

There is a risk burning if you touch the hot soldering tool. When working with inert gases, e.g. with the WSP 80IG, there is a risk of suffocation.

- ▷ Always deposit the soldering iron in the switching holder.
- ▷ When using inert gases, ensure that room ventilation is adequate!
- ▷ If not used for long period, depressurise the pressure connection (2) of the device.

1. Carefully unpack the switching holder.
2. Ensure that the soldering station to be connected is switched off.
3. Insert the 7-pin connector (3) of the connecting cable at the soldering station and lock it..
4. Deposit the soldering iron (9) in the switching holder (1) and insert in the 7-pin pushing (8) and lock..
5. Switch on the soldering station (7).

To operate the switching holder with the inert gas soldering iron WSP80 IG, control unit WAD 101 is required. Observe the Operating Instructions of your control unit when doing this.

6 Operating the device

6.1 Temperature decrease (SETBACK) and automatic switch-off time (AUTO-OFF) with connected switching holder

The SETBACK time and AUTO-OFF time can be set at the control unit (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- and WR 3M devices), or are permanently specified (WSD and WMD devices).
After depositing the soldering tool in the switching holder, the temperature decreases and/or the system shuts down, depending on the setting at the control unit. The respective switching behaviour is displayed in the following table.

Tab. 1. Temperature and switch-off behaviour of the control units WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD and WMD with different settings of the SETBACK and AUTO-OFF functions

Possible settings at the control unit ¹⁾		Temperature switching behaviour after depositing the soldering tool in the switching holder
SETBACK time [1-99 mins]	OFF time [1-999 mins]	
0	0	The soldering tool is switched off in the holder ²⁾ .
ON	0	The soldering tool is regulated in the holder ²⁾ down to STANDBY temperature ³⁾ .
0	Time	The soldering tool is switched off in the holder ²⁾ after the OFF time has elapsed.
ON	Time	The soldering tool is regulated in the holder ²⁾ down to the STANDBY temperature ³⁾ and is switched off after the OFF time has elapsed.
Time	0	The soldering tool is regulated in the holder ²⁾ down to STANDBY temperature ³⁾ after the SETBACK time has elapsed.
Time	Time	The soldering tool is regulated in the holder ²⁾ down to the STANDBY temperature ³⁾ after the SETBACK time has elapsed and is switched off after the OFF time has elapsed.

¹⁾ With the WSD and WMD devices, only the settings 0/0 and ON/TIME are possible, whereby the respective time values for SETBACK (20 minutes) and AUTO-OFF (60 minutes) are permanently specified. With these device types, deviating SETBACK times are only possible with the external input device WCB2.

²⁾ Outside the switching holder, the soldering tool always remains at the set specified temperature. The holder function is activated after the first time the soldering tool is deposited.

³⁾ The STANDBY temperature must be below the set specified temperature; otherwise the SETBACK function is inactive.

Note Observe the Operating Instructions of your control unit when setting and switching the SETBACK and AUTO-OFF functions on and off.

6.2 Switching valve control with switching holder on/off (WAD 101)

When operating a soldering iron with inert gas and when using the switching holder, the valve control must be set at the control unit WAD 101. Two switching statuses are possible:

- **A-1:** the valve control is switched on. The valve is activated by the switching holder with the ON/OFF function. In this operating status, the SETBACK function **"OFF"** is not available.
- **A-0:** the valve control is switched off. The SETBACK function is available without restrictions.

Note

Observe the Operating Instructions of your control unit when setting the valve control function.

7 WDH 10T/20T: maintenance and care

The sponge of the cleaning insert should be cleaned regularly to remove solder residue.

8 Fault messages and fault elimination

Message/Symptom	Possible cause	Corrective measures
Soldering iron does not switch off after being deposited on holder	SETBACK time on the soldering station is activated	Soldering iron only switches off after the set time: ▷ Set the SETBACK time on the soldering station to 0.
	The holder is not correctly connected	▷ Check connecting cable - Holder cable – soldering station - Soldering iron - holder
Soldering iron no longer switches on after removal from holder	Movable funnel or shift linkage is jammed	Check funnel and shift linkage

9 Accessories

Dry cleaning insert WDC 2, 005 15 125 99
Spiral wool, 005 13 825 99

10 Disposal

Dispose of replaced device parts and old devices in accordance with national regulations.

11 Warranty

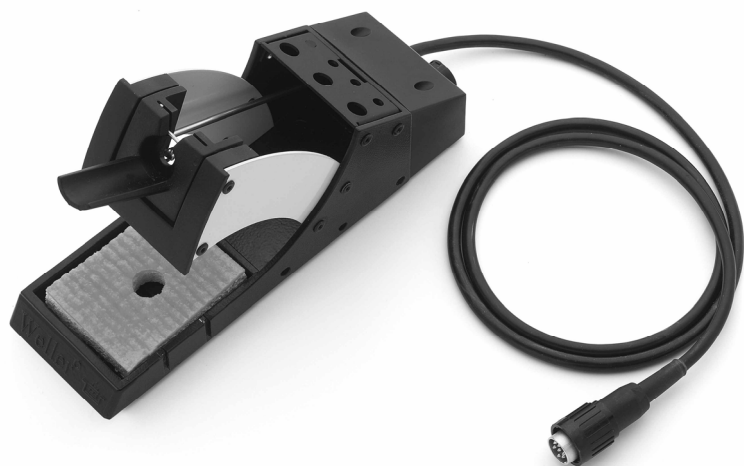
Claims based on defects will fall under the statute of limitations 12 months after delivery to the purchaser of the goods. This shall not apply to rights of recourse of the purchaser according to sections 478, 479 German Civil Code.

We shall only be liable in the case of a warranty we have issued if the quality or service life guarantee has been issued by us in writing with reference to the term "warranty".

WDH 10T/20T

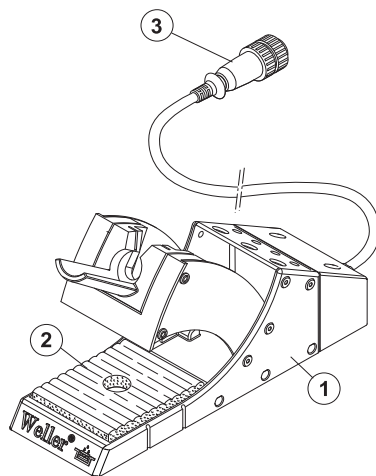
Mode d'emploi

FR



WDH 10T/20T

Vue d'ensemble de l'appareil



- 1 Boîtier de la plaque reposoir commutatrice
- 2 Eponge de nettoyage standard
- 3 Connexion de la plaque reposoir commutatrice
- 4 Touche "Down"
- 5 Touche "Up"
- 6 Branchement secteur
- 7 Interrupteur d'alimentation
- 8 Connexion du fer à souder
- 9 Fer à souder

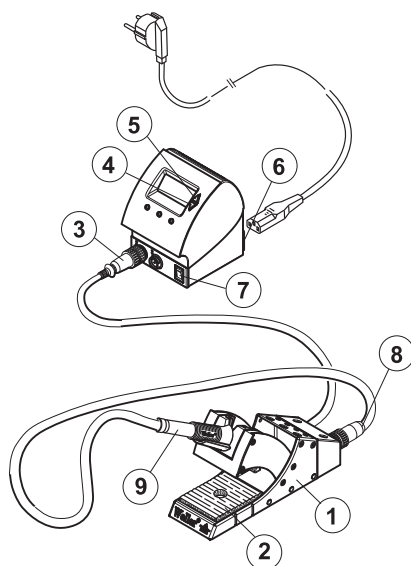


Table des matières

1 A propos de ce mode d'emploi.....	3
2 Pour votre sécurité.....	4
3 Fourniture	4
4 Description de l'appareil	5
5 Mise en service de la plaque reposoir commutatrice	6
6 Utilisation de l'appareil	6
7 Entretien et maintenance WDH 10T/20T	8
8 Messages d'erreur et élimination des défauts	8
9 Accessoires	9
10 Elimination des déchets	9

1 A propos de ce mode d'emploi

Nous vous remercions pour l'achat de la plaque reposoir commutatrice Weller WDH 10T/20T. Sa fabrication a fait l'objet d'exigences les plus strictes en termes de qualité, ce qui garantit un fonctionnement irréprochable de l'appareil.

Le présent mode d'emploi contient d'importantes informations pour une mise en service, une utilisation et une maintenance sûres et appropriées de la plaque reposoir commutatrice WDH 10T/20T, ainsi qu'une élimination simple, par soi-même, des défauts.

- ▷ Veuillez lire intégralement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil et avant que vous ne travailliez avec la plaque reposoir commutatrice WDH 10T/20T.
- ▷ Conservez le présent mode d'emploi de telle manière qu'il soit accessible à tous les utilisateurs.

1.1 Directives prises en compte

La plaque reposoir commutatrice Weller WDH 10T/20T est conforme aux indications de la déclaration de conformité CE, mentionnant les directives 89/336/CEE et 73/23 CEE.

1.2 Autres documents de référence

- Mode d'emploi de votre appareil de commande, avec cahier annexe sur les instructions de sécurité
- Mode d'emploi de votre outil de soudage

2 Pour votre sécurité

La plaque reposoir commutatrice WDH 10T/20T a été fabriquée conformément à l'état actuel de la technique et des règles généralement admises en matière de sécurité. Il existe malgré tout un risque de blessures corporelles et de dommages matériels si vous ne respectez pas les instructions de sécurité figurant dans le cahier de sécurité joint à l'appareil de commande, ainsi que les avertissements du présent mode d'emploi. Transmettez la plaque reposoir commutatrice à des tiers, toujours accompagnée du mode d'emploi.

2.1 Utilisation conforme aux prescriptions

Utilisez la plaque reposoir commutatrice WDH 10T/20T uniquement conformément au but indiqué dans ce mode d'emploi, à savoir la dépose des outils de soudage mentionnés ci-dessous, dans les conditions indiquées. L'utilisation conforme aux prescriptions de la plaque reposoir commutatrice WDH 10T/20T englobe également les points suivants :

- Vous devez respecter le présent mode d'emploi,
- Vous devez respecter tous les autres documents d'accompagnement,
- Vous devez respecter les directives nationales en matière de prévention des accidents, en vigueur sur le lieu d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux modifications effectuées de façon arbitraire sur l'appareil.

3 Fourniture

WDH 10T

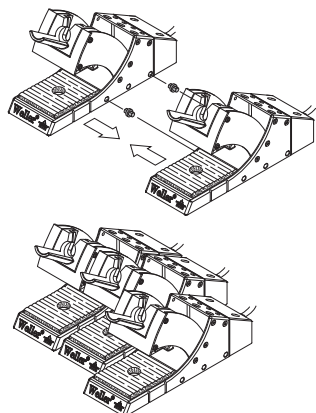
- Plaque reposoir commutatrice WDH 10T
- Mode d'emploi WDH 10T

WDH 20T

- Plaque reposoir commutatrice WDH 20T
- Mode d'emploi WDH 20T

Jeu WSP 80IG

- Plaque reposoir commutatrice WDH 10T
- Fer à souder WSP 80IG
- Mode d'emploi WDH 10T



4 Description de l'appareil

La plaque reposoir commutatrice Weller WDH 10T/20T offre, contrairement à la plaque reposoir de sécurité normale, une fonction de commutation exploitable par le poste à souder. La plaque reposoir commutatrice comprend un micro-interrupteur intégré, qui est actionné lors de la dépose et du prélèvement du fer à souder.

Lors du branchement de la plaque reposoir commutatrice à un **poste à souder Weller numérique**, une détection automatique a lieu et étend, selon l'application, la fonctionnalité standard pour l'abaissement de la température ou la commande de vanne (uniquement WAD 101).

Il est possible d'assembler latéralement plusieurs plaques reposoir commutatrices en vue de leur fixation.

4.1 Caractéristiques techniques WDH 10T/20T

Dimensions	L x l x H (mm) : 208 x 65 x 115 L x l x H (pouces) : 8,189 x 2,56 x 4,53
Poids	0,69 kg
Outils de soudage adaptés	– WDH 10T : WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T : WMP
Appareils de commande pouvant être connectés	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Mise en service de la plaque reposoir commutatrice

AVERTISSEMENT !



Danger de brûlure lors du travail avec les outils de soudage et danger d'étouffement lors du travail avec des gaz inertes.

Lors du soudage, il y a danger de brûlure en cas de contact avec l'outil de soudage chaud. Lors du travail avec des gaz inertes, p. ex. avec le WSP 80IG, il y a danger d'étouffement.

- ▷ Déposez toujours le fer à souder dans la plaque reposoir commutatrice.
- ▷ En cas d'utilisation de gaz inertes, il faut veiller à une ventilation suffisante des locaux !
- ▷ En cas d'inutilisation prolongée, décompressez la connexion de pression (2) de l'appareil.

1. Désemballez soigneusement la plaque reposoir commutatrice.
2. Assurez-vous que le poste à souder à connecter est désactivé.
3. Branchez le connecteur mâle à 7 points (3) du câble de raccordement au poste à souder, puis verrouillez-le.
4. Déposez le fer à souder (9) dans la plaque reposoir commutatrice (1), branchez-le au connecteur femelle à 7 points (8) et verrouillez-le.
5. Mettez le poste à souder en marche (7).

L'appareil de commande WAD 101 est nécessaire pour le fonctionnement de la plaque reposoir commutatrice avec le fer à souder avec gaz inerte WSP80 IG. Consultez à ce sujet le mode d'emploi de votre appareil de commande.

6 Utilisation de l'appareil

6.1 Abaissement de la température (SETBACK) et temps de coupure automatique (AUTO-OFF) avec plaque reposoir commutatrice connectée

Les paramètres SETBACK et AUTO-OFF peuvent être réglés sur l'appareil de commande (appareils WD1, WD2, WD1 M, WD2 M et WR 3M) ou sont définis de façon fixe (appareils WSD et WMD).

Après dépose de l'outil de soudage dans la plaque reposoir commutatrice, l'abaissement de la température et/ou la coupure (AUTO-OFF) interviennent selon le réglage effectué sur l'appareil de commande. Les comportements de commutation respectifs sont représentés dans la table suivante.

Tab. 1. Comportement en termes de température et de coupure des appareils de commande WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD et WMD avec différents réglages des fonctions SETBACK et AUTO-OFF

Réglages possibles sur l'appareil de commande ¹⁾		Comportement de commutation en température après dépose de l'outil de soudage dans la plaque reposoir commutatrice
Temps SETBACK [1-99 min]	Temps OFF [1-999 min]	
0	0	L'outil de soudage est coupé dans la plaque reposoir ²⁾ .
ON	0	L'outil de soudage déposé dans la plaque reposoir ²⁾ est abaissé à la température de veille (STANDBY) ³⁾ .
0	Temps	L'outil de soudage déposé dans la plaque reposoir ²⁾ est coupé après l'écoulement du temps OFF.
ON	Temps	L'outil de soudage déposé dans la plaque reposoir ²⁾ est abaissé à la température de veille (STANDBY) ³⁾ et est coupé après l'écoulement du temps OFF.
Temps	0	L'outil de soudage déposé dans la plaque reposoir ²⁾ est abaissé, après l'écoulement du temps SETBACK, à la température de veille (STANDBY) ³⁾ .
Temps	Temps	L'outil de soudage déposé dans la plaque reposoir ²⁾ est abaissé, après l'écoulement du temps SETBACK, à la température de veille (STANDBY) ³⁾ , et coupé après l'écoulement du temps OFF.

¹⁾ Dans le cas des appareils WSD et WMD, seuls les réglages 0/0 et ON/TIME sont possibles, les valeurs de temps respectives pour SETBACK (20 minutes) et AUTO-OFF (60 minutes) étant prédéfinies de façon fixe. Avec ces types d'appareil, des temps SETBACK différents ne sont possibles qu'avec l'appareil d'entrée WCB2 externe.

²⁾ En dehors de la plaque reposoir commutatrice, l'outil de soudage reste toujours à la température de consigne réglée.
La fonction de dépose est activée après la première dépose de l'outil de soudage

³⁾ La température de veille (STANDBY) doit être inférieure à la température de consigne réglée, sinon la fonction SETBACK est inactive.

Remarque

Consultez le mode d'emploi de votre appareil de commande pour le réglage de l'activation et la désactivation des fonctions SETBACK et AUTO-OFF.

6.2 Activation / désactivation de la commande de vanne avec la plaque reposoir commutatrice (WAD 101)

En cas de fonctionnement d'un fer à souder avec un gaz inerte et d'utilisation de la plaque reposoir commutatrice, la commande de vanne doit être réglée sur l'appareil de commande WAD 101. Deux états de commutation sont possibles :

- **A-1** : la commande de vanne est activée. La vanne est pilotée par la plaque reposoir commutatrice au moyen de la fonction MARCHE/ARRET. Dans cet état de fonctionnement, la fonction SETBACK "OFF" n'est pas disponible.
- **A-0** : la commande de vanne est désactivée. La fonction SETBACK est disponible sans restriction.

Remarque

Consultez le mode d'emploi de votre appareil de commande pour le réglage de la fonction de commande de vanne.

7 Entretien et maintenance WDH 10T/20T

L'éponge de nettoyage doit être nettoyée régulièrement (élimination des résidus de soudage).

8 Messages d'erreur et élimination des défauts

Message / symptôme	Cause possible	Remède
Le fer à souder ne se coupe pas après dépose	Le temps SETBACK est activé sur le poste à souder	Le fer à souder ne se coupe qu'après l'écoulement du temps réglé : ▷ Mettre le temps SETBACK à 0 sur le poste à souder.
	La plaque reposoir n'est pas correctement connectée	▷ Vérifier le câble de raccordement - Câble plaque reposoir – poste à souder - Fer à souder - plaque reposoir
Le fer à souder ne s'enclenche plus après son prélèvement de la plaque	Coincement du cône mobile ou de la tringle de commande	Contrôler le cône et la tringle de commande

9 Accessoires

Eponge de nettoyage à sec WDC 2, 005 15 125 99

Spirale de laine, 005 13 825 99

10 Elimination des déchets

Éliminez les parties d'appareil remplacées et les appareils usagés conformément aux prescriptions de votre pays.

Garantie

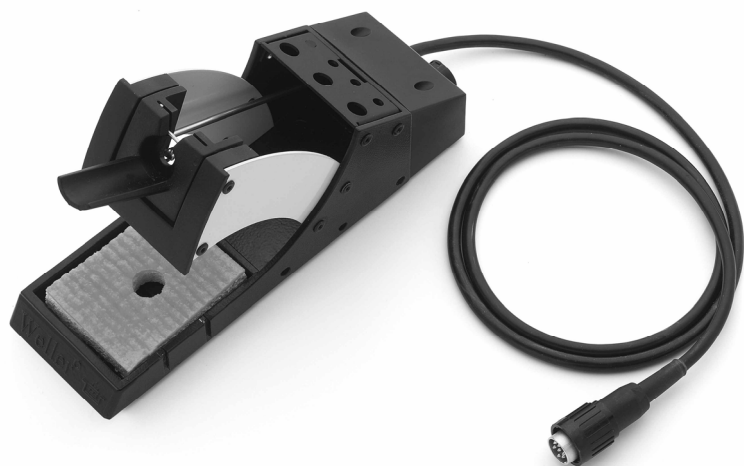
Les réclamations pour vices de fabrication se périment 12 mois après la livraison. Ceci ne s'applique pas aux droits de recours de l'acquéreur d'après le §§ 478, 479 du code civil.

La garantie que nous accordons n'est valable que dans la mesure où la garantie de qualité ou de solidité a fait l'objet d'une confirmation écrite par nos soins et moyennant l'emploi du terme "Garantie".

WDH 10T/20T

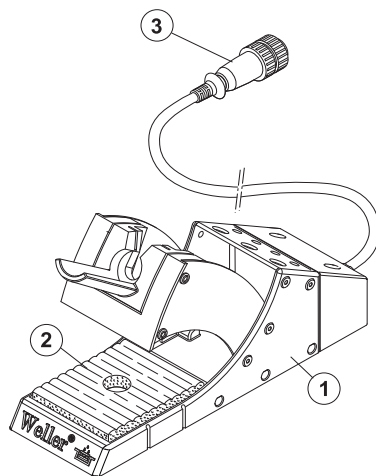
Istruzioni per l'uso

IT

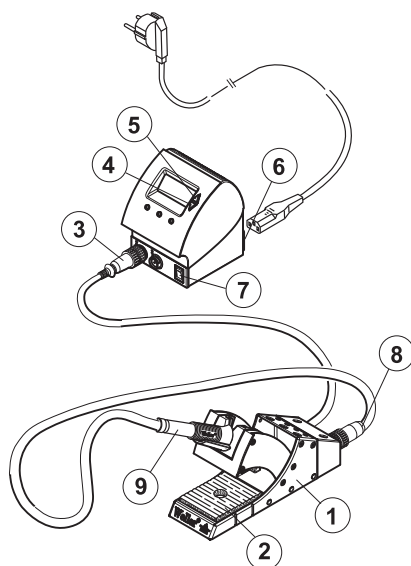


WDH 10T/20T

Panoramica del dispositivo



- 1 Corpo supporto per stilo
- 2 Inserto di pulizia standard
- 3 Collegamento supporto per stilo
- 4 Tasto Giù
- 5 Tasto Su
- 6 Allacciamento alla rete
- 7 Interruttore generale
- 8 Allacciamento saldatoio
- 9 Saldatoio



Sommario

1 Informazioni sul presente manuale.....	3
2 Per la sicurezza dell'utente	4
3 Volume di fornitura.....	4
4 Descrizione del dispositivo.....	5
5 Messa in funzione del supporto per stilo	6
6 Utilizzo del dispositivo.....	6
7 Manutenzione del WDH 10T/20T	8
8 Messaggi d'errore e risoluzione dei problemi	8
9 Accessori.....	8
10 Smaltimento.....	8
11 Garanzia.....	8

1 Informazioni sul presente manuale

Desideriamo ringraziarvi per la fiducia accordataci con l'acquisto della stazione saldante Weller WDH 10T/20T. Durante la produzione sono stati rispettati i più severi requisiti di qualità per assicurare un funzionamento perfetto del dispositivo.

Il presente manuale contiene importanti informazioni per la messa in funzione, l'utilizzo e la manutenzione del supporto per stilo WDH 10T/20T in modo sicuro e appropriato e per consentire di risolvere semplici anomalie autonomamente.

- ▷ Si prega di leggere il presente manuale per intero prima della messa in funzione del dispositivo e di iniziare a lavorare con il supporto per stilo WDH 10T/20T.
- ▷ Conservare il presente manuale rendendolo disponibile a tutti gli utenti.

1.1 Direttive considerate

Il supporto per stilo Weller WDH 10T/20T è conforme alle prescrizioni della Dichiarazione di conformità CE in base alle Direttive 89/336/CEE e 73/23 CEE.

1.2 Documentazione correlata

- Istruzioni per l'uso dell'unità di controllo con opuscolo di accompagnamento sulle indicazioni di sicurezza
- Istruzioni per l'uso dell'utensile di saldatura

2 Per la sicurezza dell'utente

Il supporto per stilo WDH 10T/20T è stato prodotto in base all'attuale stato della tecnologia e alle normative riconosciute di sicurezza tecnica. Ciononostante sussiste il pericolo di danni a persone o cose in caso di mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza riportate nel foglio di sicurezza allegato all'unità di controllo e degli avvertimenti riportati nel presente manuale. In caso di passaggio del supporto per stilo a terzi, fornire sempre le presenti istruzioni per l'uso.

2.1 Utilizzo conforme alle prescrizioni

Utilizzare il supporto per stilo WDH 10T/20T esclusivamente secondo lo scopo indicato dalle istruzioni per l'uso per il supporto degli utensili di saldatura sotto riportati in presenza delle condizioni qui indicate. L'utilizzo conforme alle prescrizioni del supporto per stilo WDH 10T/20T comprende anche

- il rispetto del presente manuale,
- il rispetto ogni altra documentazione allegata,
- il rispetto delle norme antinfortunistiche nazionali nel luogo di utilizzo.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche del dispositivo apportate autonomamente.

3 Volume di fornitura

WDH 10T

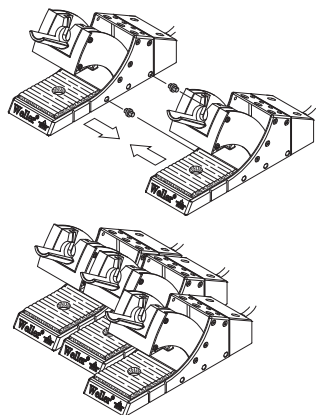
- Supporto per stilo WDH 10T
- Istruzioni per l'uso WDH 10T

WDH 20T

- Supporto per stilo WDH 20T
- Istruzioni per l'uso WDH 20T

Set WSP 80IG

- Supporto per stilo WDH 10T
- Saldatoio WSP 80IG
- Istruzioni per l'uso WDH 10T



4 Descrizione del dispositivo

Il supporto per stilo Weller WDH 10T/20T, a differenza dei normali supporti di sicurezza, è dotato di una funzione di commutazione elaborabile dalla stazione saldante. Il supporto per stilo integra un microinterruttore che viene azionato nel momento in cui si depone o si preleva l'utensile di saldatura.

Collegando il supporto per stilo a una **stazione saldante digitale Weller** viene eseguito un riconoscimento automatico che amplia, a seconda delle applicazioni, le funzionalità standard per la riduzione della temperatura o il comando della valvola (solo WAD 101).

È possibile combinare lateralmente più supporti per stilo per il fissaggio.

4.1 Dati tecnici WDH 10T/20T

Dimensioni	Lungh. x Largh. x Alt. (mm): 208 x 65 x 115 Lungh. x Largh. x Alt. (pollici): 8,19 x 2,56 x 4,53
Peso	0,69 kg
Utensili di saldatura adatti	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Unità di controllo collegabili	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Messa in funzione del supporto per stilo

AVVISO



Pericolo di ustioni durante il lavoro con utensili di saldatura e pericolo di soffocamento durante il lavoro con gas inerti.

Durante la saldatura sussiste pericolo di ustioni in caso di contatto con l'utensile di saldatura ad alta temperatura. Durante il lavoro con gas inerti, ad esempio con il WSP 80IG, sussiste pericolo di soffocamento.

- ▷ Deposare sempre il saldatoio nel supporto per stilo.
- ▷ In caso di utilizzo di gas inerti, provvedere a un'adeguata aerazione del locale.
- ▷ In caso di prolungato non utilizzo, depressurizzare il raccordo di mandata (2) del dispositivo.

1. Rimuovere accuratamente il supporto per stilo dalla confezione.
2. Controllare che la stazione saldante da collegare sia spenta.
3. Collegare e bloccare il connettore a 7 poli (3) del cavo di collegamento alla stazione saldante.
4. Deposare il saldatoio (9) nel supporto per stilo (1), collegarlo e bloccarlo nella presa a 7 poli (8).
5. Accendere la stazione saldante (7).

Per l'utilizzo del supporto per stilo con il saldatoio a gas inerte

WSP80 IG è necessario utilizzare l'unità di controllo WAD 101.

Attenersi al riguardo alle istruzioni per l'uso dell'unità di controllo.

6 Utilizzo del dispositivo

6.1 Riduzione della temperatura (SETBACK) e Tempo di spegnimento automatico (AUTO-OFF) a supporto per stilo collegato

È possibile impostare sull'unità di controllo il tempo di SETBACK e il tempo di AUTO-OFF (dispositivi WD1, WD2, WD1 M, WD2 M e WR 3M) oppure tali tempi sono predefiniti in modo fisso (dispositivi WSD e WMD).

Dopo aver deposto il saldatoio nel supporto per stilo viene eseguita la riduzione della temperatura e/o lo spegnimento (AUTO-OFF) a seconda delle impostazioni dell'unità di controllo. La tabella seguente riporta le diverse procedure di commutazione.

Tab. 1. Procedure per temperatura e spegnimento delle unità di controllo WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD e WMD in caso di diverse impostazioni delle funzioni SETBACK e AUTO-OFF

Possibili impostazioni dell'unità di controllo ¹⁾		Comportamento di commutazione della temperatura dopo la deposizione dell'utensile di saldatura nel supporto per stilo
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	L'utensile di saldatura viene disattivato nel supporto ²⁾ .
ON	0	L'utensile di saldatura nel supporto ²⁾ scende alla temperatura di STANDBY ³⁾ .
0	Time	L'utensile di saldatura nel supporto ²⁾ viene spento allo scadere del tempo di spegnimento (OFF).
ON	Time	L'utensile di saldatura nel supporto ²⁾ scende alla temperatura di STANDBY ³⁾ e viene spento allo scadere del tempo di spegnimento (OFF).
Time	0	L'utensile di saldatura nel supporto ²⁾ , allo scadere del tempo di SETBACK, scende alla temperatura di STANDBY ³⁾ .
Time	Time	L'utensile di saldatura nel supporto ²⁾ , allo scadere del tempo di SETBACK, scende alla temperatura di STANDBY ³⁾ e viene spento allo scadere del tempo di spegnimento (OFF).

¹⁾ Con i dispositivi WSD e WMD sono disponibili solo le impostazioni 0/0 e ON/TIME, mentre i valori temporali relativi a SETBACK (20 minuti) e AUTO-OFF (60 minuti) sono predefiniti e fissi. Con questi modelli di dispositivo è possibile impostare tempi di SETBACK diversi solo con l'unità di immissione esterna WCB2.

²⁾ Se non si trova nel supporto per stilo, l'utensile di saldatura rimane sempre alla temperatura nominale impostata.
La funzione di supporto viene attivata al primo inserimento dell'utensile di saldatura

³⁾ La temperatura di STANDBY deve essere inferiore alla temperatura nominale impostata; in caso contrario, la funzione di SETBACK non è attiva.

Nota

Per l'impostazione, l'attivazione e la disattivazione delle funzioni SETBACK e AUTO-OFF, consultare le istruzioni per l'uso dell'unità di controllo utilizzata.

6.2 Attivazione e disattivazione del comando della valvola con il supporto per stilo (WAD 101)

Utilizzando un saldatoio a gas inerte con il supporto per stilo è necessario impostare il comando della valvola sull'unità di controllo WAD 101. A tale scopo sono disponibili due condizioni di commutazione:

- **A-1:** il comando della valvola è attivo. La valvola viene comandata dal supporto per stilo mediante la funzione ON/OFF. In questa modalità, la funzione SETBACK "OFF" non è disponibile.
- **A-0:** il comando della valvola è disattivo. La funzione SETBACK è disponibile senza limitazioni.

Nota Per l'impostazione della funzione di comando della valvola, consultare le istruzioni per l'uso dell'unità di controllo utilizzata.

7 Manutenzione del WDH 10T/20T

La spugna dell'inserito di pulizia deve essere pulito periodicamente asportando i residui di saldatura.

8 Messaggi d'errore e risoluzione dei problemi

Messaggio/Sintomo	Possibile causa	Misure di intervento
Il saldatoio non si spegne dopo averlo deposto nel supporto	Il SETBACK Time sulla stazione saldante è attivo	Il saldatoio si spegne oltre il tempo impostato: ▷ Impostare il SETBACK Time della stazione saldante su 0.
	Il supporto non è collegato correttamente	▷ Controllare il cavo di collegamento - Cavo di collegamento – Stazione saldante - Saldatoio - Supporto
Una volta tolto dal supporto, il saldatoio non si accende più	L'imbuto mobile o la staffa di commutazione si bloccano	Controllare imbuto e staffa di commutazione

9 Accessori

Inserito di pulizia a secco WDC 2, 005 15 125 99

Lana di metallo, 005 13 825 99

10 Smaltimento

Smaltire i componenti sostituiti del dispositivo e i dispositivi vecchi in base alle normative vigenti nel proprio paese.

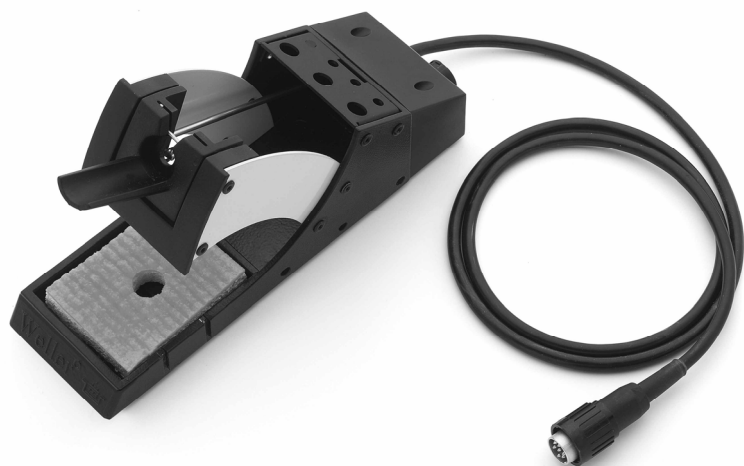
11 Garanzia

I diritti di reclamo dell'acquirente per eventuali difetti decadono dopo un anno dalla consegna. Tale condizione non si applica ai diritti di recesso dell'acquirente secondo §§ 478, 479 BGB.

Il produttore risponde della garanzia fornita solo se la garanzia di qualità e di durata è stata fornita dal produttore per iscritto e con l'impiego del termine "Garanzia".

WDH 10T/20T

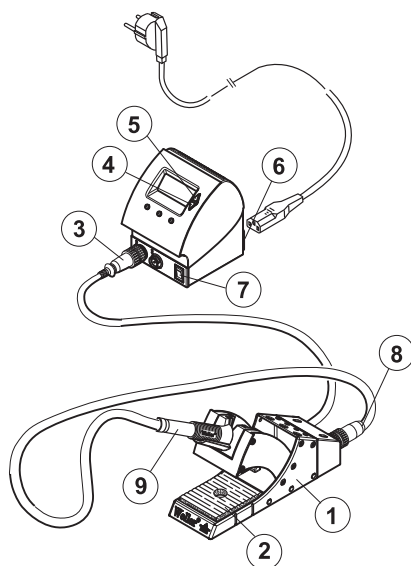
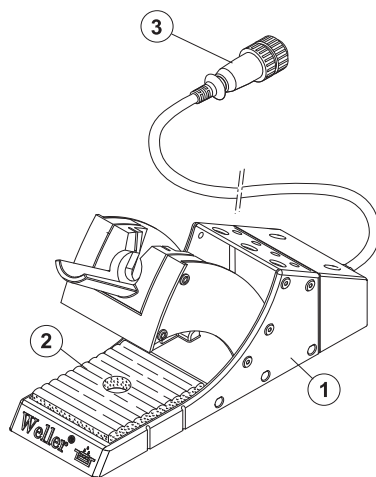
Manual de uso



WDH 10T/20T

Esquema del aparato

- 1 Soporte de seguridad con microinterruptor
- 2 Esponja estándar
- 3 Conector del soporte de seguridad
- 4 Tecla "DOWN" (bajar)
- 5 Tecla "UP" (subir)
- 6 Conector principal
- 7 Interruptor principal
- 8 Conector del soldador
- 9 Soldador



Índice

1 Información breve sobre este manual 3

2 Por su propia seguridad 4

3 Piezas suministradas 4

4 Descripción del aparato 5

5 Puesta en marcha del soporte de seguridad
con microinterruptor 6

6 Manejo del aparato 6

7 Conservación y mantenimiento de WDH 10T/20T 8

8 Mensajes de error y su reparación 8

9 Accesorios 8

10 Eliminación de residuos 8

11 Garantía..... 9

1 Información breve sobre este manual

Le agradecemos mucho la compra del equipo Weller WDH 10T/20T y la confianza depositada en nosotros. La fabricación de este aparato está sometida a los más rigurosos controles de calidad para garantizar un perfecto funcionamiento del mismo.

Este manual de uso contiene información importante para poder poner en marcha y manejar de forma segura y adecuada el soporte de seguridad con microinterruptor WDH 10T/20T, así como para realizar tareas de mantenimiento e incluso reparar pequeñas averías.

- ▷ Lea detenidamente este manual de uso antes de poner en funcionamiento el aparato y comenzar a trabajar con el soporte de seguridad con microinterruptor WDH 10T/20T.
- ▷ Mantenga este manual de uso en un lugar al que puedan acceder todos los usuarios del aparato.

1.1 Directivas aplicables

El soporte de seguridad con microinterruptor WDH 10T/20T de Weller cumple los requisitos de la Declaración de conformidad CE con las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE.

1.2 Otros documentos aplicables

- Manual de uso de su unidad de control con el folleto adjunto sobre seguridad
- Manual de uso de su soldador

2 Por su propia seguridad

El soporte de seguridad con microinterruptor WDH 10T/20T ha sido fabricado según los últimos avances tecnológicos y de conformidad con la normativa de seguridad técnica. No obstante, existe riesgo de que se produzcan daños personales o materiales si no se respetan las instrucciones de seguridad que figuran en el folleto de seguridad adjunto de la unidad de control, así como las advertencias de este manual de uso. El soporte de seguridad debe entregarse siempre a terceros junto con el manual de uso.

2.1 Utilización reglamentaria

Utilice el soporte de seguridad WDH 10T/20T exclusivamente con la finalidad descrita en el manual de uso, para colocar los soldadores descritos a continuación y en las condiciones mencionadas en este manual. La utilización reglamentaria del soporte de seguridad WDH 10T/20T implica también que

- siga las instrucciones de este manual,
- siga las instrucciones de todos los documentos que acompañan al aparato,
- respete la normativa nacional vigente para la prevención de accidentes laborales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de realizarse modificaciones por cuenta propia en el aparato.

3 Piezas suministradas

WDH 10T

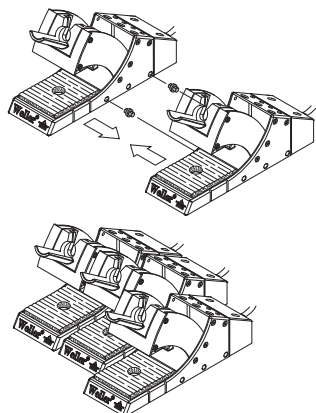
- Soporte de seguridad WDH 10T
- Manual de uso WDH 10T

WDH 20T

- Soporte de seguridad WDH 20T
- Manual de uso WDH 20T

Set WSP 80IG

- Soporte de seguridad WDH 10T
- Soldador WSP 80IG
- Manual de uso WDH 10T



4 Descripción del aparato

Comparado con un soporte de seguridad normal, el soporte de seguridad Weller WDH 10T/20T, dispone de una función de conexión y desconexión. El soporte de seguridad incorpora un microinterruptor que se acciona al retirar y al colocar el soldador.

Al conectar el soporte de seguridad con una **estación de soldar digital Weller**, ésta lo detecta automáticamente y, dependiendo de la aplicación, se amplían las funciones estándares para la reducción de la temperatura o el control de la válvula (sólo en WAD 101).

Para la sujeción se pueden unir varios soportes de seguridad por el lateral.

4.1 Datos técnicos WDH 10T/20T

Dimensiones	L x An x Al (mm): 208 x 65 x 115
	L x An x Al (pulgadas): 81,89 x 2,56 x 4,53
Peso	0,69 kg
Soldadores utilizables	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG
	– WDH 20T: WMP
Unidades de control conectables	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Puesta en marcha del soporte de seguridad con microinterruptor

¡ADVERTENCIA!



Peligro de sufrir quemaduras al trabajar con soldadores y peligro de asfixia al trabajar con gases inertes.

Al soldar existe peligro de sufrir quemaduras si la piel entra en contacto con el soldador caliente. Al trabajar con gases inertes, p. ej. con WSP 80IG, existe peligro de asfixia.

- ▷ Coloque el soldador siempre en el soporte de seguridad con interruptor.
- ▷ ¡Si utiliza gases inertes deberá asegurarse de que haya suficiente ventilación en la sala!
- ▷ En caso de inactividad prolongada, retirar el conector (2) para desconectar la presión del aparato.

1. Desembale el soporte de seguridad con cuidado.
2. Asegúrese de que la estación de soldar que desea conectar está desconectada.
3. Introducir y fijar el conector de 7 pins (3) del cable en la estación de soldar.
4. Colocar el soldador (9) en el soporte de seguridad (1), introducir y fijar el conector de 7 pins (8).
5. Conectar la estación de soldar (7).

Para la utilización del soporte de seguridad con el soldador del gas inerte

WSP80 IG se necesita la unidad de control WAD 101. Para ello, siga las instrucciones del manual de uso de la unidad de control.

6 Manejo del aparato

6.1 Reducción de la temperatura (SETBACK) y desconexión automática programable (AUTO-OFF) con el soporte de seguridad conectado

En la unidad de control es posible ajustar el tiempo para la reducción de la temperatura (SETBACK) y la desconexión automática (AUTO-OFF) (en los aparatos WD1, WD2, WD1 M, WD2 M y WR 3M) o bien viene ajustado de fábrica (en los aparatos WSD y WMD).

Una vez colocado el soldador en el soporte de seguridad, la temperatura se reduce y/o desconecta automáticamente dependiendo del ajuste de la unidad de control. En la siguiente tabla figuran las diferentes funciones.

Tab. 1. Temperatura y desconexión de las unidades de control WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD y WMD con diferentes ajustes en la función de reducción de temperatura (SETBACK) y la desconexión automática (AUTO-OFF)

Ajustes posibles en la unidad de control ¹⁾		Comportamiento de la temperatura tras colocar el soldador en el soporte de seguridad
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	El soldador se desconecta en el soporte ²⁾ .
ON	0	La temperatura del soldador colocado en el soporte ²⁾ se reduce a la temperatura STANDBY ³⁾ .
0	Time	El soldador colocado en el soporte ²⁾ se desconecta una vez transcurrido el tiempo ajustado para la desconexión automática (OFF Time).
ON	Time	La temperatura del soldador colocado en el soporte ²⁾ se reduce a la temperatura STANDBY ³⁾ y se desconecta una vez transcurrido el tiempo ajustado para la desconexión automática (OFF time).
Time	0	La temperatura del soldador en el soporte ²⁾ se reduce a la temperatura STANDBY ³⁾ una vez transcurrido el tiempo ajustado para la reducción de la temperatura (SETBACK time).
Time	Time	La temperatura del soldador en el soporte ²⁾ se reduce a la temperatura STANDBY ³⁾ una vez transcurrido el tiempo ajustado para la reducción de temperatura (SETBACK time), y se desconecta automáticamente una vez transcurrido el tiempo ajustado (OFF time).

¹⁾ En los aparatos WSD y WMD, sólo es posible ajustar 0/0 y ON/TIME; el tiempo ajustado para la reducción de temperatura (SETBACK time) es de 20 minutos y el tiempo ajustado para la desconexión automática (OFF time) es de 60 minutos. En este tipo de aparatos, tan sólo es posible ajustar otros tiempos para la reducción de temperatura (SETBACK time) con una unidad externa WCB2.

²⁾ Cuando el soldador está fuera del soporte de seguridad la temperatura ajustada permanece constante.
El funcionamiento del soporte se activa cuando se coloca el soldador por primera vez

³⁾ La temperatura STANDBY debe ser inferior a la temperatura nominal, de lo contrario la función de reducción de la temperatura (SETBACK) permanecerá desactivada.

Nota Para ajustar la activación y desactivación de la función de reducción de la temperatura (SETBACK) y de la desconexión automática (AUTO-OFF) consulte el manual de uso de su unidad de control.

6.2 Activación y desactivación del control de la válvula con el soporte de seguridad (WAD 101)

Para utilizar un soldador de gas inerte y un soporte de seguridad con microinterruptor es imprescindible ajustar el control de la válvula en la unidad de control WAD 101. Existen dos posibilidades:

- **A-1:** el control de la válvula está conectado. La válvula se controla mediante la función de ON/OFF a través del soporte de seguridad. En este caso, no está disponible la función **"OFF"** de reducción de la temperatura (SETBACK).
- **A-0:** el control de la válvula está desconectado. La función de reducción de la temperatura (SETBACK) está disponible sin limitaciones.

Nota

Para ajustar la función de control de la válvula consulte el manual de uso de su unidad de control.

7 Conservación y mantenimiento de WDH 10T/20T

Limpiar y eliminar periódicamente los restos de estaño que pudiera haber en la esponja del soporte de seguridad.

8 Mensajes de error y su reparación

Mensaje/Síntoma	Causa posible	Remedio
El soldador no se desconecta tras colocarlo en el soporte	El tiempo de reducción de la temperatura (SETBACK Time) está activado en la estación de soldar	El soldador se desconecta una vez transcurrido el tiempo ajustado: ▷ Poner a 0 el tiempo para la reducción de la temperatura (SETBACK Time) en la estación de soldar.
	El soporte no está conectado correctamente	▷ Revisar el cable de conexión - Cable del soporte – Estación de soldar - Soldador - Soporte
El soldador no se conecta al retirarlo del soporte	La pieza cónica móvil o los contactos están enganchados	Revisar la pieza cónica y los contactos

9 Accesorios

Accesorio para limpieza en seco WDC 2, 005 15 125 99

Lana de acero, 005 13 825 99

10 Eliminación de residuos

Elimine los componentes y los aparatos en desuso, siguiendo la normativa vigente en su país.

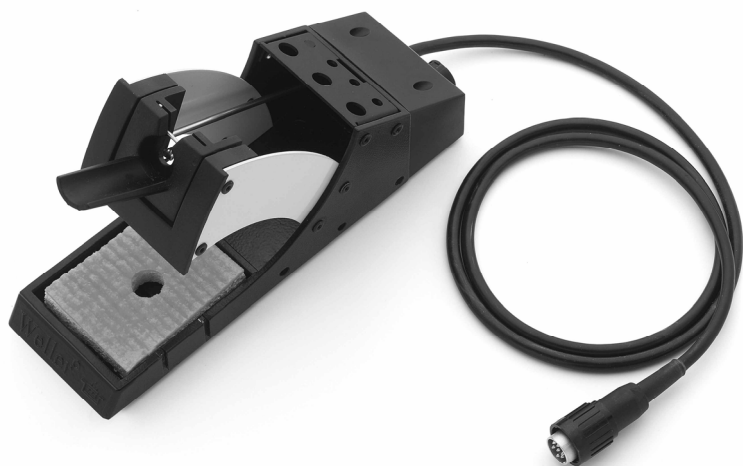
11 Garantía

Los derechos de reclamación por defectos del comprador prescriben un año después de la compra. Sólo válido para los derechos del comprador según el art. §§ 478, 479 BGB (código civil alemán).

Únicamente nos responsabilizamos de los derechos de garantía cuando la garantía de compra y vida útil del aparato haya sido entregada por nosotros por escrito y utilizando el término "Garantía".

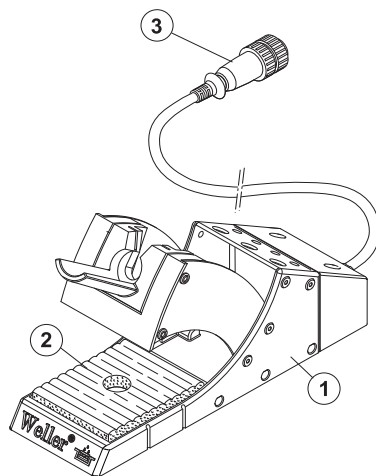
WDH 10T/20T

Manual do utilizador

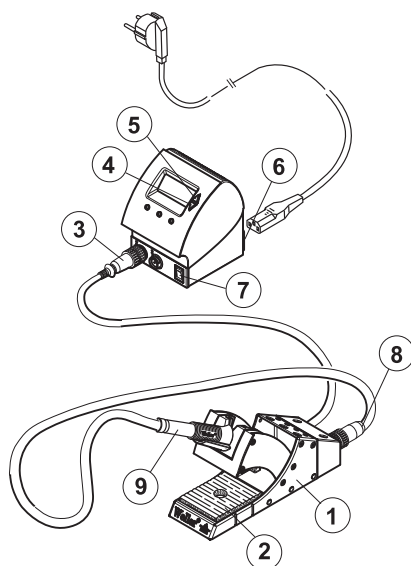


WDH 10T/20T

Perspectiva geral do aparelho



- 1 Caixa de suporte de comutação
- 2 Inserto de limpeza padrão
- 3 Ligação ao suporte de comutação
- 4 Tecla "Down"
- 5 Tecla "Up"
- 6 Ligação de rede
- 7 Interruptor de rede
- 8 Ligação do ferro de soldar
- 9 Ferro de soldar



Índice

1	Acerca deste manual	3
2	Para a sua segurança.....	4
3	Fornecimento.....	4
4	Descrição do aparelho	5
5	Colocação do suporte de comutação em serviço	6
6	Operação do aparelho	6
7	Manutenção e conservação do WDH 10T/20T.....	8
8	Avisos de erro e eliminação de falhas.....	8
9	Acessórios	8
10	Eliminação	8
11	Garantia.....	8

1 Acerca deste manual

Agradecemos a confiança demonstrada pela aquisição do Weller WDH 10T/20T. O fabrico baseou-se nas mais rigorosas exigências de qualidade, estando assim assegurado um funcionamento correcto do aparelho.

O presente manual contém informações importantes para a colocação em serviço, operação, manutenção e eliminação de falhas simples da estação de reparação WDH 10T/20T de maneira segura e correcta.

- ▷ Leia o presente manual e as indicações de segurança juntas, antes de trabalhar com o suporte de comutação WDH 10T/20T.
- ▷ Guarde este manual de modo a estar acessível para todos os utilizadores.

1.1 Directivas aplicadas

O Weller Suporte de comutação WDH 10T/20T corresponde aos dados da declaração de conformidade CE segundo as directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE.

1.2 Documentação

- Manual de instruções do seu aparelho de comando juntamente com o caderno de indicações de segurança
- Manual de instruções da sua ferramenta de solda

2 Para a sua segurança

O suporte de comutação WDH 10T/20T foi fabricada segundo o nível técnico actual e de acordo com as normas de segurança técnica reconhecidas. Não obstante, existe o perigo de danos pessoais e materiais caso não observe as indicações de segurança do aparelho de comando contidas no caderno de segurança anexo, assim como os avisos contidos no presente manual. Entregue o suporte de comutação a terceiros sempre acompanhado do manual de instruções.

2.1 Utilização segundo o fim a que se destina

Utilize o suporte de comutação WDH 10T/20T somente de acordo com o fim indicado no manual de instruções, para pousar as ferramentas de solda em baixo indicadas e sob as condições aqui apresentadas. A utilização do suporte de comutação WDH 10T/20T segundo o fim a que se destina também inclui, que

- observe este manual,
- observe todos os outros documentos que o acompanham,
- observe os regulamentos nacionais de prevenção de acidentes em vigor no local de utilização.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade relativamente a alterações do aparelho realizadas por conta própria.

3 Fornecimento

WDH 10T

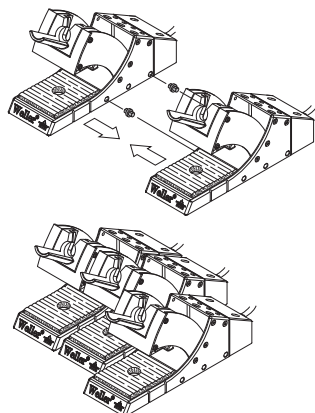
- Suporte de comutação WDH 10T
- Manual de instruções WDH 10T

WDH 20T

- Suporte de comutação WDH 20T
- Manual de instruções WDH 20T

Conjunto WSP 80IG

- Suporte de comutação WDH 10T
- Ferro de soldar WSP 80IG
- Manual de instruções WDH 10T



4 Descrição do aparelho

O suporte de comutação Weller WDH 10T/20T oferece, contrário ao descanso de segurança normal, uma função de comutação que pode ser avaliada pela estação de solda. No suporte de comutação encontra-se integrado um micro-interruptor que é accionado ao pousar e retirar a ferramenta de solda.

Ao conectar um suporte de comutação numa **estação de solda digital Weller** é efectuada uma detecção automática que aumenta as funcionalidades padrão conforme a aplicação para a redução da temperatura ou o controlo de válvula (exclusivamente WAD 101).

Para fixação podem ser conectadas lateralmente várias suportes de comutação.

4.1 Dados técnicos WDH 10T/20T

Dimensões	C x L x A (mm): 208 x 65 x 115 C x L x A (polegadas): 81,89 x 2,56 x 4,53
Peso	0,69 kg
Ferramentas de solda adequadas	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Aparelhos de comando conectáveis	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Colocação do suporte de comutação em serviço

AVISO!



Perigo de queimaduras ao trabalhar com ferramentas de solda e perigo de asfixia ao trabalhar com gases inertes.

Ao soldar existe o perigo de queimaduras em caso de contactos directos com a ferramenta de solda quente. Ao trabalhar com gases inertes, p.ex., com o WSP 80IG, existe o perigo de asfixia.

- ▷ Pousar o ferro de soldar sempre no suporte de comutação.
- ▷ Em caso da utilização de gases inertes deve assegurar-se uma ventilação suficiente do espaço!
- ▷ Em caso de períodos de não utilização prolongados, comutar a ligação de pressão (2) do aparelho para o estado livre de pressão.

1. Desempacotar cuidadosamente o suporte de comutação.
2. Certificar-se de que a estação de solda a conectar está desligada.
3. Inserir a ficha de 7 pólos (3) do cabo de ligação na estação de solda e bloqueá-la.
4. Pousar o ferro de soldar (9) no suporte de comutação (1), inseri-lo na tomada de 7 pólos (8) e bloqueá-lo.
5. Ligar a estação de solda (7).

Para a operação do suporte de comutação com o ferro de soldar de gás inerte

WSP80 IG precisa-se o aparelho de comando WAD 101. A este respeito, observar o manual de instruções do seu aparelho de comando.

6 Operação do aparelho

6.1 Redução da temperatura (SETBACK) e tempo de desligamento automático (AUTO-OFF) com o suporte de comutação ligado

No aparelho de comando podem ser regulados os tempos de SETBACK e de AUTO-OFF (aparelhos WD1, WD2, WD1 M, WD2 M e WR 3M) ou encontram-se fixamente pré-definidos (aparelhos WSD e WMD).

Após pousada a ferramenta de solda no suporte de comutação, é efectuada a redução da temperatura e/ou o desligamento (AUTO-OFF) conforme a regulação no aparelho de comando. Os respectivos processos de comutação encontram-se indicados na tabela seguinte.

Tab. 1. Processos de temperatura e de desligamento dos aparelhos de comando WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD e WMD em caso de regulação diferente das funções SETBACK e AUTO-OFF

Regulações possíveis do aparelho de comando ¹⁾		Processos de comutação de temperatura após pousada a ferramenta de solda no suporte de comutação
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	A ferramenta de solda é desligada no suporte ²⁾ .
ON	0	A ferramenta de solda é regulada para a temperatura de STANDBY ³⁾ no suporte ³⁾ .
0	Time	A ferramenta de solda é desligada no suporte ²⁾ , transcorrido o tempo OFF.
ON	Time	A ferramenta de solda é regulada para a temperatura de STANDBY ²⁾ no suporte ³⁾ e é desligada transcorrido o tempo OFF.
Time	0	A ferramenta de solda é regulada para a temperatura de STANDBY ²⁾ no suporte ³⁾ , transcorrido o tempo de SETBACK.
Time	Time	A ferramenta de solda é regulada para a temperatura de STANDBY ²⁾ no suporte ³⁾ , transcorrido o tempo de SETBACK e é desligada transcorrido o tempo OFF.

¹⁾ Em caso de aparelhos WSD e WMD são possíveis exclusivamente as regulações 0/0 e ON/TIME, estando os respectivos valores de tempo para SETBACK (20 minutos) e AUTO-OFF (60 minutos) pré-definidos de forma fixa. Em caso destes tipos de aparelhos, desvios dos tempos SETBACK estão possíveis exclusivamente com o aparelho de introdução externo WCB2.

²⁾ Fora o suporte de comutação, a ferramenta de solda permanece sempre à temperatura nominal regulada.
A função de suporte é activada após pousar a ferramenta de solda no suporte pela primeira vez

³⁾ A temperatura de STANDBY deve estar abaixo da temperatura nominal regulada, caso contrário a função SETBACK está desactivada.

Nota Para a regulação e ligação/desligamento das funções SETBACK e AUTO-OFF, observe o manual de instruções do seu aparelho de comando.

6.2 Ligar/ desligar o controlo de válvula com o suporte de comutação (WAD 101)

Em caso da operação de um ferro de soldar com gás inerte e em caso da utilização do suporte de comutação, o controlo de válvula do aparelho de comando WAD 101 deve ser regulado. Neste caso são possíveis dois estados de comutação:

- **A-1:** o controlo de válvula está ligado. A válvula é controlada pelo suporte de comutação com a função ON/OFF. Neste estado de operação, a função SETBACK "OFF" não está disponível.
- **A-0:** o controlo de válvula está desligado. A função SETBACK está disponível de forma sem limites.

Nota Para a regulação da função de controlo da válvula, observe o manual de instruções do seu aparelho de comando.

7 Manutenção e conservação do WDH 10T/20T

A esponja do inserto de limpeza deve ser limpo regularmente e os restos de solda devem ser retirados.

8 Avisos de erro e eliminação de falhas

Aviso/Sintoma	Causa possível	Medidas para a solução
O ferro de soldar não desliga após pousado	O tempo SETBACK está activada na estação de solda	O ferro de soldar desliga apenas após decorrido o tempo regulado: ▷ Regular o tempo SETBACK na estação de solda para 0.
	O suporte não está ligado correctamente	▷ Verificar o cabo de alimentação - Cabo do suporte – estação de solda - Suporte do ferro de soldar
O ferro de soldar não se liga após ter sido retirado	O funil móvel ou as hastes de comutação estão emperradas	Verificar o funil e as hastes de comutação

9 Acessórios

Inserto de limpeza a seco WDC 2, 005 15 125 99

Lã espiral, 005 13 825 99

10 Eliminação

Elimine as peças do aparelho substituídas e os aparelhos antigos segundo os regulamentos em vigor no seu país.

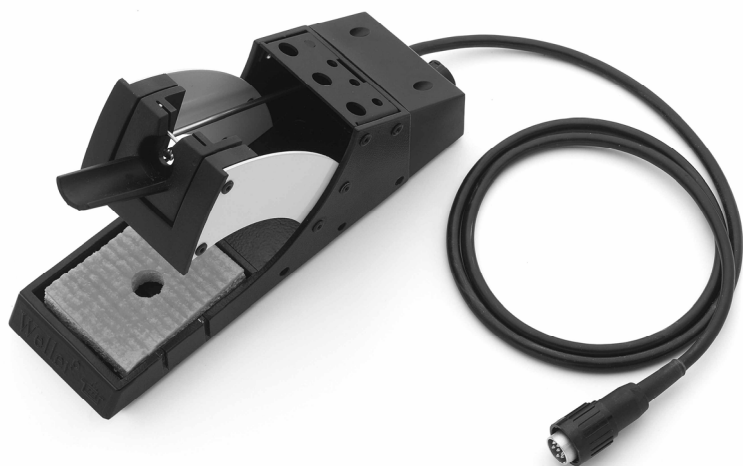
11 Garantia

Os direitos do comprador de reivindicação por falhas vencem um ano após a entrega. Isto não se aplica aos direitos de recurso do comprador segundo os artigos 478, 479 do código civil alemão.

Numa garantia por nós fornecida apenas assumimos a responsabilidade se a garantia de qualidade ou duração tiver sido fornecida por nós por escrito e com utilização do termo "Garantia".

WDH 10T/20T

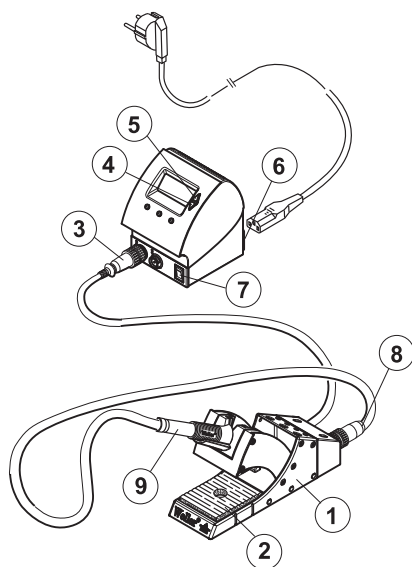
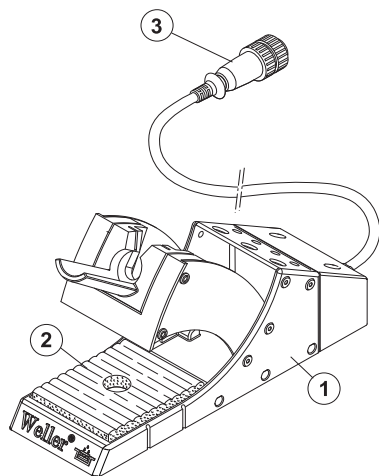
Gebruiksaanwijzing



WDH 10T/20T

Toesteloverzicht

- 1 Schakelhouder behuizing
- 2 Reinigingselement standaard
- 3 Aansluiting schakelhouder
- 4 Down-toets
- 5 Up-toets
- 6 Netaansluiting
- 7 Netschakelaar
- 8 Aansluiting soldeerbout
- 9 Soldeerbout



Inhoud

1	Over deze handleiding	3
2	Voor uw veiligheid	3
3	Omvang van de levering	4
4	Toestelbeschrijving	4
5	Schakelhouder in gebruik nemen	5
6	Toestel bedienen	6
7	WDH 10T/20T onderhouden	7
8	Foutmeldingen en verhelpen van fouten	7
9	Toebehoren	7
10	Afvoer	7
11	Garantie	8

1 Over deze handleiding

We danken u voor de aankoop van de Weller WDH 10T/20T en het door u gestelde vertrouwen in ons product. Bij de productie werd aan de strengste kwaliteitsvereisten voldaan om een perfecte werking van het toestel te garanderen.

Deze handleiding bevat belangrijke informatie om de schakelhouder WDH 10T/20T op een veilige en deskundige manier in gebruik te nemen, te bedienen, te onderhouden en eenvoudige storingen zelf te verhelpen.

- ▷ Lees deze handleiding voor de ingebruikneming van het toestel volledig voor u met de schakelhouder WDH 10T/20T werkt.
- ▷ Bewaar deze handleiding zodanig dat ze voor alle gebruikers toegankelijk is.

1.1 Toegepaste richtlijnen

De Weller schakelhouder WDH 10T/20T is conform de bepalingen van de EG-conformiteitsverklaring met de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23 EEG.

1.2 Documenten die ook van toepassing zijn

- Gebruiksaanwijzing van uw regelapparaat met begeleidend boekje veiligheidsvoorschriften
- Gebruiksaanwijzing van uw soldeerwerktuig

2 Voor uw veiligheid

De schakelhouder WDH 10T/20T werd conform de modernste technieken en de erkende veiligheidstechnische regels geproduceerd. Toch bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade als u de veiligheidsvoorschriften in de bijgevoegde

veiligheidsbrochure van het regelapparaat alsook de waarschuwingen in deze handleiding niet in acht neem. Geef de schakelhouder aan derden altijd samen met de gebruiksaanwijzing door.

2.1 Gebruik volgens de bestemming

Gebruik de schakelhouder WDH 10T/20T uitsluitend volgens de in gebruiksaanwijzing opgegeven bestemming voor het neerleggen van de onderaan beschreven soldeerwerktuigen onder de hier opgegeven voorwaarden. Het gebruik volgens de bestemming van de schakelhouder WDH 10T/20T veronderstelt ook dat

- u deze handleiding in acht neemt,
- u alle andere begeleidende documenten in acht neemt,
- u de nationale ongevalspreventievoorschriften op de plaats van gebruik in acht neemt.

Voor eigenmachtig uitgevoerde veranderingen aan het toestel kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden.

3 Omvang van de levering

WDH 10T

- Schakelhouder WDH 10T
- Gebruiksaanwijzing WDH 10T

WDH 20T

- Schakelhouder WDH 20T
- Gebruiksaanwijzing WDH 20T

WSP 80IG Set

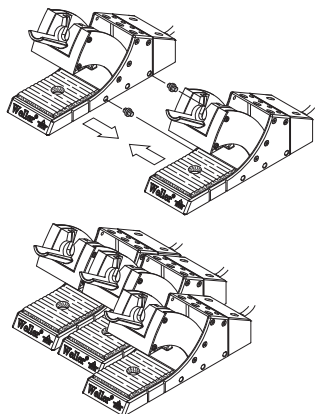
- Schakelhouder WDH 10T
- Soldeerbout WSP 80IG
- Gebruiksaanwijzing WDH 10T

4 Toestelbeschrijving

De Weller WDH 10T/20T schakelhouder biedt, in tegenstelling tot de normale veiligheidshouder, een door het soldeerstation detecteerbare schakelfunctie. In de schakelhouder is een microschakelaar geïntegreerd die bij het neerleggen en uitnemen van het soldeerwerktuig geactiveerd wordt.

Bij het aansluiten van de schakelhouder in een **digitaal Weller soldeerstation** vindt een automatische herkenning plaats en breidt, naargelang de toepassing, de standaard functies voor de temperatuurverlaging of ventielbesturing (alleen WAD 101) uit.

Ter bevestiging kunnen meerdere schakelhouders zijdelings aangesloten worden.



4.1 Technische gegevens WDH 10T/20T

Afmetingen	L x b x h (mm): 208 x 65 x 115 l x b x h (inch): 81,89 x 2,56 x 4,53
Gewicht	0,69 kg
Passende soldeerwerktuigen	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Aansluitbare regelapparaten	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Schakelhouder in gebruik nemen



WAARSCHUWING!



Verbrandingsgevaar bij het werken met soldeergereedschap en verstikkingsgevaar bij het werken met inerte gassen.

Bij het solderen bestaat er verbrandingsgevaar bij het aanraken van het hete soldeerwerktuig. Bij het werken met inerte gassen, b.v. met de WSP 80IG, bestaat er verstikkingsgevaar.

- ▷ De soldeerbout altijd in de schakelhouder leggen.
- ▷ Bij het gebruik van inerte gassen moet voor voldoende ruimteventilatie gezorgd worden!
- ▷ Bij langer niet-gebruik de drukaansluiting (2) van het toestel drukloos schakelen.

1. De schakelhouder zorgvuldig uitpakken.
2. Ervoor zorgen dat het aan te sluiten soldeerstation uitgeschakeld is.
3. De 7-polige stekker (3) van de verbindingskabel aan het soldeerstation aansluiten en vergrendelen.
4. De soldeerbout (9) in de schakelhouder (1) leggen, in de 7-polige bus (8) steken en vergrendelen.
5. Soldeerstation inschakelen (7).

Voor het gebruik van de schakelhouder met de soldeerbout voor inert gas

WSP80 IG hebt u het regelapparaat WAD 101 nodig. Neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw regelapparaat in acht.

6 Toestel bedienen

6.1 Temperatuurverlaging (SETBACK) en automatische uitschakeltijd (AUTO-OFF) met aangesloten schakelhouder

Aan het regelapparaat kunnen SETBACK-tijd en AUTO-OFF-tijd ingesteld worden (WD1 , WD2, WD1 M, WD2 M- en WR 3M-toestellen) of zijn vast opgegeven (WSD- en WMD-toestellen).

Na het neerleggen van het soldeerwerktuig in de schakelhouder gebeurt de temperatuurverlaging en/of uitschakeling (AUTO-OFF) naargelang de instelling aan het regelapparaat. Het betreffende schakelgedrag is in de volgende tabel weergegeven.

Tab. 1. Temperatuur- en uitschakelgedrag van de regelapparaten WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD en WMD bij verschillende instelling van de SETBACK- en AUTO-OFF-functies

Mogelijke instellingen aan het regelapparaat ¹⁾		Temperatuurschakelgedrag na het neerleggen van het soldeerwerktuig in de schakelhouder
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Soldeerwerktuig wordt in de houder ²⁾ uitgeschakeld.
ON	0	Soldeerwerktuig wordt in de houder ²⁾ op de STANDBY-temperatuur ³⁾ afgesteld.
0	TIME	Soldeerwerktuig wordt in de houder ²⁾ na het verstrijken van de OFF-tijd uitgeschakeld.
ON	TIME	Soldeerwerktuig wordt in de houder ²⁾ op de STANDBY-temperatuur ³⁾ afgesteld en wordt na het verstrijken van de OFF-tijd uitgeschakeld.
TIME	0	Soldeerwerktuig wordt in de houder ²⁾ na de SETBACK-tijd op de STANDBY-temperatuur ³⁾ afgesteld.
TIME	TIME	Soldeerwerktuig wordt in de houder ²⁾ na het verstrijken van de SETBACK-tijd op de STANDBY-temperatuur ³⁾ afgesteld en na het verstrijken van de OFF-tijd uitgeschakeld.

¹⁾ Bij WSD- en WMD-toestellen zijn alleen de instellingen 0/0 en ON/TIME mogelijk, waarbij de betreffende tijdswaarden voor SETBACK (20 minuten) en AUTO-OFF (60 minuten) vast opgegeven zijn. Afwijkende SETBACK-tijden zijn bij deze toesteltypes alleen met het externe inbouwtoestel WCB2 mogelijk.

²⁾ Buiten de schakelhouder blijft het soldeerwerktuig altijd op de ingestelde gewenste temperatuur. De aflegfunctie wordt na het eerste afleggen van het soldeerwerktuig geactiveerd

³⁾ De STANDBY-temperatuur moet onder de ingestelde gewenste temperatuur liggen, anders is de SETBACK-functie inactief.

Aanwijzing

Neem voor het instellen en het in-/uitschakelen van de SETBACK- en AUTO-OFF-functies de gebruiksaanwijzing van uw regelapparaat in acht.

6.2 Ventielbesturing met schakelhouder in-/uitschakelen (WAD 101)

Bij het gebruik van een soldeerbout met inert gas en het gebruik van de schakelhouder moet de ventielbesturing aan het regelapparaat WAD 101 ingesteld worden. Hierbij zijn twee schakeltoestanden mogelijk:

- **A-1:** de ventielbesturing is ingeschakeld. Het ventiel wordt door de schakelhouder met de functie AAN/UIT gestuurd. In deze bedrijfstoestand staat de SETBACK-functie "**OFF**" niet ter beschikking.
- **A-0:** de ventielbesturing is uitgeschakeld. De SETBACK-functie is onbeperkt beschikbaar.

Aanwijzing

Neem voor de instelling van de ventielbesturingsfunctie de gebruiksaanwijzing van uw regelapparaat in acht.

7 WDH 10T/20T onderhouden

De spons van het reinigingselement moet regelmatig gereinigd en van soldeerresten ontdaan worden.

8 Foutmeldingen en verhelpen van fouten

Melding/symptoom	Mogelijke oorzaak	Maatregelen om het probleem te verhelpen
Soldeerbout schakelt na het afleggen niet uit	SETBACK-tijd aan het soldeerstation is geactiveerd	Soldeerbout schakelt pas na de ingestelde tijd uit: ▷ SETBACK-tijd aan het soldeerstation op 0 zetten.
	Houder is niet juist aangesloten	▷ Aansluitkabel controleren - Houderkabel – soldeerstation - Soldeerbout - houder
Soldeerbout schakelt na het uitnemen niet meer in	Bewegende trechter of schakelstangen klemmen	Trechter en schakelstangen controleren

9 Toebehoren

Droogreinigingselement WDC 2, 005 15 125 99

Spiraalwol, 005 13 825 99

10 Afvoer

Voer vervangen onderdelen en oude toestellen conform de voorschriften van uw land af.

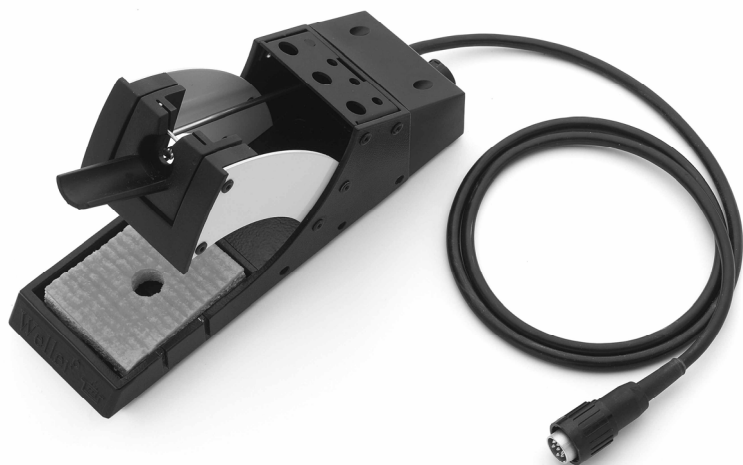
11 Garantie

Aanspraak op garantie van de koper verjaart een jaar na levering van het product. Dit geldt niet voor regresrecht van de koper volgens §§ 478, 479 BGB.

Voor een door ons verleende garantie zijn we alleen aansprakelijk als de kwaliteits- of houdbaarheidsgarantie door ons schriftelijk en met vermelding van het begrip "Garantie" afgegeven werd.

WDH 10T/20T

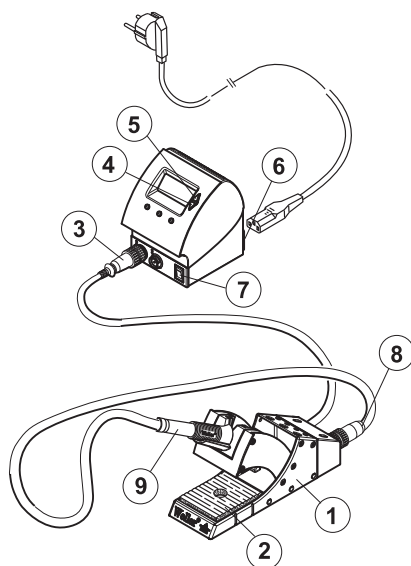
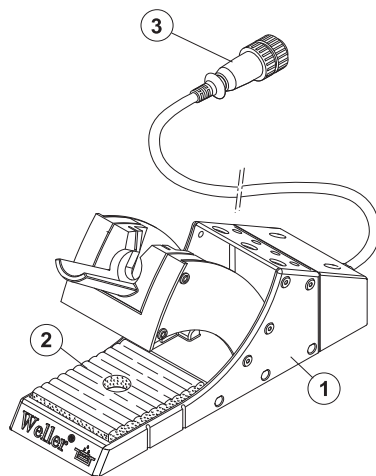
Instruktionsbok



WDH 10T/20T

Verktygets konstruktion

- 1 Brytarställ, hölje
- 2 Rengöringsinsats standard
- 3 Anslutning brytarställ
- 4 Nedåtknapp
- 5 Uppåtknapp
- 6 Nätanslutning
- 7 Nätströmbrytare
- 8 Anslutning lödkolv
- 9 Lödkolv



Innehåll

1 Om bruksanvisningen	3
2 För din säkerhet	3
3 Leveransomfattning	4
4 Verktygsbeskrivning	4
5 Börja använda brytarstället	5
6 Använda verktyget	5
7 Underhåll och skötsel av WDH 10T/20T	7
8 Felmeddelanden och åtgärder	7
9 Tillbehör	7
10 Återvinning	7
11 Garanti	8

1 Om bruksanvisningen

Tack för ditt köp av Weller WDH 10T/20T. När vi tog fram modellen följde vi de stränga kvalitetskrav som ställts för att kunna garantera en problemfri användning av verktyget.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information om hur du på ett säkert och effektivt sätt börjar använda brytarstället WDH 10T/20T. Här finns dessutom information om hur du använder och underhåller verktyget samt information hur du själv kan åtgärda enklare fel.

- ▷ Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan påbörjar arbetet med brytarstället WDH 10T/20T.
- ▷ Förvara bruksanvisningen på en lättåtkomlig plats så att alla som använder verktyget enkelt kan komma åt den.

1.1 Att tänka på

Lödkolven med brytarstället WDH 10T/20T motsvarar EG:s konformitetsförklaring, riktlinjerna 89/336/EWG och 73/23 EWG.

1.2 Bifogade dokument

- Bruksanvisning till styrdonet med medföljande säkerhetsanvisning
- Bruksanvisning till lödverktyget

2 För din säkerhet

Brytarstället WDH 10T/20T är tillverkat med modern teknik och i enlighet med erkända säkerhetstekniska regler. Trots det föreligger det risk för person- och materialskador om du inte tar hänsyn till anvisningarna i det bifogade säkerhetshäftet till styrdonet samt varningsanvisningarna i bruksanvisningen. Bruksanvisningen ska alltid följa med när du överlämnar brytarstället till en annan person.

2.1 Avsedd användning

Använd enbart brytarstället WDH 10T/20T för det ändamål som nämns i bruksanvisningen, nämligen att lägga ifrån sig de lödverktyg som nämns nedan (förutsatt att nedanstående villkor uppfylls). Användning av brytarstället WDH 10T/20T för avsett ändamål förutsätter också följande

- Du måste läsa denna bruksanvisning
- Du måste ta del av andra medföljande dokument
- Du måste följa gällande nationella skyddsföreskrifter som gäller på den plats där du ska använda verktyget.

Tillverkaren kan inte ta ansvar för de verktyg som användaren egenhändigt har modifierat eller förändrat.

3 Leveransomfattning

WDH 10T

- Brytarställ WDH 10T
- Bruksanvisning WDH 10T

WDH 20T

- Brytarställ WDH 20T
- Bruksanvisning WDH 20T

WSP 80IG Set

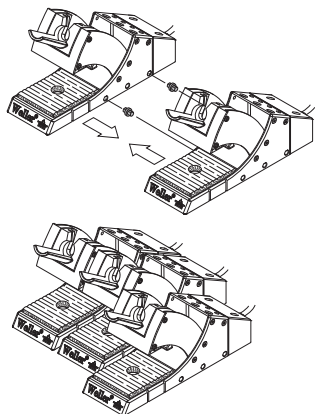
- Brytarställ WDH 10T
- Lödkolv WSP 80IG
- Bruksanvisning WDH 10T

4 Verktygsbeskrivning

Brytarstället Weller WDH 10T/20T är i motsats till de vanliga brytarställ försett med en brytarfunktion som styrs från lödstationen. Mikrobrytaren som är inbyggd i brytarstället aktiveras när man tar upp eller lägger ifrån sig lödverktyget.

Om du ansluter brytarstället till en **digital lödningsstation** äger en automatisk identifiering rum och utökar, beroende på användning, det normala funktionsområdet för temperatursänkning eller ventilstyrning (enbart WAD 101).

Om du vill kan du koppla ihop flera brytarställ bredvid varandra.



4.1 Tekniska data WDH 10T/20T

Mått	L x B x H (mm): 208 x 65 x 115 L x B x H (tum): 81,89 x 2,56 x 4,53
Vikt	0,69 kg
Lämpliga lödverktyg	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Anslutningsbara styrdon	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Börja använda brytarstället

WARNING!



Risk för brännskador vid arbeten med lödverktyg och risk för kvävning vid arbeten då inert gas uppstår.

Risk för brännskador vid lödning om du kommer åt det heta lödverktyget. Risk för kvävning vid arbete då inerta gaser uppstår, t.ex. vid användning av WSP 80IG.

- ▷ Lägg alltid ifrån dig lödkolven i brytarstället.
- ▷ Vid arbeten då inerta gaser uppstår måste du se till att ventileringen i rummet är tillräcklig!
- ▷ Koppla från trycket i verktygets tryckanslutning när verktyget inte används under en längre period.

1. Packa försiktigt upp brytarstället.
2. Kontrollera att lödstationen som ska anslutas är fränkopplad.
3. Anslut anslutningskabelns 7-poliga stickpropp (3) till lödstationen och lås sedan fast den i läget.
4. Placera lödkolven (9) i brytarstället (1), anslut den till det 7-poliga uttaget (8) och lås sedan fast den i läget.
5. Koppla till lödstationen (7).

För att brytarstället ska kunna användas med inertgaslödcolven WSP80 IG krävs styrdonet WAD 101. Följ anvisningarna i styrdonets bruksanvisning.

6 Använda verktyget

6.1 Temperatursänkning (SETBACK) och automatisk fränkoppling efter en bestämd tid (AUTO-OFF) med ett anslutet brytarställ

På styrdonet kan du ställa in tid för SETBACK och AUTO-OFF (gäller verktygen WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- och WR 3M). På WSD och WMD-verktyg är inställningarna fast förinställda och går inte att ändra.

När du har placerat lödverktyget i brytarstället påbörjas temperatursänkningen och/eller verktyget stängs av (AUTO-OFF) beroende på vilken inställning du har angett på styrdonet. I tabellen nedan visas hur brytaren fungerar.

Tab. 1. Lägen för temperatursänkings- och avslagningsfunktionen på styrdonen WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD och WMD med en annan inställning på SETBACK- och AUTO-OFF-funktionen

Möjliga inställningar på styrdonet ¹⁾		Lägen för temperatursänkingsfunktionen när lödverktyget har placerats i brytarstället
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Lödverktyget kopplas från i stället ²⁾ .
ON	0	När du har placerat lödverktyget i brytarstället ²⁾ sänks temperaturen till STANDBY-temperatur ³⁾ .
0	Time	Lödverktyget stängs av i brytarstället ²⁾ när den inställda tidsgränsen för automatisk avstängning har uppnåtts (OFF-tid).
ON	Time	När du har placerat lödverktyget i brytarstället ²⁾ sänks temperaturen till STANDBY-temperatur ³⁾ och stängs av när den inställda tidsgränsen för automatisk avstängning har uppnåtts.
Time	0	När du har placerat lödverktyget i brytarstället ²⁾ sänks temperaturen till STANDBY-temperatur ³⁾ när den inställda SETBACK-tiden har gått ut.
Time	Time	När du har placerat lödverktyget i brytarstället ²⁾ sänks temperaturen till STANDBY-temperatur ³⁾ när den inställda SETBACK-tiden har gått. Verktyget stängs sedan av när den inställda tidsgränsen för automatisk avstängning har uppnåtts.

¹⁾ På WSD- och WMD-verktyg är enbart inställningarna 0/0 och ON/TIME möjliga och tidsgränserna för SETBACK (20 minuter) och AUTO-OFF (60 minuter) är förinställda och går inte att ändra. Avvikande SETBACK-tider på dessa verktyg är enbart möjliga med hjälp av den externa inmatningsapparaten WCB2.

²⁾ När lödverktyget inte är placerat i brytarstället behåller verktyget alltid den inställda börtemperaturen.
Första gången du placerar lödverktyget i brytarstället aktiveras funktionerna

³⁾ STANDBY-temperaturen måste ligga under den inställda börtemperaturen, annars aktiveras inte SETBACK-funktionen.

Obs! Läs styrdonets bruksanvisning när du ska ställa in till- och fränkoppling av SETBACK- och AUTO-OFF-funktionerna.

6.2 Till/frånkoppling av ventilstyrning med brytarstället (WAD 101)

När du arbetar med en lödkolv som avger inert gas och brytarstället används, måste du ställa in ventilstyrningen på styrdonet WAD 101. Här kan du välja mellan två olika alternativ:

- **A-1:** Ventilstyrningen är tillkopplad. Ventilen styrs via brytarstället med funktionen TILL/FRÅN. I detta läge kan du inte välja SETBACK-funktionen "OFF".
- **A-0:** Ventilstyrningen är frånkopplad. SETBACK-funktionen fungerar precis som vanligt.

Obs!

Läs styrdonets bruksanvisning när du ska göra inställningar för ventilstyrningen.

7 Underhåll och skötsel av WDH 10T/20T

Swampen som tillhör rengöringsinsatsen ska rengöras regelbundet och lödrester ska tas bort.

8 Felmeddelanden och åtgärder

Meddelande/symtom	Möjlig orsak	Åtgärd
Lödkolven kopplas inte från när den har placerats i brytarstället	SETBACK-tid på lödstationen är aktiverad	Lödkolven stängs av först när den inställda tidsgränsen har överskridits: ▷ Ställ in SETBACK-tid 0 på lödstationen.
	Brytarstället är inte korrekt anslutet	▷ Kontrollera anslutningskabeln - Brytarställskabel – lödstation - Lödkolv - brytarställ
Lödkolven kopplas inte till när den har tagits upp	Det rörliga munstycket eller kopplingsstången är klämd.	Kontrollera munstycke och kopplingsstång

9 Tillbehör

Rengöringssats för torkning WDC 2, 005 15 125 99

Spiralfiber 005 13 825 99

10 Återvinning

Avfallshantera utbytta delar och gamla verktyg enligt nationella bestämmelser.

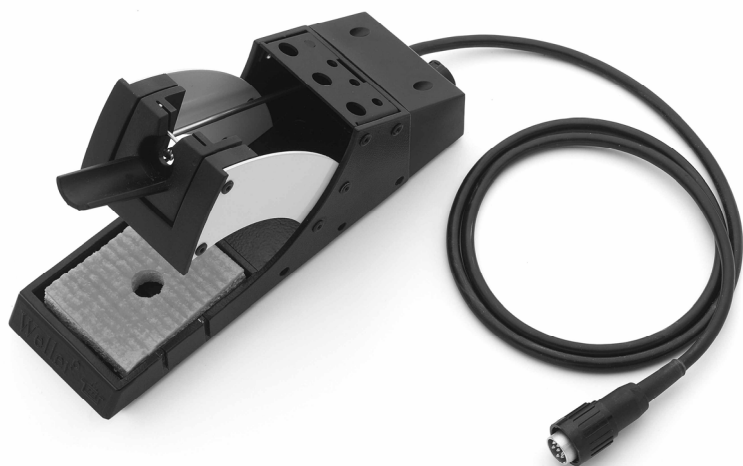
11 Garanti

Köparen kan reklamera produkten upp till ett år efter det att den har levererats. Detta gäller enligt §§ 478, 479 BGB inte köparens ångerrätt.

Vi tar enbart ansvar för den av oss utfärdade garantin om kvalitets- och hållbarhetsgaranti har angivits skriftligen av oss under begreppet "garanti".

WDH 10T/20T

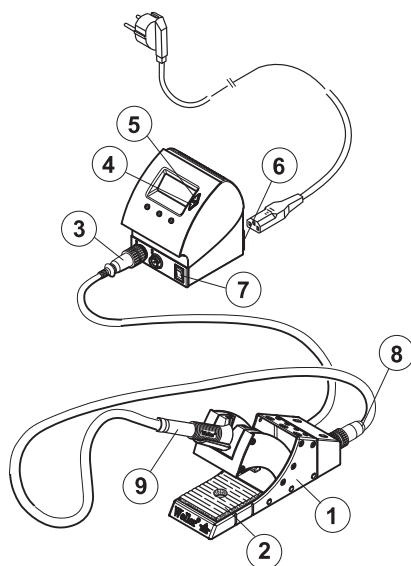
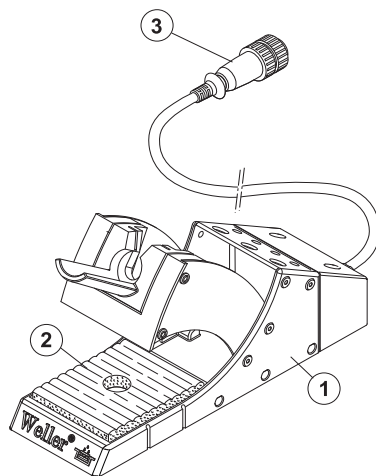
Betjeningsvejledning



WDH 10T/20T

Apparatoversigt

- 1 Kolbeholder-kabinet
- 2 Rengøringsæt standard
- 3 Tilslutning kolbeholder
- 4 Down-taste
- 5 Up-taste
- 6 Nettilslutning
- 7 Netafbryder
- 8 Tilslutning loddekolbe
- 9 Loddekolbe



Inhold

1	Om denne vejledning	3
2	For Deres sikkerheds skyld	3
3	Leveringsomfang	4
4	Beskrivelse af apparatet	4
5	Ibrugtagning af kolbeholder med afbryder	5
6	Betjening af apparatet	6
7	Pleje og vedligehold af WDH 10T/20T	7
8	Fejlmeldinger og fejlfhjælpning	7
9	Tilbehør	7
10	Bortskaffelse	7
11	Garanti	8

1 Om denne vejledning

Vi takker Dem for at have købt dette Weller WDH 10T/20T-produkt. Under fremstillingen er anvendt de strengeste kvalitetsnormer, som sikrer, at apparatet fungerer fejlfrit.

Denne vejledning indeholder vigtige informationer om ibrugtagning af kolbeholder WDH 10T/20T med afbryder, samt vedligehold og simpel fejlfinding.

- ▷ Læs venligst hele denne vejledning, før De tager kolbeholder WDH 10T/20T i brug.
- ▷ Opbevar denne vejledning, så alle brugere har adgang til den.

1.1 Anvendte direktiver

Weller kolbeholdere WDH 10T/20T overholder forordningerne i EF-overensstemmelseserklæringen med retningslinjerne 89/336/EØF og 73/23/EØF.

1.2 Supplerende gældende dokumenter

- Betjeningsvejledning til denne styreenhed med supplementshæfte med sikkerhedsanvisninger
- Betjeningsvejledning til Deres loddeværktøj

2 For Deres sikkerheds skyld

Kolbeholder WDH 10T/20T med afbryder er konstrueret i henhold til de nyeste standarder inden for teknik og sikkerhed. Alligevel er der risiko for person- og tingsskade, såfremt De ikke overholder de sikkerhedsanvisninger, som findes i det vedlagte sikkerhedshæfte til styreenheden samt i advarselsanvisningerne i denne vejledning. Kolbeholderen bør kun videregives til tredjepart i følge med betjeningsvejledningen.

2.1 Formålsbestemt anvendelse

Anvend kun kolbeholder WDH 10T/20T til de i betjeningsvejledningen anviste formål vedrørende opbevaring af de nedenfor anførte loddeværktøjer og de i den forbindelse anviste betingelser. Formålsbestemt anvendelse af kolbeholder WDH 10T/20T omfatter også, at

- De følger denne vejledning
- De følger samtlige andre supplerende vejledninger
- De overholder nationale ulykkesforebyggende forskrifter gældende på anvendelsesstedet.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for selvudførte forandringer på apparatet

3 Leveringsomfang

WDH 10T

- Kolbeholder WDH 10T med afbryder
- Betjeningsvejledning WDH 10T

WDH 20T

- Kolbeholder WDH 20T med afbryder
- Betjeningsvejledning WDH 20T

WSP 80IG Set

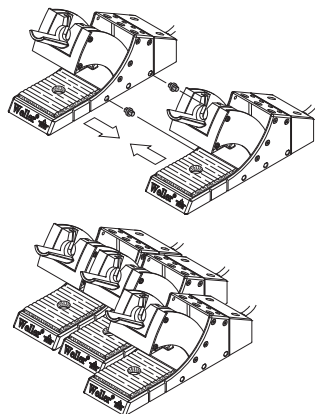
- Kolbeholder WDH 10T med afbryder
- Loddekolbe WSP 80IG
- Betjeningsvejledning WDH 10T

4 Beskrivelse af apparatet

Wellers WDH 10T/20T kolbeholder med afbryder indeholder i modsætning til en normal sikkerhedsholder en afbryderfunktion, som kan detekteres af loddestationen. Kolbeholderen har en indbygget mikroafbryder, som aktiveres, når loddeværktøjet sættes i eller tages ud.

Når kolbeholderen forbindes med en **digital Weller loddestation** iværksættes en automatisk detektion og udvider, alt efter anvendelse, det normale funktionsområde for temperatursækning eller ventilstyring (kun WAD 101).

Det er muligt at forbinde flere kolbeholdere ved siden af hinanden.



4.1 Tekniske data WDH 10T/20T

Dimensioner	L x B x H (mm): 208 x 65 x 115 L x B x H (inch): 81,89 x 2,56 x 4,53
Vægt	0,69 kg
Anvendelige loddeværktøjer	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Anvendelige styreenheder	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Ibrugtagning af kolbeholder med afbryder

ADVARSEL!



Risiko for forbrændingsfare under arbejde med loddeværktøjer og kvælningssfare under arbejde med inerte gasser.

Under lodning opstår forbrændingsfare ved berøring af et varmt loddeværktøj. Under arbejde med inerte gasser, f.eks. med WSP 80IG, opstår kvælningssfare.

- ▷ Loddekolben skal altid anbringes i kolbeholderen.
- ▷ Under anvendelse af inerte gasser skal der sørges for tilstrækkelig udluftning!
- ▷ Ved længere tids stilstand, skal apparatets tryktilslutning (2) holdes trykløs.

1. Pak kolbeholderen forsigtigt ud.
2. Kontroller, at den loddestation, som skal tilsluttes, er slukket.
3. Sæt 7-pols-stikket (3) på forbindelseskablet i loddestationen og lås fast.
4. Placer loddekolben (9) i kolbeholderen (1), sæt 7-pols-stikket (8) i og lås fast.
5. Tænd for loddestationen (7).

Under drift med kolbeholder og loddekolbe med inert gas skal styreenhed WSP80 IG anvendes. Vær i den forbindelse opmærksom på styreenhedens betjeningsvejledning.

6 Betjening af apparatet

6.1 Temperatursænkning (SETBACK) og automatisk slukketid (AUTO-OFF) med tilkoblet kolbeholder

SETBACK-tid og AUTO-OFF-tid kan indstilles på styreenheden (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- und WR 3M-apparater) eller disse er fastlagt i forvejen(WSD- og WMD-apparater).

Efter at loddeværktøjet er placeret i kolbeholderen, sker temperatursænkning og/eller slukning (AUTO-OFF) alt efter indstillingerne på styreenheden. De pågældende til- og frakoblinger er vist i følgende tabel.

Tab. 1. Temperatur- og slukkeindstillinger for styreenheder WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD og WMD med forskellige indstillinger af SETBACK- og AUTO-OFF-funktionerne

Mulige indstillinger af styreenheden ¹⁾		Temperaturindstillinger efter placering af loddeværktøj i kolbeholderen
SETBACK time [1-99 min]	OFF time [1-999 min]	
0	0	Loddeværktøj afbrydes i holder ²⁾ .
ON	0	Loddeværktøj nedjusteres i holder ²⁾ til STANDBY-temperatur ³⁾ .
0	Time	Loddeholder afbrydes i holder ²⁾ , når OFF-tiden udløber.
ON	Time	Loddeværktøjet nedjusteres i holder ²⁾ til STANDBY-temperatur ³⁾ , og slukkes, når OFF-tiden er udløbet.
Time	0	Når SETBACK-tiden er udløbet, nedreguleres loddeværktøjet i holderen ²⁾ til STANDBY-temperaturen ³⁾ .
Time	Time	Når SETBACK-tiden er udløbet, nedreguleres loddeværktøjet i holderen ²⁾ til STANDBY-temperaturen ³⁾ , og afbrydes, når OFF-tiden er udløbet.

¹⁾ WSD- og WMD-apparater kan kun indstilles til 0/0 og ON/TIME, hvorved de pågældende tidsværdier for SETBACK (20 min.) og AUTO-OFF (60 min.) er indstillet fast. Andre SETBACK-tider for disse apparattyper kan kun etableres med det eksterne indtastningsapparat WCB2.

²⁾ Udenfor kolbeholderen forbliver loddeværktøjet konstant på den indstillede nominaltemperatur. Holderfunktionen aktiveres, når loddeværktøjet placeres i holderen første gang

³⁾ STANDBY-temperaturen bør være lavere end den indstillede nominaltemperatur, ellers vil SETBACK-funktionen være inaktiv.

Henvi sning

Overhold anvisningerne i betjeningsvejledningen til styreenheden under indstilling af til- og frakoblingstiderne for SETBACK- og AUTO-OFF-funktionerne.

6.2 Ventilstyring med kolbeholder: til- og frakobling (WAD 101)

Underdrift med en loddekolbe med inert gas og anvendelse af kolbeholderen, skal ventilstyringen på styreenheden WAD 101 indstilles. Hertil findes 2 indstillinger:

- **A-1:** Ventilstyringen er tilkoblet. Ventilen styres via kolbeholderen med ON/OFF-funktionen. I denne modus kan SETBACK-funktionen "**OFF**" ikke anvendes.
- **A-0:** Ventilstyringen er frakoblet. SETBACK-funktion står til fuld disposition.

Henvisning

Overhold anvisningerne i betjeningsvejledningen til styreenheden under indstilling af ventilstyringsfunktionen.

7 Pleje og vedligehold af WDH 10T/20T

Rengøringssvampen bør renses regelmæssigt og befries for lodderester.

8 Fejlmeldinger og fejlfhjælpning

Melding/symptom	Mulig årsag	Mulig afhjælpning
Loddekolbe afbrydes ikke når placeret i holderen	SETBACK time er aktiveret på loddestation	Loddekolbe slukker, efter at den indstillede tid er udløbet: ▷ Sæt SETBACK time på loddestationen til 0.
	Holderen er ikke korrekt tilsluttet	▷ Tjek forbindelseskablet - Holderkabel – loddestation - Loddekolbe- holder
Loddekolben tænder ikke, når den fjernes fra holderen	Bevægelig tragt eller afbryderanordning klemmer	Tjek tragt og afbryderanordning

9 Tilbehør

Indsats til tørrengøring WDC 2, 005 15 125 99

StåluId, 005 13 825 99

10 Bortskaffelse

Bortskaffelse af udskiftede apparatdele og udtjente apparater skal følge de respektive nationale forskrifter.

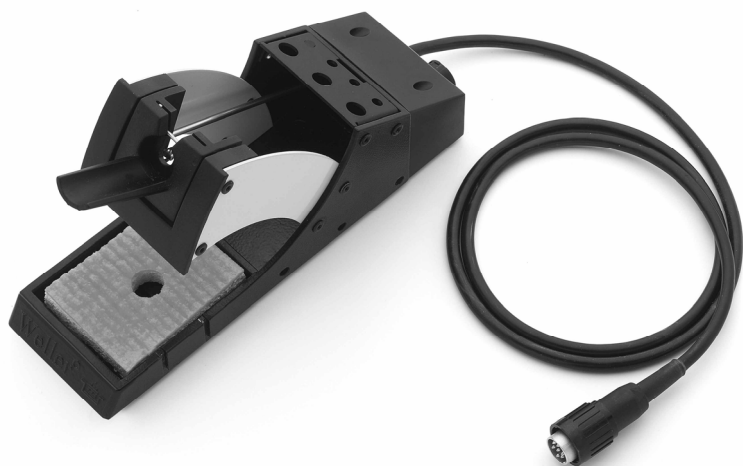
11 Garanti

Købers reklamationsret forældes et år efter at varen er kommet i dennes besiddelse. Dette gælder ikke for købers regreskrav i henhold til §§ 478, 479 BGB (tysk ret).

Vi hæfter kun for garantier afgivet af os, såfremt beskaffenheds- og holdbarhedsgarantien er tildelt skriftligt af os under anvendelse af begrebet "Garanti".

WDH 10T/20T

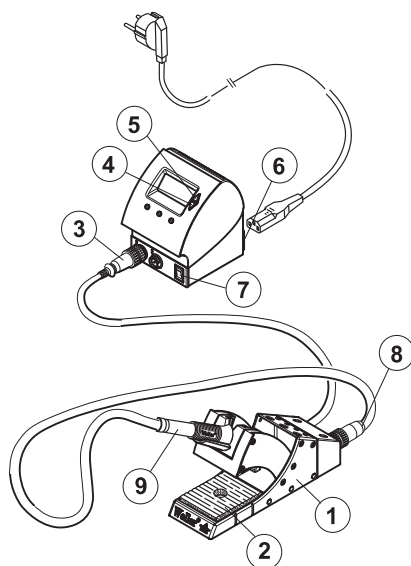
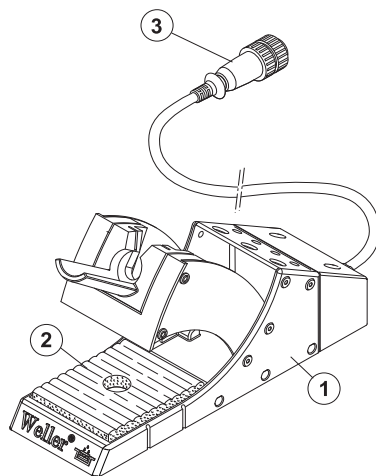
Käyttöohjeet



WDH 10T/20T

Laitekatsaus

- 1 KytKentätelineen kotelo
- 2 Vakiomallinen puhdistusosa
- 3 KytKentätelineen liitäntä
- 4 Down-näppäin
- 5 Up-näppäin
- 6 Verkkoliitäntä
- 7 Verkkokatkaisin
- 8 Juottokolvin liitäntä
- 9 Juottokolvi



Sisältö

1	Tähän ohjekirjaan liittyvät tiedot	3
2	Turvallisuutesi takaamiseksi	3
3	Toimitussisältö	4
4	Laitekuvaus	4
5	KytKentätelineen käyttöönotto	5
6	Laitteen käyttö	6
7	WDH 10T/20T:n hoito ja huolto	7
8	Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen	7
9	Lisävarusteet	7
10	Hävittäminen	7
11	Takuu	8

1 Tähän ohjekirjaan liittyvät tiedot

Kiitos luottamuksesta, jota olet osoittanut meille ostamalla Weller WDH 10T/20T:n. Sen valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatuvaatimuksia, jotka takaavat laitteen moitteettoman toiminnan.

Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä tietoja, joita noudattamalla kytKentätelineen WDH 10T/20T käyttöönotto, käyttö, huolto ja pienempien käyttöhäiriöiden korjaus sujuu turvallisesti ja asianmukaisesti.

- ▷ Lue tämä ohjekirja kokonaan läpi ennen kytKentätelineen WDH 10T/20T:n käyttöönottoa.
- ▷ Säilytä tätä ohjekirjaa sellaisessa paikassa, jossa se on kaikkien laitteella työskentelevien käytettävissä.

1.1 Noudatetut direktiivit

Weller kytKentäteline WDH 10T/20T vastaa EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa annettuja tietoja ja täyttää direktiivien 89/336/ETY ja 73/23 ETY vaatimukset.

1.2 Muut huomioitavat asiakirjat

- Ohjainlaitteen käyttöohjekirja yhdessä mukana olevan turvallisuusohjevihkon kanssa
- Juottotyökalun käyttöohjeet

2 Turvallisuutesi takaamiseksi

KytKentäteline WDH 10T/20T on valmistettu tekniikan viimeisimmän tason ja yleisesti hyväksyttyjen turvallisuusteknisten sääntöjen mukaan. Siitä huolimatta on vaara syntyä henkilö- ja esinevahinkoja, jos et noudata oheisessa ohjainlaitteen turvallisuusvihkossa annettuja turvallisuusohjeita etkä tässä ohjekirjassa annettuja varo-

ohjeita. Jos luovutat kytkentätelineen muiden käyttöön, anna käyttöohjekirja aina mukaan.

2.1 Määräystenmukainen käyttö

Käytä kytkentätelineettä WDH 10T/20T yksinomaan käyttöohjeissa mainittuun tarkoitukseen alla lueteltujen juottotyökalujen telineenä tässä ilmoitetuilla edellytyksillä. Kytkentätelineen WDH 10T/20T määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös se, että

- noudatat tätä ohjekirjaa,
- noudatat kaikkia muita mukana olevia asiakirjoja,
- noudatat maakohtaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä käyttöpaikalla.

Valmistaja ei ota mitään vastuuta laitteeseen ominpäin tehdyistä muutoksista.

3 Toimitussisältö

WDH 10T

- Kytkentäteline WDH 10T
- Käyttöohjeet WDH 10T

WDH 20T

- Kytkentäteline WDH 20T
- Käyttöohjeet WDH 20T

WSP 80IG Set

- Kytkentäteline WDH 10T
- Juottokolvi WSP 80IG
- Käyttöohjeet WDH 10T

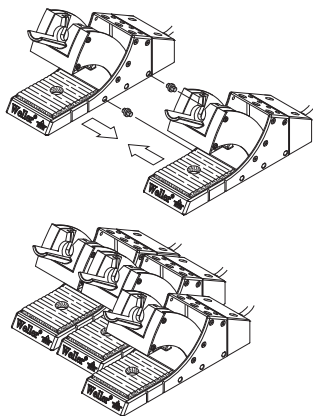
4 Laitekuvaus

Weller WDH 10T/20T kytkentäteline sisältää, toisin kuin tavallinen turvateline, juottoaseman käyttämän kytkentätoiminnon.

Kytkentätelineeseen on integroitu mikrokytin, jonka toimintaa ohjaat, kun laitat juottotyökalun telineeseen tai otat sen siitä pois.

Kun kytket kytkentätelineen **digitaaliseen Wellerin juottoasemaan**, tällöin tapahtuu automaattinen tunnistus ja vakio-ominaisuuksia laajennetaan sovelluksesta riippuen lämpötilan laskemista tai venttiiliohjausta (vain WAD 101) varten.

Kiinnitystä varten voit liittää useampia kytkentätelineitä sivuilta yhteen.



4.1 Tekniset tiedot WDH 10T/20T

Mitat	P x L x K (mm): 208 x 65 x 115 P x L x K (inch): 81,89 x 2,56 x 4,53
Paino	0,69 kg
Sopivat juottotyökalut	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Kytkeväissä olevat ohjainlaitteet	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Kytkeäntälineen käyttöönnotto

VAROITUS!



Juottotyökalujen käyttöön liittyy palovammavaara ja suojakaasujen käyttöön liittyy tukehtumisvaara.

Palovammavaara, jos kosket juoton yhteydessä kuumaan juottotyökaluun. Suojakaasujen käytön yhteydessä tukehtumisvaara, esim. WSP 80IG:n kanssa.

- ▷ Laita juottokolvi aina kytkentälineeseen.
- ▷ Huolehdi riittävästä työtilojen tuuleutuksesta, kun käytät suojakaasuja!
- ▷ Kun laite jätetään pitkäksi aikaa ilman käyttöä, tee sen paineliitäntä (2) paineettomaksi.

1. Ota kytkentäline varovasti pois pakkauksesta.
2. Varmista, että järjestelmään liitettävä juottoasema on kytketty pois päältä.
3. Kytke ja lukitse yhdyskaapelin 7-napainen pistoke (3) juottoasemaan.
4. Laita juottokolvi (9) kytkentälineeseen (1), kiinnitä ja lukitse 7-napaiseen koskettimeen (8).
5. Kytke juottoasema päälle (7).

Kun kytkentälinettä halutaan käyttää suojakaasu-juottokolvin WSP80 IG kanssa, tällöin tarvitaan ohjainlaite WAD 101. Noudata tässä yhteydessä ohjainlaitteen käyttöohjeita.

6 Laitteen käyttö

6.1 Lämpötilan laskeminen (SETBACK) ja automaattinen katkaisuaika (AUTO-OFF) järjestelmään liitetyn kytkentätelineen kanssa

Ohjainlaitteessa voidaan säätää SETBACK-aika ja AUTO-OFF-aika (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- ja WR 3M-laitteet) tai ne on esiasetettu kiinteästi (WSD- ja WMD-laitteet).

Kun juottotyökalu on laitettu kytkentätelineeseen, sen jälkeen tapahtuu lämpötilan laskeminen ja/tai katkaisu (AUTO-OFF) riippuen ohjainlaitteen kulloisestakin asetuksesta. Kulloinenkin kytkennän toimintatila on esitetty seuraavassa taulukossa.

Tab. 1. Ohjainlaitteiden WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD ja WMD lämpötilakytkentä- ja katkaisutoiminta SETBACK- ja AUTO-OFF-toimintojen erilaisten asetusten yhteydessä

Mahdolliset asetukset ohjainlaitteessa ¹⁾		Lämpötilakytkentätoiminta sen jälkeen kun juottotyökalu on laitettu kytkentätelineeseen
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Juottotyökalun toiminta katkaistaan telineessä ²⁾ .
ON	0	Juottotyökalun lämpötila pudotetaan telineessä ²⁾ STANDBY-lämpötilaan ³⁾ .
0	Time	Juottotyökalun toiminta katkaistaan telineessä ²⁾ OFF-ajan päätyttyä.
ON	Time	Juottotyökalun lämpötila pudotetaan telineessä ²⁾ STANDBY-lämpötilaan ³⁾ ja toiminta katkaistaan OFF-ajan päätyttyä.
Time	0	Juottotyökalun lämpötila pudotetaan telineessä ²⁾ SETBACK-ajan päätyttyä STANDBY-lämpötilaan ³⁾ .
Time	Time	Juottotyökalun lämpötila pudotetaan telineessä ²⁾ SETBACK-ajan päätyttyä STANDBY-lämpötilaan ³⁾ , ja toiminta katkaistaan OFF-ajan päätyttyä.

¹⁾ WSD- ja WMD-laitteissa ovat mahdollisia vain asetukset 0/0 ja ON/TIME, joissa on esiasetettu kiinteästi kulloisetkin aika-arvot SETBACK:lle (20 minuuttia) ja AUTO-OFF:lle (60 minuuttia). Poikkeavat SETBACK-ajat ovat näissä laitetyypeissä mahdollisia vain ulkoisen syöttölaitteen WCB2 kanssa.

²⁾ Kytkentätelineen ulkopuolella juottotyökalu jää aina säädettyyn ohjelämpötilaan. Teline toiminto aktivoituu sitten kun juottotyökalu on laitettu ensimmäisen kerran telineeseen.

³⁾ STANDBY-lämpötilan täytyy olla alle asetetun ohjelämpötilan, muuten SETBACK-toiminto on deaktivoitu.

Ohje Noudata SETBACK- ja AUTO-OFF-toimintojen säädössä ja päälle-/poiskytkennässä ohjainlaitteen käyttöohjeita.

6.2 Venttiiliohjauksen päälle-/poiskytkentä kytKentätelineen kanssa (WAD 101)

Käyttäessäsi juottokolvia suojakaasun ja kytKentätelineen kanssa venttiiliohjaus täytyy säätää ohjainlaitteesta WAD 101. Tällöin on mahdollista kaksi eri kytKentätilaa:

- **A-1:** venttiiliohjaus on kytketty päälle. Venttiiliä ohjataan kytKentätelineellä PÄÄLLE/POIS-toiminnolla. Tässä toimintatilassa SETBACK-toiminto "OFF" ei ole käytettävissä.
- **A-0:** venttiiliohjaus on kytketty pois päältä. SETBACK-toiminto on käytettävissä rajoituksitta.

Ohje

Noudata venttiilinohjaustoiminnon asetuksessa ohjainlaitteen käyttöohjeita.

7 WDH 10T/20T:n hoito ja huolto

Puhdistusosan sieni tulee puhdistaa säännöllisesti liasta ja juotejäämistä.

8 Vikailmoitukset ja vikojen korjaaminen

Ilmoitus/vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpiteet
Juottokolvi ei kytkeydy pois päältä telineelle asettamisen jälkeen	SETBACK Time juottoasemassa on aktivoitu	Juottokolvi kytkeytyy pois päältä vasta asetetun ajan jälkeen: ▷ Aseta SETBACK Time juottoasemassa arvoon 0.
	Telinettä ei ole kytketty kunnolla paikalleen	▷ Tarkasta liitântäkaapeli - Telinekaapeli – juottoasema - Juottokolvi - teline
Juottokolvi ei kytkeydy enää telineeltä oton jälkeen päälle	Liikkuva suppilo tai kytKentävivusto on jumiutunut	Tarkasta suppilo ja kytKentävivusto

9 Lisävarusteet

Kuivapuhdistusosa WDC 2, 005 15 125 99

Teräsvilla, 005 13 825 99

10 Hävittäminen

Hävitä vaihdetut laiteosat ja käytöstä poistetut laitteet omassa maassasi voimassa olevien määräysten mukaisesti.

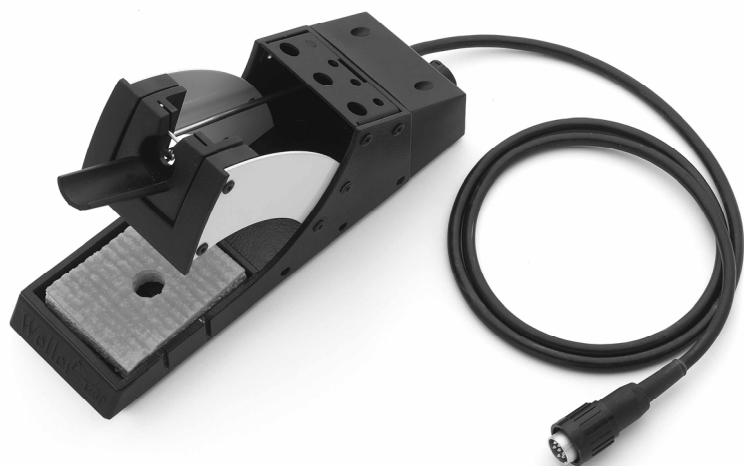
11 Takuu

Ostajan on esitettävä mahdollisia puutteita koskevat vaatimukset vuoden sisällä laitteen toimitusajankohdasta lukien. Tämä ei päde §§ 478, 479 BGB (Saksa) mukaisiin ostajan regressioikeuksiin.

Vastaamme antamastamme takuusta vain silloin, kun olemme antaneet laatu- tai kestävyystakuun kirjallisesti ja "takuu"-sanaa käyttämällä.

WDH 10T/20T

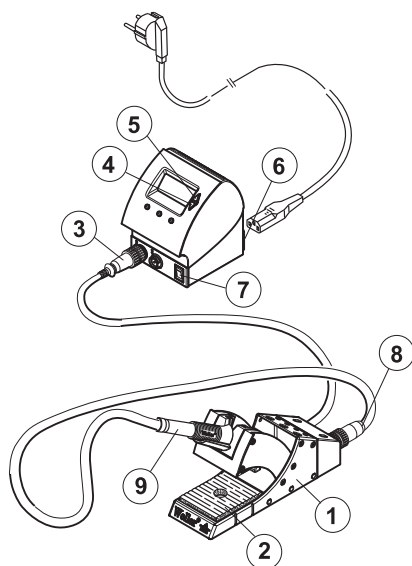
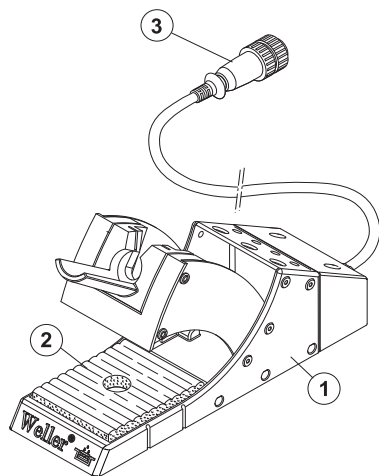
Οδηγίες λειτουργίας



WDH 10T/20T

Επισκόπηση συσκευής

- 1 Περίβλημα βάσης
εναπόθεσης με διάταξη
απενεργοποίησης
- 2 Στάνταρ σκευής καθαρισμού
- 3 Σύνδεση βάσης εναπόθεσης
με διάταξη απενεργοποίησης
- 4 Πλήκτρο DOWN (κάτω)
- 5 Πλήκτρο UP (επάνω)
- 6 Σύνδεση στο δίκτυο του
ρεύματος
- 7 Διακόπτης ρεύματος
- 8 Σύνδεση έμβολου
συγκόλλησης
- 9 Έμβολο συγκόλλησης



Περιεχόμενα

1	Σχετικά με αυτές τις οδηγίες χειρισμού.....	3
2	Για τη δική σας ασφάλεια	4
3	Υλικά παράδοσης	4
4	Περιγραφή της συσκευής	5
5	Θέση της βάσης εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης σε λειτουργία	5
6	Χειρισμός της συσκευής	6
7	Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής WDH 10T/20T	8
8	Μηνύματα και άρση σφαλμάτων	8
9	Εξαρτήματα.....	9
10	Απόσυρση	9
11	Εγγύηση	9

1 Σχετικά με αυτές τις οδηγίες χειρισμού

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείξατε, αγοράζοντας το WDH 10T/20T της Weller. Κατά την κατασκευή τηρήθηκαν αυστηρές απαιτήσεις ποιότητας, ώστε να εξασφαλίζεται η άψογη λειτουργία της συσκευής.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες, για να μπορείτε σίγουρα και σωστά να θέσετε τη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T σε λειτουργία, να τη χειριστείτε, να τη συντηρήσετε και να επιδιορθώσετε οι ίδιοι τυχόν απλές βλάβες.

- ▷ Διαβάστε πλήρως αυτές τις οδηγίες χειρισμού πριν τη θέση σε λειτουργία της συσκευής και προτού αρχίσετε την εργασία με βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T.
- ▷ Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού έτσι, ώστε να είναι προσιτές σε όλους τους χρήστες.

1.1 Οδηγίες που λήφθηκαν υπόψη

Η βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T της Weller ανταποκρίνεται στα στοιχεία της Δήλωσης πιστότητας ΕΚ με τις οδηγίες 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ.

1.2 Συνισχύοντα έγγραφα

- Οδηγίες λειτουργίας της δικής σας μονάδας ελέγχου με συνοδευτικό τεύχος υποδείξεων ασφαλείας
- Οδηγίες λειτουργίας του εργαλείου συγκόλλησης

2 Για τη δική σας ασφάλεια

Η βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T κατασκευάστηκε σύμφωνα με το σημερινό επίπεδο της τεχνολογίας και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας. Παρόλ' αυτά υπάρχει κίνδυνος για τραυματισμούς ατόμων και υλικές ζημιές, όταν δεν προσέξετε τις υποδείξεις ασφαλείας στο συνημμένο τεύχος ασφαλείας της μονάδας ελέγχου καθώς και τις προειδοποιητικές υποδείξεις σε αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Παραδίδετε τη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης σε τρίτους πάντοτε μαζί με τις οδηγίες χειρισμού.

2.1 Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού

Χρησιμοποιείτε τη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T αποκλειστικά σύμφωνα με το σκοπό που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας για την εναπόθεση των πιο κάτω αναφερόμενων εργαλείων συγκόλλησης κάτω από τις αναφερόμενες εδώ προϋποθέσεις. Η χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισμού της βάσης εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T προϋποθέτει επίσης, ότι

- τηρείτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού,
- προσέχετε όλα τα άλλα συνοδευτικά έγγραφα,
- τηρείτε τους εθνικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων στο τόπο χρήσης.

Για αυθαίρετες πραγματοποιημένες αλλαγές στη συσκευή δεν αναλαμβάνεται από τον κατασκευαστή καμία ευθύνη.

3 Υλικά παράδοσης

WDH 10T

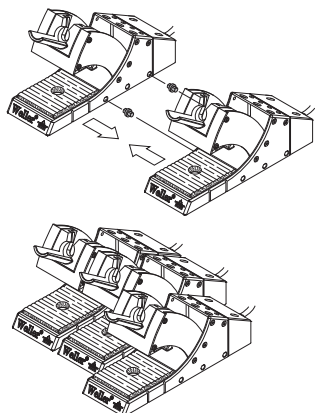
- Βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T
- Οδηγίες λειτουργίας WDH 10T

WDH 20T

- Βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 20T
- Οδηγίες λειτουργίας WDH 20T

Σετ WSP 80IG

- Βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T
- Έμβολα συγκόλλησης WSP 80IG
- Οδηγίες λειτουργίας WDH 10T



4 Περιγραφή της συσκευής

Η βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης WDH 10T/20T της Weller προσφέρει, σε αντίθεση με μια τυπική βάση εναπόθεσης ασφαλείας, μια αξιολογούμενη από το σταθμό συγκόλλησης λειτουργία απενεργοποίησης. Στη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης είναι ενσωματωμένος ένας μικροδιακόπτης, ο οποίος ενεργοποιείται κατά την εναπόθεση και αφαίρεση του εργαλείου συγκόλλησης.

Κατά τη σύνδεση της βάσης εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης σε έναν **ψηφιακό σταθμό συγκόλλησης Weller** λαμβάνει χώρα μια αυτόματη αναγνώριση και διευρύνονται ανάλογα με την εφαρμογή οι στάνταρ λειτουργίες για τη μείωση της θερμοκρασίας ή τον έλεγχο της βαλβίδας (μόνο WAD 101).

Για τη στερέωση μπορούν περισσότερες βάσεις εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης να συνδεθούν μεταξύ τους στα πλάγια.

4.1 Τεχνικά στοιχεία WDH 10T/20T

Διαστάσεις	M X Π X Y (mm): 208 x 65 x 115 M X Π X Y (ίντσες): 81,89 x 2,56 x 4,53
Βάρος	0,69 kg
Κατάλληλα εργαλεία συγκόλλησης	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Συμβατές μονάδες ελέγχου	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

GR

5 Θέση της βάσης εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης σε λειτουργία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Κίνδυνος πυρκαγιάς κατά την εργασία με τα εργαλεία συγκόλλησης και κίνδυνος ασφυξίας κατά την εργασία με αδρανή αέρια.

Κατά τη συγκόλληση υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς σε περίπτωση επαφής με το καυτό εργαλείο συγκόλλησης. Κατά την εργασία με αδρανή αέρια, π.χ. με το WSP 80IG, υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

- ▷ Εναποθέτετε το έμβολο συγκόλλησης πάντοτε στη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης.
- ▷ Σε περίπτωση χρήσης αδρανών αερίων πρέπει να φροντίζετε για έναν επαρκή αερισμό του χώρου!
- ▷ Σε περίπτωση μεγαλύτερου χρονικού διαστήματος μη χρήσης, θέτετε το σημείο σύνδεσης της πίεσης (2) της συσκευής εκτός πίεσης.

1. Ξεπακετάρετε προσεκτικά τη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης.
2. Βεβαιωθείτε, ότι ο σταθμός συγκόλλησης που θα συνδεθεί είναι απενεργοποιημένος.
3. Βυσματώστε τον 7-πολικό σύνδεσμο (3) του καλωδίου σύνδεσης στο σταθμό συγκόλλησης και ασφαλίστε τον.
4. Εναποθέστε το έμβολο συγκόλλησης (9) στη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης (1), συνδέστε το στην 7-πολική υποδοχή (8) και ασφαλίστε το.
5. Ενεργοποιήστε το σταθμό συγκόλλησης (7).

Για τη λειτουργία της βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης με το έμβολο συγκόλλησης αδρανούς αερίου

WSP80 IG απαιτείται η μονάδα ελέγχου WAD 101. Προσέχετε επίσης τις οδηγίες λειτουργίας της δικής σας μονάδας ελέγχου.

6 Χειρισμός της συσκευής

6.1 Μείωση της θερμοκρασίας (SETBACK) και αυτόματος χρόνος απενεργοποίησης (AUTO-OFF) με συνδεδεμένη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης

Στη μονάδα ελέγχου μπορείτε να ρυθμίσετε το χρόνο SETBACK (χρόνος επαναφοράς) και το χρόνο AUTO-OFF (αυτόματη απενεργοποίησης) (συσκευές WD1, WD2, WD1 M, WD2 M και WR 3M) ή οι χρόνοι είναι σταθερά προρρυθμισμένοι (συσκευές WSD και WMD).

Μετά την εναπόθεση του εργαλείου συγκόλλησης στη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης πραγματοποιείται η μείωση της θερμοκρασίας και/ή η απενεργοποίηση (AUTO-OFF) ανάλογα με τη ρύθμιση στη μονάδα ελέγχου. Η εκάστοτε συμπεριφορά απενεργοποίησης παρουσιάζεται στον ακόλουθο πίνακα.

Tab. 1. Συμπεριφορά θερμοκρασίας και απενεργοποίησης των μονάδων ελέγχου WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD και WMD σε περίπτωση διαφορετικών ρυθμίσεων των λειτουργιών SETBACK και AUTO-OFF

Δυνατές ρυθμίσεις στη μονάδα ελέγχου ¹⁾		Συμπεριφορά της θερμοκρασίας μετά την εναπόθεση του εργαλείου συγκόλλησης στη βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης
SETBACK Time [1-99 λεπτά]	OFF Time [1-999 λεπτά]	
0	0	Το εργαλείο συγκόλλησης απενεργοποιείται στη βάση εναπόθεσης ²⁾ .
ON	0	Το εργαλείο συγκόλλησης περνά στη βάση εναπόθεσης ²⁾ στη θερμοκρασία STANDBY ³⁾ .
0	Time	Το εργαλείο συγκόλλησης απενεργοποιείται στη βάση εναπόθεσης ²⁾ μετά το πέρας του χρόνου OFF.
ON	Time	Το εργαλείο συγκόλλησης περνά στη βάση εναπόθεσης ²⁾ στη θερμοκρασία STANDBY ³⁾ και μετά το πέρας του χρόνου OFF απενεργοποιείται.
Time	0	Το εργαλείο συγκόλλησης περνά στη βάση εναπόθεσης ²⁾ μετά το χρόνο SETBACK στη θερμοκρασία STANDBY ³⁾ .
Time	Time	Το εργαλείο συγκόλλησης περνά στη βάση εναπόθεσης ²⁾ μετά το πέρας του χρόνου SETBACK στη θερμοκρασία STANDBY ³⁾ και μετά το πέρας του χρόνου OFF απενεργοποιείται.

¹⁾ Στις συσκευές WSD και WMD είναι δυνατές μόνο οι ρυθμίσεις 0/0 και ON/TIME, όπου οι εκάστοτε τιμές του χρόνου για SETBACK (20 λεπτά) και AUTO-OFF (60 λεπτά) είναι σταθερά προρρυθμισμένες. Οι αποκλίνοντες χρόνοι SETBACK (χρόνοι επαναφοράς) σε αυτούς τους τύπους συσκευής είναι δυνατοί μόνο με την εξωτερική συσκευή εισαγωγής WCB2.

²⁾ Εκτός της βάσης εναπόθεσης παραμένει πάντοτε το εργαλείο συγκόλλησης στη ρυθμισμένη επιθυμητή θερμοκρασία.

Η λειτουργία εναπόθεσης ενεργοποιείται μετά την πρώτη εναπόθεση του εργαλείου συγκόλλησης

³⁾ Η θερμοκρασία STANDBY (θερμοκρασία ετοιμότητας) πρέπει να βρίσκεται κάτω από τη ρυθμισμένη επιθυμητή θερμοκρασία, διαφορετικά η λειτουργία SETBACK (λειτουργία επαναφοράς) είναι ανενεργός.

Υπόδειξη

Προσέξτε για τη ρύθμιση και την ενεργοποίηση/απενεργοποίηση των λειτουργιών SETBACK και AUTO-OFF τις οδηγίες λειτουργίας της μονάδας ελέγχου.

6.2 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του ελέγχου της βαλβίδας με βάση εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης (WAD 101)

Κατά τη λειτουργία ενός εμβόλου συγκόλλησης με αδρανή αέριο και τη χρήση της βάσης εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης πρέπει να ρυθμιστεί ο έλεγχος της βαλβίδας στη μονάδα ελέγχου WAD 101. Εδώ είναι δυνατές δύο καταστάσεις ενεργοποίησης:

- **A-1:** Ο έλεγχος της βαλβίδας είναι ενεργοποιημένος. Η βαλβίδα ελέγχεται μέσω της βάσης εναπόθεσης με διάταξη απενεργοποίησης με τη λειτουργία ON/OFF. Σε αυτή την κατάσταση λειτουργίας η λειτουργία SETBACK “OFF” δεν είναι διαθέσιμη.
- **A-0:** Ο έλεγχος της βαλβίδας είναι απενεργοποιημένος. Η λειτουργία SETBACK είναι διαθέσιμη χωρίς περιορισμό.

Υπόδειξη

Προσέξτε για τη ρύθμιση της λειτουργίας ελέγχου της βαλβίδας τις οδηγίες λειτουργίας της μονάδας ελέγχου.

7 Φροντίδα και συντήρηση της συσκευής WDH 10T/20T

Το σφουγγάρι του σετ καθαρισμού πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και να απομακρύνονται τα υπολείμματα από το καλάι.

8 Μηνύματα και άρση σφαλμάτων

Μήνυμα/Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Μέτρα προς αντιμετώπιση
Το έμβολο συγκόλλησης δεν απενεργοποιείται μετά την εναπόθεση	Η λειτουργία SETBACK Time (χρόνος επαναφοράς) στο σταθμό συγκόλλησης είναι ενεργοποιημένη	Το έμβολο συγκόλλησης απενεργοποιείται μετά το ρυθμισμένο χρόνο: ▷ Θέστε τη λειτουργία SETBACK Time (χρόνος επαναφοράς) στο σταθμό συγκόλλησης στο 0.
	Η βάση εναπόθεσης δεν είναι σωστά συνδεδεμένη	▷ Ελέγξτε το καλώδιο σύνδεσης - Καλώδιο βάσης εναπόθεσης – σταθμός συγκόλλησης - Έμβολο συγκόλλησης - βάση εναπόθεσης
Το έμβολο συγκόλλησης δεν ενεργοποιείται πλέον μετά την αφαίρεση	Η κινητή χοάνη ή η ράβδος ενεργοποίησης είναι μαγκωμένη	Ελέγξτε την κινητή χοάνη και τη ράβδο ενεργοποίησης

9 Εξαρτήματα

Σετ στεγνού καθαρισμού WDC 2, 005 15 125 99

Σύρμα καθαρισμού, 005 13 825 99

10 Απόσυρση

Αποσύρετε τα αντικαθιστούμενα εξαρτήματα της συσκευής και τις παλιές συσκευές σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας σας.

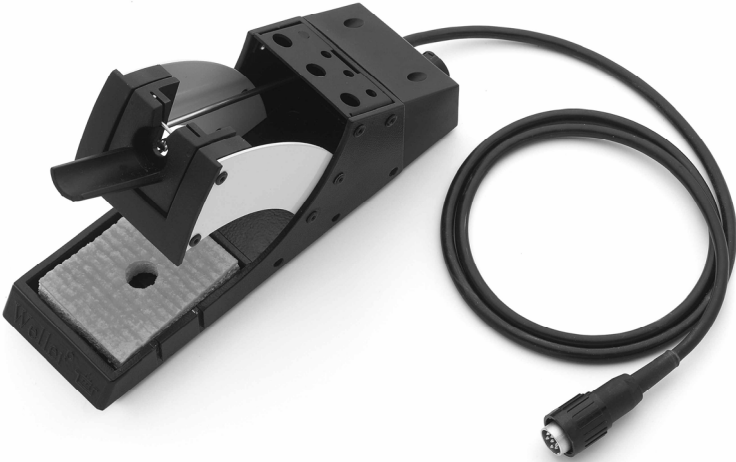
11 Εγγύηση

Οι αξιώσεις του αγοραστή για τυχόν ελαττώματα παραγράφονται μετά από ένα έτος από την παράδοση στον αγοραστή. Αυτό δεν ισχύει για αναγωγικές αξιώσεις του αγοραστή σύμφωνα με την §§ 478, 479 BGB.

Για μια εγγύηση που δίνουμε φέρουμε την ευθύνη μόνο, όταν η εγγύηση ποιότητας ή η εγγύηση αντοχής έχει δοθεί από εμάς γραπτά και με τη χρήση του όρου “εγγύηση”.

WDH 10T/20T

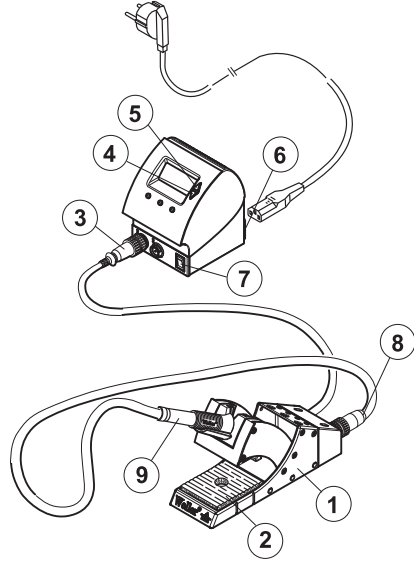
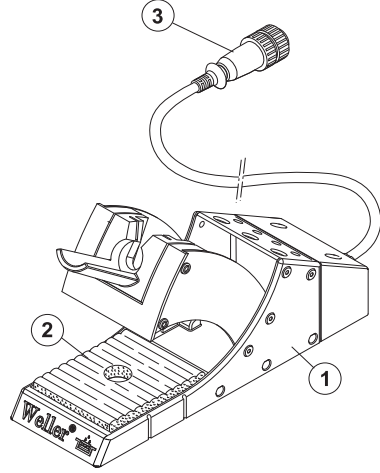
Kullanım kılavuzu



WDH 10T/20T

Cihaza genel bakış

- 1 Kumanda altlığı gövdesi
- 2 Standart temizlik tertibatı
- 3 Kumanda altlığı bağlantısı
- 4 Down tuşu
- 5 Up tuşu
- 6 Şebeke bağlantısı
- 7 Şebeke şalteri
- 8 Havya bağlantısı
- 9 Havya



İçerik

1	Bu kullanım kılavuzu ile ilgili.....	3
2	Güvenlik önlemleri	3
3	Teslimat kapsamı	4
4	Cihaz tanımı.....	4
5	Kumanda altlığını işletime alma	5
6	Cihaz kullanımı	6
7	WDH 10T/20T bakımı	7
8	Hata mesajları ve hata giderme	7
9	Aksesuar.....	7
10	İmha etme.....	7
11	Garanti.....	8

1 Bu kullanım kılavuzu ile ilgili

Weller WDH 10T/20T'ye güvendiğiniz ve satın aldığınız için size teşekkür ederiz. İmalat, cihazın kusursuz çalışmasını sağlayacak kalite talepleri doğrultusunda yapılmıştır.

Bu kullanım kılavuzu, Kumanda altlığı WDH 10T/20T'yi güvenli ve usulüne uygun olarak çalıştırmak, kullanmak, bakımını yapmak ve basit arızaları kendiniz giderebilmeniz için önemli bilgiler içerir.

- ▷ Kumanda altlığı WDH 10T/20T ile çalışmaya başlamadan önce cihazın kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
- ▷ Bu kullanım kılavuzunu, bütün kullanıcıların erişebileceği bir yerde muhafaza ediniz.

1.1 Dikkate alınan yönergeler

Weller kumanda altlığı WDH 10T/20T, 89/336/EWG ve 73/23/EWG yönergeleri ile EG uygunluk bildirgesine uygundur.

1.2 Geçerli dokümanlar

- Kumanda cihazınızın güvenlik uyarıları ek kitapçıklı kullanım kılavuzu
- Lehim aletinizin kullanım kılavuzu

2 Güvenlik önlemleri

Kumanda altlığı WDH 10T/20T, günümüzün teknolojisi ve güvenlik teknolojisi ayarlarına göre üretilmiştir. Buna rağmen, kumanda cihazının kitapçığındaki güvenlik uyarıları veya bu kullanım kılavuzundaki uyarılar dikkate alınmazsa kişilerin yaralanma ve maddi hasar tehlikesi vardır. Kumanda altlığını üçüncü şahıslara kullanım kılavuzu ile birlikte veriniz.

2.1 Kullanım alanı

Kumanda altlığı WDH 10T/20T'yi sadece kullanım kılavuzunda belirtilen amaçlara ve burada belirtilen koşullara uygun olarak aşağıda belirtilen lehim aletleri için kullanınız. Kumanda altlığı WDH 10T/20T'nin usulüne uygun kullanımı aşağıdakileri de kapsar:

- Bu kullanım kılavuzunu dikkate almanız,
- Diğer bütün dokümanları dikkate almanız,
- Kullanım yerinde ulusal kaza önleme yönetmeliklerini dikkate almanız.

Cihazda kendi başınıza yaptığınız değişiklikler için üretici sorumluluk kabul etmez.

3 Teslimat kapsamı

WDH 10T

- Kumanda altlığı WDH 10T
- Kullanım kılavuzu WDH 10T

WDH 20T

- Kumanda altlığı WDH 20T
- Kullanım kılavuzu WDH 20T

WSP 80IG Set

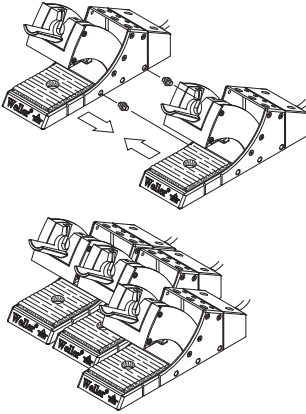
- Kumanda altlığı WDH 10T
- Havya WSP 80IG
- Kullanım kılavuzu WDH 10T

4 Cihaz tanımı

Weller WDH 10T/20T kumanda altlığı, normal emniyet altlığından farklı olarak lehim istasyonundan değerlendirilebilen bir kumanda fonksiyonu sunar. Kumanda altlığına, lehim aletinin yerine konulmasında ve yerinden çıkartılmasında basılan bir mikro şalter entegre edilmiştir.

Kumanda altlığını **dijital bir Weller lehim istasyonuna** takarken otomatik bir tanımlama başlar ve kullanıma göre sıcaklık azaltma ve valf kumandası için standart fonksiyon kapsamını genişletir (sadece WAD 101).

Sabitleme için birden fazla kumanda altlığı yanal olarak birlikte takılabilir.



4.1 Teknik bilgiler WDH 10T/20T

Boyutlar	U x G x Y (mm): 208 x 65 x 115 U x G x Y (inç): 81,89 x 2,56 x 4,53
Ağırlık	0,69 kg
Uygun lehim aletleri	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Bağlanabilir kumanda cihazları	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Kumanda altlığını işleme alma

UYARI!



Lehim aleti ile çalışırken yangın tehlikesi ve inert gazlarla çalışırken boğulma tehlikesi.

Lehimleme yapılırken sıcak lehim aletine dokunulduğunda yangın tehlikesi vardır. İnert gazlar, örn. WSP 80IG ile çalışmada boğulma tehlikesi vardır.

- ▷ Havyayı daima kumanda altlığına koyunuz.
- ▷ İnert gazların kullanımında ortam yeteri kadar havalandırılmalıdır!
- ▷ Uzun süre kullanılmayacaksa cihazın basınç bağlantısı (2) basınçsız konuma getirilmelidir.

1. Kumanda altlığının ambalajını dikkatlice açınız.
2. Bağlanacak lehim istasyonunun kapalı konumda olduğundan emin olunuz.
3. Lehim istasyonundaki bağlantı kablosunun 7 kutuplu soketini (3) takınız ve kilitleyiniz.
4. Havyayı (9) kumanda altlığına (1) koyunuz, 7 kutuplu kovana (8) takınız ve kilitleyiniz.
5. Lehim istasyonunu açınız (7).

Kumanda altlığının inert gazlı havya

WSP80 IG ile çalıştırılması için kumanda cihazı WAD 101 gereklidir. Kumanda cihazınızın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

6 Cihaz kullanımı

6.1 Sıcaklığı azaltma (SETBACK) ve otomatik kapanma süresi (AUTO-OFF) bağlanmış kumanda altlıklı

Kumanda cihazında SETBACK süresi ve AUTO-OFF süresi ayarlanabilir (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- ve WR 3M-cihazlar) veya sabit verilmiştir (WSD- ve WMD-cihazlar).

Lehim aletini kumanda altlığına koyduktan sonra kumanda cihazındaki ayarlara göre sıcaklığı azaltma ve/veya kapatma (AUTO-OFF) gerçekleşir. İlgili kumanda yöntemi aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Tab. 1. SETBACK ve AUTO-OFF fonksiyonlarının farklı ayarlarında WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD ve WMD kumanda cihazlarının sıcaklık ve kapanma tutumları

Kumanda cihazında mümkün ayarlar ¹⁾		Lehim aletini kumanda altlığına koyduktan sonra sıcaklık kapatma tutumu
SETBACK Time [1-99 dak]	OFF Time [1-999 dak]	
0	0	Lehim aleti altlıkta ²⁾ kapatılır.
ON	0	Lehim aleti altlıkta ²⁾ STANDBY sıcaklığa ³⁾ düşürülür.
0	Time	Lehim aleti altlıkta ²⁾ OFF süresi dolduktan sonra kapanır.
ON	Time	Lehim aleti altlıkta ²⁾ STANDBY sıcaklığa ³⁾ düşürülür ve OFF süresi dolduktan sonra kapanır.
Time	0	Lehim aleti altlıkta ²⁾ SETBACK süresi dolduktan sonra STANDBY sıcaklığa ³⁾ düşürülür.
Time	Time	Lehim aleti altlıkta ²⁾ SETBACK süresi dolduktan sonra STANDBY sıcaklığa ³⁾ düşürülür ve OFF süresi dolduktan sonra kapanır.

¹⁾ WSD ve WMD cihazlarında sadece 0/0 ve ON/TIME ayarları mümkündür, SETBACK (20 dakika) ve AUTO-OFF (60 dakika) için ilgili süre değerleri sabit verilmiştir. Farklı SETBACK süreleri bu cihaz tiplerinde sadece harici giriş cihazı WCB2 ile mümkündür.

²⁾ Kumanda altlığı dışında lehim aleti daima ayarlanmış nominal sıcaklıkta kalır. Altlık fonksiyonu lehim aletinin ilk konulmasından sonra devreye girer

³⁾ STANDBY sıcaklığı ayarlanmış nominal sıcaklığın altında olmalıdır, aksi takdirde SETBACK fonksiyonu devre dışıdır.

Uyarı

SETBACK ve AUTO-OFF fonksiyonlarının ayarları ve açılması/kapatılması için kumanda cihazınızın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

6.2 Valf kumandası kumanda altlığı ile açılıp / kapatılmalıdır (WAD 101)

Havyanın inert gaz ile ve kumanda altlığı kullanılarak çalıştırılmasında kumanda cihazı WAD 101'deki valf kumadası açık olmalıdır. Burada iki kumanda durumu mümkündür:

- **A-1:** Valf kumandası açık. Valf, kumanda altlığı üzerinden AÇIK/KAPALI fonksiyonu ile kumanda edilir. Bu çalışma durumunda SETBACK fonksiyonu „OFF“ kullanılamaz.
- **A-0:** Valf kumandası kapalı. SETBACK fonksiyonu sınırsız kullanılabilir.

Uyarı

Valf kumandası ayarları için kumanda cihazınızın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

7 WDH 10T/20T bakımı

Temizleme tertibatının süngeri düzenli olarak temizlenmeli ve lehim artıklarından arındırılmalıdır.

8 Hata mesajları ve hata giderme

Mesaj/Belirti	Olası neden	Yardım önlemleri
Havya yerine konulduktan sonra kapanmıyor	Lehim istasyonundaki SETBACK Time devrede	Havya ancak ayarlanmış süreden sonra kapanır: ▷ Lehim istasyonundaki SETBACK Time 0'a getirilmelidir.
	Altlık doğru bağlanmamış	▷ Bağlantı kablosu kontrol edilmelidir - Altlık kablosu – Lehim istasyonu - Havya - Altlık
Havya yerinden çıkartıldıktan sonra açılmıyor	Hareketli huni veya kumanda kolları sıkışıyor	Huni ve kumanda kolları kontrol edilmelidir

TR

9 Aksesuar

Kuru temizleme tertibatı WDC 2, 005 15 125 99

Helisel lehim teli, 005 13 825 99

10 İmha etme

Değiştirilen cihaz parçalarını ve eski cihazları ülkenizdeki kurallara uygun olarak imha ediniz.

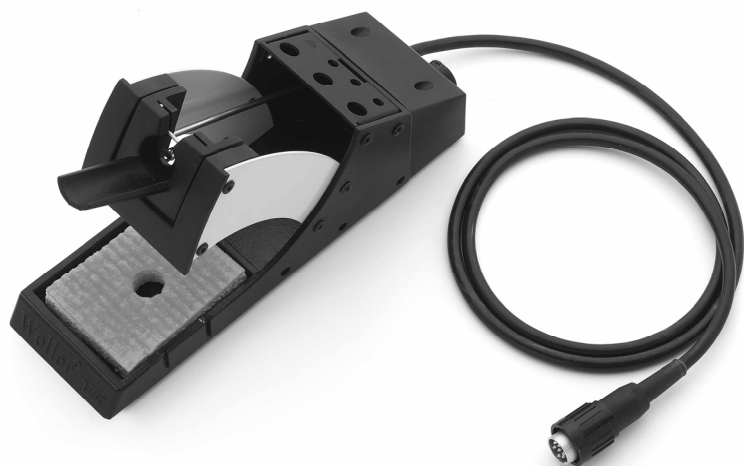
11 Garanti

Satıcının garanti talepleri teslimattan sonra bir yıl içinde zaman aşımına uğrar. Bu durum §§ 478, 479 BGB'ye göre satıcının müracaat hakkı için geçerli değildir.

Verdiğimiz garanti, sadece yapı veya dayanıklılık garantisi, „Garanti“ terimi altında tarafımızdan yazılı olarak belirtilmişse geçerlidir.

WDH 10T/20T

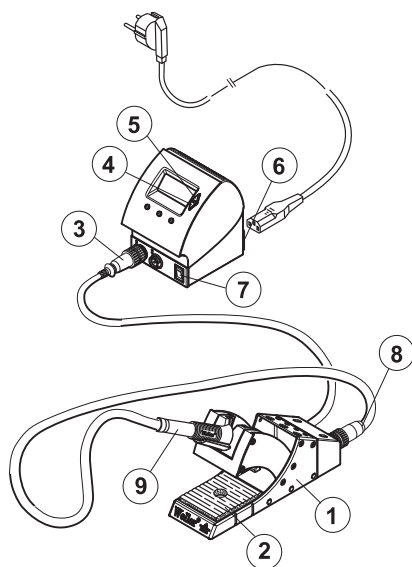
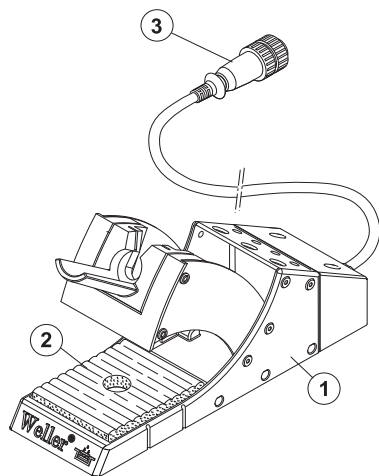
Návod k použití



WDH 10T/20T

Přístroj - přehled

- 1 Kryt odkládacího stojánu se spínáním
- 2 Čistící vložka standardní
- 3 Přípojka odkládacího stojánu se spínáním
- 4 Tlačítko Down
- 5 Tlačítko Up
- 6 Síťová přípojka
- 7 Síťový spínač
- 8 Přípojka páječky
- 9 Páječka



Obsah

1 K tomuto návodu.....	3
2 K vaší bezpečnosti.....	3
3 Rozsah dodávky	4
4 Popis přístroje.....	4
5 Uvedení odkládacího stojánu se spínáním do provozu.....	5
6 Obsluha přístroje	6
7 Údržba a ošetřování WDH 10T/20T	7
8 Chybová hlášení a odstraňování chyb.....	7
9 Příslušenství	7
10 Likvidace.....	7
11 Záruka	8

1 K tomuto návodu

Děkujeme vám za důvěru, kterou jste nám projevili zakoupením přístroje Weller WDH 10T/20T. Při výrobě byly na kvalitu kladeny nej přísnější požadavky, které zaručují spolehlivou funkci přístroje.

Tento návod obsahuje důležité informace pro bezpečné a správné uvedení odkládacího stojánu se spínáním WDH 10T/20T do provozu, jeho používání, údržbu a odstraňování jednoduchých poruch vlastními silami.

- ▷ Přečtěte si tento návod celý před uvedením odkládacího stojánu se spínáním WDH 10T/20T do provozu a jeho používáním.
- ▷ Uložte tento návod tak, aby byl přístupný pro všechny uživatele.

1.1 Zohledněné směrnice

Odkládací stojánek se spínáním WDH 10T/20T odpovídá údajům prohlášení o shodě s ES se směrnicemi 89/336/EWG a 73/23 EWG.

1.2 Dodané dokumenty

- Provozní návod řídicí jednotky s průvodní brožurou Bezpečnostní pokyny
- Provozní návod páječky

2 K vaší bezpečnosti

Odkládací stojánek se spínáním WDH 10T/20T byl vyroben dle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel. Přesto hrozí nebezpečí úrazu a materiálních škod, když nebudete dbát na bezpečnostní pokyny v přiložené bezpečnostní příručce řídicí jednotky a výstrahy v tomto návodu. Předejte odkládací stojánek se spínáním třetím osobám společně s provozním návodem.

2.1 Použití v souladu s určením

Používejte odkládací stojánek se spínáním WDH 10T/20T výhradně k účelu uvedenému v provozním návodu k odkládání níže uvedených páječek za zde uvedených podmínek. Použití odkládacího stojánu se spínáním WDH 10T/20T také zahrnuje, že

- se budete řídit tímto návodem,
- budete dbát na všechny další průvodní podklady,
- budete dbát na národní bezpečnostní předpisy platné v místě použití.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za svévolně provedené změny na přístroji.

3 Rozsah dodávky

WDH 10T

- Odkládací stojánek se spínáním WDH 10T
- Provozní návod WDH 10T

WDH 20T

- Odkládací stojánek se spínáním WDH 20T
- Provozní návod WDH 20T

WSP 80IG Set

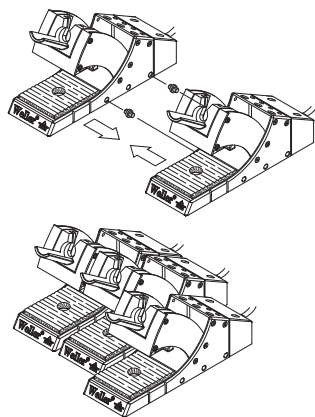
- Odkládací stojánek se spínáním WDH 10T
- Páječka WSP 80IG
- Provozní návod WDH 10T

4 Popis přístroje

Odkládací stojánek se spínáním Weller WDH 10T/20T nabízí na rozdíl od normálního odkládacího stojánu funkci spínání využitelnou pomocí pájecí stanice. V odkládacím stojánu se spínáním je integrován mikrospínač, který se při odložení a vyjmutí páječky aktivuje.

Při připojení odkládacího stojánu se spínáním k **digitální pájecí stanici Weller** se provede automatické rozpoznání a rozšíří se, v závislosti na použití, standardní rozsah funkcí pro snížení teploty nebo řízení ventilu (jen WAD 101).

K upevnění je možné více odkládacích stojánků se spínáním bočně spojit.



4.1 Technické údaje WDH 10T/20T

Rozměry	D x Š x V (mm): 208 x 65 x 115 D x Š x V (palce): 81,89 x 2,56 x 4,53
Hmotnost	0,69 kg
Vhodné páječky	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Připojitelné řídící jednotky	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Uvedení odkládacího stojánu se spínáním do provozu

VAROVÁNÍ!



Nebezpečí popálení při práci s páječkami a nebezpečí udušení při práci s inertními plyny.

Při pájení hrozí nebezpečí popálení o horkou páječku. Při práci s inertními plyny, např. s WSP 80IG, hrozí nebezpečí udušení.

- ▷ Páječku odkládejte vždy do odkládacího stojánu se spínáním.
- ▷ Při používání inertních plynů zajistěte dostatečné větrání prostor!
- ▷ Při delším nepoužívání odtlačte tlakovou přípojku (2) přístroje.

1. Odkládací stojánek se spínáním opatrně vybalte.
2. Zajistěte, aby pájecí stanice, ke které budete stojánek připojovat, byla vypnutá.
3. Zasuňte 7pólovou zástrčku (3) spojovacího kabelu do pájecí stanice a zajistěte ji.
4. Odložte páječku (9) do odkládacího stojánu se spínáním (1) a připojte ji k 7pólové zásuvce (8) a zajistěte.
5. Zapněte pájecí stanici (7).

K používání odkládacího stojánu se spínáním s páječkou pracující s inertním plynem

WSP80 IG vyžaduje řídící jednotku WAD 101. Řiďte se přitom provozním návodem řídící jednotky.

6 Obsluha přístroje

6.1 Snížení teploty (SETBACK) a automatická doba vypnutí (AUTO-OFF) s připojeným odkládacím stojánkem se spínáním

Na řídicí jednotce můžete nastavit dobu SETBACK a AUTO-OFF (přístroje WD1, WD2, WD1 M, WD2 M a WR 3M) nebo jsou tyto doby pevně nastaveny (přístroje WSD a WMD).

Po odložení páječky do odkládacího stojánu se spínáním dojde ke snížení teploty a/nebo vypnutí (AUTO-OFF) v závislosti na nastavení na řídicí jednotce. Spínací chování je znázorněno v následující tabulce.

Tab. 1. Teplotní a spínací chování řídicích jednotek WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD a WMD při různém nastavení funkcí SETBACK a AUTO-OFF

Možná nastavení na řídicí jednotce ¹⁾		Teplotní a spínací chování po odložení páječky do odkládacího stojánu se spínáním
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Páječka ve stojánu ²⁾ vypnutá.
ON	0	Teplota páječky se ve stojánu ²⁾ sníží na teplotu STANDBY ³⁾ .
0	Time	Páječka se ve stojánu ²⁾ po uplynutí doby OFF vypne.
ON	Time	Teplota páječky se ve stojánu ²⁾ sníží na teplotu STANDBY ³⁾ a po uplynutí doby OFF vypne.
Time	0	Teplota páječky se ve stojánu ²⁾ po uplynutí doby SETBACK sníží na teplotu STANDBY ³⁾ .
Time	Time	Teplota páječky se ve stojánu ²⁾ po uplynutí doby SETBACK sníží na teplotu STANDBY ³⁾ a po uplynutí doby OFF se páječka vypne.

¹⁾ U přístrojů WSD a WMD jsou možná jen nastavení 0/0 a ON/TIME, přičemž časové hodnoty pro SETBACK (20 minut) a AUTO-OFF (60 minut) jsou pevně definovány. Odlišné doby SETBACK jsou u těchto typů přístrojů možné jen s externím vstupním zařízením WCB2.

²⁾ Mimo odkládací stojánek se spínáním si páječka udržuje vždy nastavenou požadovanou teplotu. Funkce odložení se aktivuje po prvním odložení páječky

³⁾ Nastavená teplota STANDBY musí ležet pod nastavenou požadovanou teplotou, jinak je funkce SETBACK neaktivní.

Poznámka Při nastavování a zapínání/vypínání funkcí SETBACK a AUTO-OFF se řiďte provozním návodem řídicí jednotky.

6.2 Zapínání/vypínání řízení ventilu pomocí odkládacího stojánu se spínáním (WAD 101)

Při používání páječky s inertním plynem a použití odkládacího stojánu se spínáním se musí nastavit řízení ventilu na řídicí jednotce WAD 101. Přitom jsou možné dva spínací stavy:

- **A-1:** řízení ventilu je zapnuté. Ventil je řízen odkládacím stojánkem se spínáním pomocí funkce ZAP/VYP. V tomto provozním stavu není funkce SETBACK „OFF“ k dispozici.
- **A-0:** řízení ventilu je vypnuté. Funkce SETBACK je neomezeně k dispozici.

Poznámka

Při nastavování funkce řízení ventilu se řiďte provozním návodem řídicí jednotky.

7 Údržba a ošetřování WDH 10T/20T

Pěna čisticí vložky by se měla pravidelně očišťovat od zbytků pájky.

8 Chybová hlášení a odstraňování chyb

Hlášení/symptom	Možná příčina	Opatření k nápravě
Páječka se po odložení nevypne.	Na pájecí stanici je aktivována funkce SETBACK Time.	Páječka se vypne teprve po nastavené době: ▷ Nastavte SETBACK Time na pájecí stanici na 0.
	Odkládací stojánek není správně připojen.	▷ Zkontrolujte připojovací kabel - kabel stojánu – pájecí stanice - páječka - odkládací stojánek
Páječka se po vyjmutí již nezapne.	Pohyblivý trychtýř nebo spínací mechanismus uvízly.	Zkontrolujte pohyblivý trychtýř a spínací mechanismus.

9 Příslušenství

Suchá čisticí vložka WDC 2, 005 15 125 99

Kovová vlna, 005 13 825 99

10 Likvidace

Vyměněné díly přístroje a vysloužilé přístroje zlikvidujte v souladu s předpisy platnými ve vaší zemi.

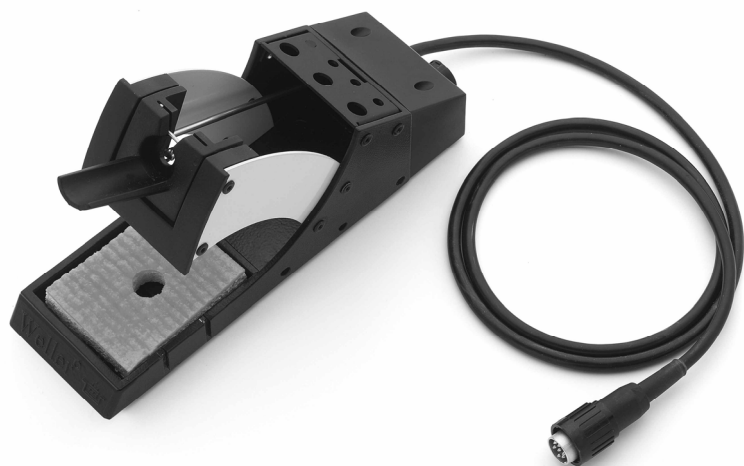
11 Záruka

Nároky z vad uplatňované kupcem zanikají jeden rok od dodávky.
To neplatí pro nárok kupujícího na regres dle §§ 478, 479 BGB.

Ze záruky ručíme jen tehdy, když jsme záruku na jakost a trvanlivost uvedli písemně a za použití pojmu „Záruka“.

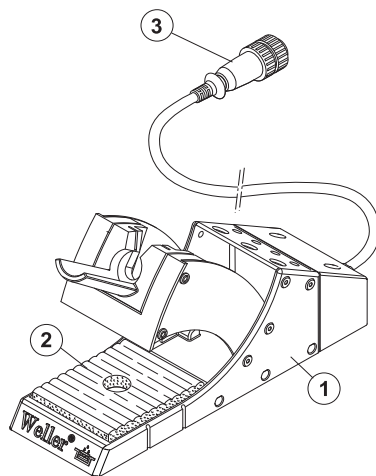
WDH 10T/20T

Instrukcja obsługi

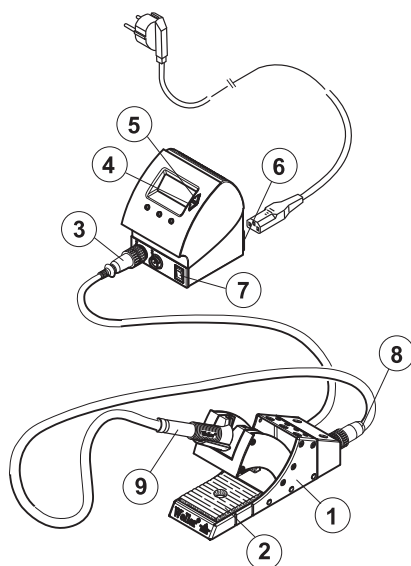


WDH 10T/20T

Zapoznanie się z urządzeniem



- 1 Obudowa z podstawką lutownicy
- 2 Standardowy zestaw do czyszczenia grotu
- 3 Przyłącze podstawki z wyłącznikiem
- 4 Przycisk „DOWN“
- 5 Przycisk „UP“
- 6 Przyłącze sieciowe
- 7 Wyłącznik sieciowy
- 8 Przyłącze lutownicy
- 9 Lutownica



Spis treści

1	Na temat tej instrukcji.....	3
2	Na temat Państwa bezpieczeństwa.....	3
3	Zakres dostawy.....	4
4	Opis urządzenia.....	4
5	Uruchomienie podstawki lutowniczej.....	5
6	Obsługa urządzenia.....	6
7	WDH 10T/20T - konserwacja.....	7
8	Komunikaty błędu i usuwanie zakłóceń pracy.....	7
9	Wypożyczenie.....	7
10	Utylizacja.....	7
11	Gwarancja.....	8

1 Na temat tej instrukcji

Dziękujemy za zaufanie okazane nam przy zakupie podstawki lutowniczej Weller WDH 10T/20T. W produkcji kierujemy się najsurowszymi wymaganiami jakościowymi, co zapewnia nienaganne działanie tego urządzenia.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje na temat uruchomienia, obsługi i konserwacji podstawki lutowniczej WDH 10T/20T oraz samodzielnego usuwania prostych awarii.

- ▷ Przed uruchomieniem i przystąpieniem do pracy z podstawką lutowniczą WDH 10T/20T prosimy przeczytać całą instrukcję.
- ▷ Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby była dostępna dla wszystkich użytkowników.

1.1 Uwzględnione dyrektywy

Podstawka lutownicza Weller WDH 10T/20T odpowiada deklaracji zgodności z dyrektywami 89/336/EWG i 73/23 EWG.

1.2 Inne obowiązujące dokumenty

- Instrukcja eksploatacji urządzenia sterującego wraz z broszurą towarzyszącą zawierającą wskazówki związane z bezpieczeństwem
- Instrukcja eksploatacji lutownicy

2 Na temat Państwa bezpieczeństwa

Podstawka lutownicza WDH 10T/20T została wyprodukowana zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi regułami bezpieczeństwa. Mimo to istnieje niebezpieczeństwo powstania szkód osobowych i rzeczowych, jeżeli użytkownik nie będzie się stosował do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w

brochure załączonej do urządzenia sterującego i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji. Podstawkę lutowniczą należy przekazywać osobom trzecim zawsze z instrukcją eksploatacji.

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Podstawkę lutowniczą WDH 10T/20T należy stosować wyłącznie do celu podanego w instrukcji eksploatacji, tzn. do odkładania na nią niżej wymienionych narzędzi lutowniczych z zachowaniem podanych tu warunków. Użytkowanie podstawki WDH 10T/20T zgodne z przeznaczeniem oznacza także, iż

- będą Państwo przestrzegali niniejszej instrukcji,
- wszelkich wskazówek zawartych w dokumentacji towarzyszącej oraz
- krajowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za samowolnie dokonane przeróbki urządzenia.

3 Zakres dostawy

WDH 10T

- Podstawka lutownicza WDH 10T
- Instrukcja obsługi WDH 10T

WDH 20T

- Podstawka lutownicza WDH 20T
- Instrukcja obsługi WDH 20T

WSP 80IG Set

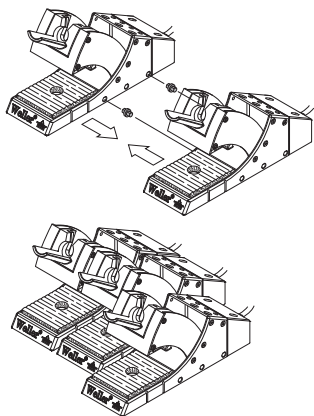
- Podstawka lutownicza WDH 10T
- Lutownica WSP 80IG
- Instrukcja obsługi WDH 10T

4 Opis urządzenia

Podstawka lutownicza Weller WDH 10T/20T umożliwia, w przeciwieństwie do normalnych podstawek, wykorzystywanie funkcji włączania/wyłączania, w jaką jest wyposażona stacja lutownicza. W podstawkę jest wbudowany mikrowyłącznik, który reaguje na odkładanie i zdejmowanie lutownicy.

Po podłączeniu podstawki do **cyfrowej stacji lutowniczej Weller** następuje jej automatyczne rozpoznanie oraz rozszerzenie, zależnie od zastosowania, standardowych funkcji w zakresie obniżania temperatury i sterowania zaworem (tylko WAD 101).

Można połączyć ze sobą większą liczbę podstawek wykorzystując znajdujące się na ich bokach zaczepty.



4.1 Dane techniczne WDH 10T/20T

Wymiary	dł. x szer. x wys. (mm): 208 x 65 x 115 dł. x szer. x wys. (inch): 81,89 x 2,56 x 4,53
Ciężar	0,69 kg
Pasujące narzędzia lutownicze	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Pasujące urządzenia sterujące	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Uruchomienie podstawki lutowniczej

OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo oparzeń podczas pracy z narzędziami lutowniczymi i niebezpieczeństwo uduszenia podczas pracy z gazami obojętnymi.

Podczas lutowania istnieje możliwość oparzenia przez dotknięcie gorącego narzędzia. Podczas pracy z gazami obojętnymi, np. WSP 80IG, istnieje możliwość uduszenia.

- ▷ Lutownicę należy zawsze odkładać na podstawkę.
- ▷ Stosując gazy obojętne należy dbać o dobrą wentylację pomieszczenia!
- ▷ Przed dłuższym nieużywaniem urządzenia w odłączyć ciśnienie od przyłącza (2).

1. Ostrożnie rozpakować podstawkę.
2. Upewnić się, że stacja lutownicza jest wyłączona.
3. Wetknąć 7-stykowy wtyk (3) do gniazda w stacji lutowniczej i zablokować.
4. Odłożyć lutownicę (9) na podstawkę (1), wetknąć wtyk do 7-stykowego gniazda (8) i zablokować.
5. Włączyć stację lutowniczą (7).

Do pracy podstawki z lutownicą z gazem obojętnym

WSP80 IG wymagane jest urządzenie sterujące WAD 101. Należy postępować zgodnie z instrukcją eksploatacji urządzenia sterującego.

6 Obsługa urządzenia

6.1 Obniżanie temperatury (SETBACK) i automatyczny czas wyłączenia (AUTO-OFF) z podłączoną podstawką

Na urządzeniu sterującym można ustawić czasy SETBACK i AUTO-OFF (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M i WR 3M); w przypadku urządzeń WSD i WMD są one ustawione na stałe.

Po odłożeniu narzędzia lutowniczego na podstawkę w zależności od ustawień urządzenia sterującego następuje obniżenie temperatury i/lub wyłączenie grzałki (AUTO-OFF). Zależności są przedstawione w poniższej tabeli.

Tab. 1. Sterowanie temperaturą i wyłączaniem lutownicy przez urządzenia WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD i WMD przy różnych ustawieniach funkcji SETBACK i AUTO-OFF

Możliwe ustawienia urządzenia sterującego ¹⁾		Temperatura po odłożeniu narzędzia lutowniczego na podstawkę
Czas SETBACK [1-99 min]	Czas OFF [1-999 min]	
0	0	Narzędzie lutownicze wyłączane jest na podstawce ²⁾ .
ON	0	Narzędzie lutownicze na podstawce ²⁾ jest przełączane na temperaturę STANDBY ³⁾ .
0	TIME	Po upływie czasu OFF narzędzie lutownicze na podstawce ²⁾ jest wyłączane.
ON	TIME	Narzędzie lutownicze na podstawce ²⁾ jest przełączane na temperaturę STANDBY ³⁾ , a po upływie czasu OFF wyłączane.
TIME	0	Po upływie czasu SETBACK narzędzie lutownicze na podstawce ²⁾ jest regulowane do temperatury STANDBY ³⁾ .
TIME	TIME	Po upływie czasu SETBACK narzędzie lutownicze na podstawce ²⁾ jest regulowane do temperatury STANDBY ³⁾ , a po upływie czasu OFF wyłączane.

¹⁾ W urządzeniach WSD i WMD możliwe są tylko ustawienia 0/0 i ON/TIME, przy czym czasy SETBACK (20 min.) i AUTO-OFF (60 min.) są ustalone. Innych ustawień czasu SETBACK można tu dokonać tylko za pomocą zewnętrznego urządzenia programującego WCB2.

²⁾ Poza podstawką lutownica zawsze zachowuje ustawioną temperaturę. Funkcja odkładania uaktywnia się po pierwszym odłożeniu lutownicy na podstawkę

³⁾ Temperatura STANDBY musi być niższa od ustawionej temperatury odniesienia; w przeciwnym razie funkcja SETBACK nie będzie działała.

Wskazówka

Ustawień funkcji SETBACK i AUTO-OFF należy dokonywać zgodnie z instrukcją eksploatacji urządzenia sterującego.

6.2 Sterowanie zaworem z włączaniem/wyłączaniem podstawki (WAD 101)

Podczas pracy lutownicy z gazem obojętnym i podstawką z wyłączaniem w urządzeniu sterującym WAD 101 musi być ustawione sterowanie zaworem. Są możliwe dwa stany:

- **A-1:** sterowanie zaworem jest włączone. Zawór jest sterowany przez podstawkę sygnałem WL/WYŁ. W tym trybie pracy funkcja SETBACK „OFF” jest niedostępna.
- **A-0:** sterowanie zaworem jest wyłączone. Funkcja SETBACK jest dostępna bez ograniczeń.

Wskazówka

Ustawień funkcji sterowania zaworem należy dokonywać zgodnie z instrukcją eksploatacji urządzenia sterującego.

7 WDH 10T/20T - konserwacja

Należy regularnie czyścić gąbkę zestawu do czyszczenia grotu i usuwać z niej resztki cyny.

8 Komunikaty błędu i usuwanie zakłóceń pracy

Komunikat/objaw	Możliwa przyczyna	Działanie
Po odłożeniu na podstawkę lutownica nie wyłącza się	Aktywny jest czas SETBACK stacji lutowniczej	Lutownica wyłączy się dopiero po upływie nastawionego czasu: ▷ Ustawić czas SETBACK na 0.
	Podstawka nie jest prawidłowo podłączona	▷ Sprawdzić kabel połączeniowy - Kabel podstawki – stacja lutownicza - Lutownica - podstawka
Po zdjęciu z podstawki lutownica nie włącza się ponownie	Zablokowany ruchomy lejek lub dźwignie przełączające	Sprawdzić lejek i dźwignie

9 Wyposażenie

Zestaw do czyszczenia na sucho WDC 2, 005 15 125 99

Wetna wiórowa, 005 13 825 99

10 Utylizacja

Wymienione części urządzeń i stare urządzenia należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

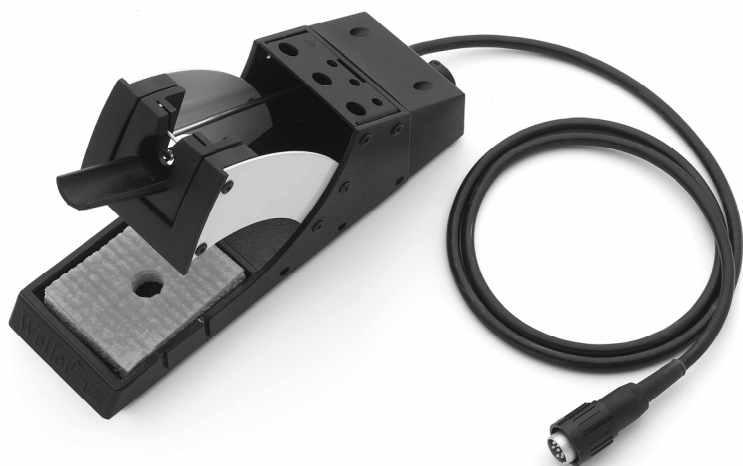
11 Gwarancja

Roszczenia nabywcy z tytułu wad produktu wygasają po roku od dostarczenia mu produktu. Nie dotyczy to roszczeń zwrotnych wg §§ 478, 479 BGB (kodeksu cywilnego).

Odpowiedzialność z wydanej przez nas gwarancji ponosimy jedynie wówczas, kiedy gwarancja dotycząca właściwości lub trwałości produktu została przez nas udzielona w formie pisemnej z użyciem określenia "gwarancja".

WDH 10T/20T

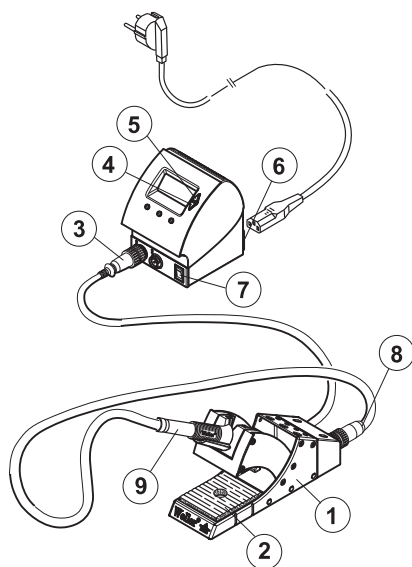
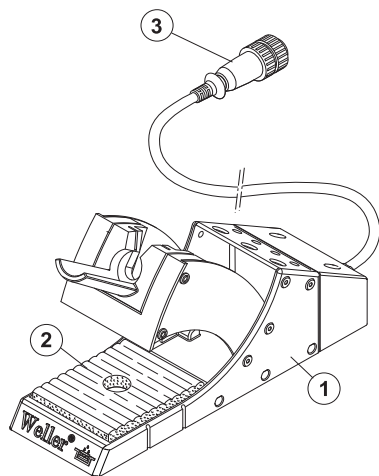
Üzemeltetési utasítás



WDH 10T/20T

Készülék áttekintése

- 1 Kapcsolós pákatartó ház
- 2 Standard tisztító betét
- 3 Kapcsolós pákatartó bekötés
- 4 "Le" billentyű
- 5 "Fel" billentyű
- 6 Hálózati csatlakozó
- 7 Hálózati kapcsoló
- 8 Forrasztópáka csatlakozó
- 9 Forrasztópáka



Tartalom

1 A jelen útmutatóhoz	3
2 Az Ön biztonsága érdekében	3
3 Szállítási terjedelem	4
4 A készülék leírása	4
5 A kapcsolós pákatartó üzembe helyezése	5
6 A készülék kezelése	6
7 WDH 10T/20T gondozása és karbantartása	7
8 Hibaüzenetek és hibaelhárítás	7
9 Tartozék	7
10 Ártalmatlanítás	7
11 Garancia	8

1 A jelen útmutatóhoz

Köszönjük a Weller WDH 10T/20T készülék vásárlásával belénk fektetett bizalmat. A gyártás során a legszigorúbb minőségi követelményeket vettük alapul, amelyek biztosítják a készülék kifogástalan működését.

Ez az útmutató fontos információkat tartalmaz a WDH 10T/20T kapcsolós pákatartó biztos és szakszerű üzembe helyezéséhez, kezeléséhez, karbantartásához és az egyszerű üzemzavarok önálló megszüntetéséhez.

- ▷ Kérjük, olvassa végig ezt az útmutatót a készülék üzembe helyezése előtt, mielőtt még a WDH 10T/20T kapcsolós pákatartóval dolgozni kezd.
- ▷ Kérjük, úgy tárolja ezt az útmutatót, hogy az minden felhasználó számára hozzáférhető legyen.

1.1 Figyelembe vett irányelvek

A Weller WDH 10T/20T kapcsolós pákatartó megfelel az EK megfelelőségi nyilatkozat 89/336/EGK és 73/23 EGK irányelveinek.

1.2 Az útmutatóval együtt érvényes dokumentumok

- Vezérlőkészülékének üzemeltetési útmutatója a biztonsági utasítások kísérfűzettel
- Forrasztószerszámának üzemeltetési útmutatója

2 Az Ön biztonsága érdekében

A WDH 10T/20T kapcsolós pákatartó gyártása a technika mai állásának és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően történt. Ennek ellenére fennáll a személyi sérülés és az anyagi kár veszélye, ha Ön a vezérlőkészülék mellékelt biztonsági

füzetének biztonsági utasításait, valamint a jelen útmutató figyelmeztető utasításait figyelmen kívül hagyja. A kapcsolós pákatartót csak az üzemeltetési útmutatóval együtt adja tovább harmadik személynek.

2.1 Rendeltetésszerű használat

A WDH 10T/20T kapcsolós pákatartót kizárólag az üzemeltetési útmutatóban megadott célra használja: az alább felsorolt forrasztószerszámok elhelyezésére az itt megadott feltételek mellett. A WDH 10T/20T kapcsolós pákatartó rendeltetésszerű használatába beletartozik, hogy

- betartja az útmutatóban foglaltakat,
- betartja az összes többi kísérő dokumentumban foglaltakat,
- betartja az alkalmazás helyén érvényes nemzeti balesetvédelmi előírásokat.

A készüléken önhatalmúlag végzett módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget.

3 Szállítási terjedelem

WDH 10T

- WDH 10T kapcsolós pákatartó
- WDH 10T üzemeltetési útmutató

WDH 20T

- WDH 20T kapcsolós pákatartó
- WDH 20T üzemeltetési útmutató

WSP 80IG készlet

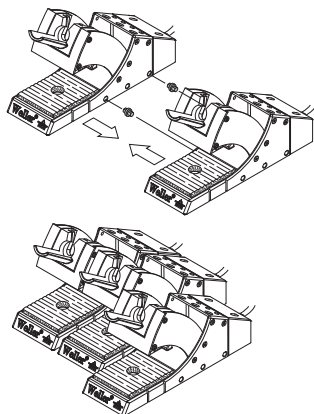
- WDH 10T kapcsolós pákatartó
- WSP 80IG forrasztópáka
- WDH 10T üzemeltetési útmutató

4 A készülék leírása

A Weller WDH 10T/20T kapcsolós pákatartó, a normál biztonsági tartóval ellentétben, a forrasztóállomás által kiértékelhető kapcsoló funkcióval bír. A kapcsolós pákatartóba integrált mikrokapcsoló a forrasztószerszám behelyezésekor és kivételekor működésbe lép.

A kapcsolós pákatartónak egy **digitális Weller forrasztóállomásra** történő csatlakoztatásakor megtörténik az automatikus felismerés, és ez kibővíti - alkalmazás szerint - a standard funkciók terjedelmét a hőmérséklet csökkentés vagy a szelepezérlés (csak WAD 101-nél) számára.

A rögzítéshez oldalt több kapcsolós pákatartó dugható egymásba.



4.1 Műszaki adatok WDH 10T/20T

Méretetek	H x Sz x M (mm): 208 x 65 x 115 H x Sz x M ("): 81,89 x 2,56 x 4,53
Súly	0,69 kg
Illeszkedő forrasztószerszámok	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Csatlakoztatható vezérlőkészülékek	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 A kapcsolós pákatartó üzembe helyezése

FIGYELMEZTETÉS!



Forrasztószerszámokkal történő munkavégzés esetén égési sérülés, semleges gázokkal végzett munka esetén fulladás veszélye áll fenn.

Forrasztáskor égési sérülés veszélye áll fenn a forró forrasztószerszám érintésekor. Semleges gázokkal végzett munka esetén, pl. a WSP 80IG-vel, fulladás veszélye áll fenn.

- ▷ A forrasztópákát csak a kapcsolós pákatartóba tegye le.
- ▷ Semleges gázok felhasználásakor gondoskodni kell a helyiség megfelelő szellőzéséről!
- ▷ Hosszabb használati szünet esetén nyomásmentesítse a készülék nyomáscsatlakozóját (2).

1. A kapcsolós pákatartót gondosan csomagolja ki.
2. Biztosítsa a csatlakoztatandó forrasztóállomás kikapcsolt állapotát.
3. Az összekötő kábel 7-pólusú csatlakozóját (3) csatlakoztassa a forrasztóállomáshoz és reteszelje.
4. Tegye be a forrasztópákát (9) a kapcsolós pákatartóba (1), csatlakoztassa a 7-pólusú aljzatba (8) és reteszelje a csatlakozót.
5. Kapcsolja be a forrasztóállomást (7).

A kapcsolós pákatartó WSP80 IG inertgázos forrasztópákával történő üzemeltetéséhez

szükséges a WAD 101 vezérlőkészülék. Ezzel kapcsolatban vegye figyelembe vezérlőkészüléke üzemeltetési útmutatóját.

6 A készülék kezelése

6.1 Hőmérsékletcsökkentés (SETBACK) és automatikus kikapcsolási idő (AUTO-OFF) csatlakoztatott kapcsolós pákatartóval

A vezérlőkészüléken vagy beállítható (WD1 , WD2, WD1 M, WD2 M- és WR 3M-készülékeknél) vagy előre megadott (WSD- és WMD-készülékeknél) a SETBACK-idő és az AUTO-OFF-idő.

A forrasztószerszámnak a kapcsolós pákatartóba történő behelyezése után a vezérlőkészülék beállítása szerint történik a hőmérsékletcsökkentés és/vagy a kikapcsolás (AUTO-OFF). A mindenkor kapcsológáz viselkedést a következő táblázat mutatja.

Tab. 1. A WD1, WD2, WD1 M, WD2 M vezérlőkészülékek hőmérsékleti és kikapcsolási viselkedése WR 3M, WSD és WMD a SETBACK- és AUTO-OFF-funkciók különböző beállítása mellett

A vezérlőkészülék lehetséges beállításai ¹⁾		A forrasztószerszám hőmérsékleti viselkedése a kapcsolós pákatartóba behelyezés után
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Forrasztószerszám a tartóban ²⁾ kikapcsolódik.
ON	0	Forrasztószerszám a tartóban ²⁾ a STANDBY hőmérsékletre ³⁾ áll be.
0	Time	Forrasztószerszám a tartóban ²⁾ az OFF-idő letelte után kikapcsolódik.
ON	Time	Forrasztószerszám a tartóban ²⁾ a STANDBY hőmérsékletre ³⁾ áll be és az OFF-idő letelte után kikapcsolódik.
Time	0	Forrasztószerszám a tartóban ²⁾ a SETBACK-idő letelte után a STANDBY hőmérsékletre ³⁾ áll be.
Time	Time	Forrasztószerszám a tartóban ²⁾ a SETBACK-idő letelte után a STANDBY hőmérsékletre ³⁾ áll be, és az OFF-idő letelte után kikapcsolódik.

¹⁾ WSD- és WMD-készülékeknél csak a 0/0 és ON/TIME beállítások lehetségesek, ahol a SETBACK (20 perc) és az AUTO-OFF (60 perc) mindenkor időértékei előre adottak. Eltérő SETBACK-idők ezeknél a készüléktípusoknál csak a WCB2 külső beviteli készülékkel lehetségesek.

²⁾ A kapcsolós pákatartón kívül a forrasztószerszám mindig a beállított előírt hőmérsékleten marad. A behelyezési funkció a forrasztószerszám első behelyezése után aktiválódik

³⁾ A STANDBY hőmérsékletnek a beállított előírt hőmérséklet alatt kell lennie, különben a SETBACK-funkció nem aktív.

Megjegyzés

A SETBACK- és az AUTO-OFF-funkciók beállításához és be-/kikapcsolásához vegye figyelembe vezérlőkészüléke üzemeltetési útmutatóját.

6.2 Szelepvezérlés kapcsolós pákatartóval be-/ kikapcsolás (WAD 101)

Egy inertgázos forrasztópáka üzemeltetésekor és a kapcsolós pákatartó alkalmazásakor a WAD 101 vezérlőkészüléken a szelepvezérlést be kell állítani. Itt két kapcsolási állapot lehetséges:

- **A-1:** szelepvezérlés bekapcsolva. A szelepet a kapcsolós pákatartó vezérli a BE/KI funkcióval. Ebben az üzemi állapotban az „OFF” SETBACK-funkció nem áll rendelkezésre.
- **A-0:** szelepvezérlés kikapcsolva. A SETBACK-funkció korlátlanul rendelkezésre áll.

Megjegyzés

A szelepvezérlés funkció beállításához vegye figyelembe vezérlőkészüléke üzemeltetési útmutatóját.

7 WDH 10T/20T gondozása és karbantartása

A tisztítóbetét szivacsát rendszeresen tisztítani kell, és a forraszmaradékokat el kell távolítani.

8 Hibaüzenetek és hibaelhárítás

Üzenet/tünet	Lehetséges ok	Intézkedések a hiba kiküszöböléséhez
A forrasztópáka a behelyezés után nem kapcsolódik ki	A forrasztóállomáson aktív a SETBACK-idő	A forrasztópáka csak a beállított idő után kapcsol ki: ▷ Állítsa a forrasztóállomáson a SETBACK-időt 0-ra.
	A tartó csatlakozása nem megfelelő	▷ Ellenőrizze a csatlakozó kábeleket - tartó kábele – forrasztóállomás - forrasztópáka - tartó
A forrasztópáka a kivétel után nem kapcsolódik be	A mozgó tölcser vagy a kapcsoló rudazat akad	Ellenőrizze a tölcser és a rudazatot

9 Tartozék

Száraz tisztítóbetét WDC 2, 005 15 125 99
Spirálgyapot, 005 13 825 99

10 Ártalmatlanítás

Készülékének kicserélt alkatrészeit ártalmatlanítsa országai előírásai szerint.

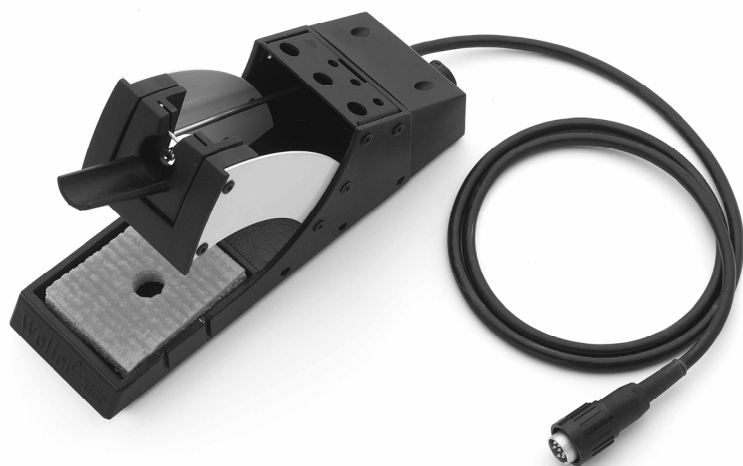
11 Garancia

A vevő szavatossági igényei a készülék vevőhöz történt kiszállításától számított egy éven belül elévülnek. Ez nem vonatkozik a vevő BGB (Német Szövetségi PTK) §§ 478, 479 szerinti viszontkereseti igényére.

Az általunk rendelkezésre bocsátott garancia értelmében csak akkor felelünk, ha a készülék tulajdonságaira és tartósságára vonatkozó garanciát írásba foglaltuk és a „Garancia” fogalma alatt bocsátottuk ki.

WDH 10T/20T

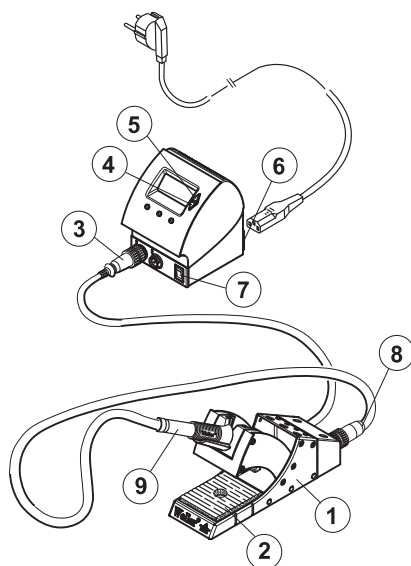
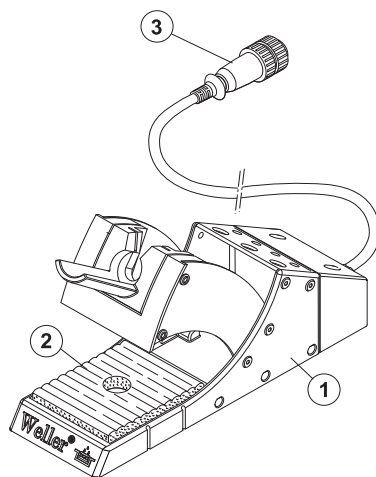
Návod na používanie



WDH 10T/20T

Prehľad zariadenia

- 1 Kryt spínacieho odkladacieho stojana
- 2 Čistiaca vložka Standard
- 3 Pripojenie spínacieho odkladacieho stojana
- 4 Tlačidlo Down (nadol)
- 5 Tlačidlo Up (nahor)
- 6 Sieťová prípojka
- 7 Sieťový vypínač
- 8 Pripojenie spájkovačky
- 9 Spájkovačka



Obsah

1	O tomto návode	3
2	Pre vašu bezpečnosť	3
3	Rozsah dodávky	4
4	Opis prístroja	4
5	Uvedenie spínacieho odkladacieho stojana do prevádzky	5
6	Obsluha prístroja	6
7	Ošetrovanie a údržba WDH 10T/20T	7
8	Chybové hlásenia a odstraňovanie porúch	7
9	Príslušenstvo	7
10	Likvidácia	7
11	Záruka	8

1 O tomto návode

Ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili zakúpením prístroja Weller WDH 10T/20T. Pri výrobe boli na kvalitu kladené najprísnejšie požiadavky, ktoré zaručujú spoľahlivú funkciu prístroja.

Tento návod obsahuje dôležité informácie na bezpečné a správne uvedenie do prevádzky, používanie a údržbu spínacieho odkladacieho stojana WDH 10T/20T a svojpomocné odstraňovanie jednoduchých porúch.

- ▷ Pred používaním spínacieho odkladacieho stojana WDH 10T/20T si prečítajte celý návod.
- ▷ Tento návod odkladajte na mieste prístupnom pre všetkých používateľov.

1.1 Použité smernice

Spínací odkladací stojan Weller WDH 10T/20T zodpovedá údajom Vyhlásenia o konformite ES a smerniciam 89/336/EWG a 73/23/EWG.

1.2 Súvisiace dokumenty

- Návod na používanie vašej riadiacej jednotky s priloženými bezpečnostnými pokynmi
- Návod na používanie vašej spájkovačky

2 Pre vašu bezpečnosť

Spínací odkladací stojan WDH 10T/20T bol vyrobený podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických zásad. Napriek tomu hrozí nebezpečenstvo úrazu osôb a vecných škôd, ak sa nedodržiavajú priložené bezpečnostné pokyny.

a varovné pokyny v tomto návode. Spínací odkladací stojan odovzdávajúje tretím osobám spolu s návodom na používanie.

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom využitia

Spínací odkladací stojan WDH 10T/20T používajte výlučne na účely uvedené v návode na používanie - na odkladanie nižšie uvedených spájkovačiek podľa tu uvedených podmienok. Používanie v súlade s určeným účelom využitia spínacieho odkladacieho stojana WDH 10T/20T taktiež zahŕňa,

- že budete dodržiavať tento návod,
- že budete rešpektovať všetky súvisiace dokumenty,
- že na pracovisku budete dodržiavať národné predpisy o ochrane zdravia a prevencii úrazov.

Výrobca nepreberá záruku za svojvoľne vykonané zmeny prístroja.

3 Rozsah dodávky

WDH 10T

- Spínací odkladací stojan WDH 10T
- Návod na používanie WDH 10T

WDH 20T

- Spínací odkladací stojan WDH 20T
- Návod na používanie WDH 20T

WSP 80IG Set

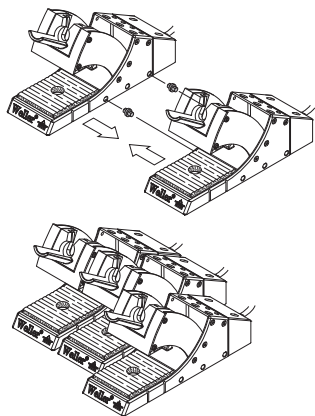
- Spínací odkladací stojan WDH 10T
- Spájkovačka WSP 80IG
- Návod na používanie WDH 10T

4 Opis prístroja

Spínací odkladací stojan Weller WDH 10T/20T ponúka, na rozdiel od normálneho bezpečnostného odkladacieho stojana, funkciu spínania, ktorú vyhodnocuje spájkovacia stanica. V spínacom odkladacom stojane je integrovaný mikrospínač, ktorý sa spína pri odložení a vyberaní spájkovačky.

Pri pripojení spínacieho odkladacieho stojana k **digitálnej spájkovacej stanici Weller** sa uskutoční automatická identifikácia a navyše, v závislosti od aplikácie, štandardný rozsah funkcií pre zníženie teploty alebo riadenie ventilov (iba WAD 101).

Na upevnenie je možné navzájom z boku spojiť viacero spínacích odkladacích stojanov.



4.1 Technické údaje WDH 10T/20T

Rozmery	D x Š x V (mm): 208 x 65 x 115 D x Š x V (palce): 81,89 x 2,56 x 4,53
Hmotnosť	0,69 kg
Vhodné spájkovačky	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Pripojiteľné radiace jednotky	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Uvedenie spínacieho odkladacieho stojana do prevádzky

VAROVANIE!



Nebezpečenstvo popálenia pri práci so spájkovačkami a nebezpečenstvo udusenía pri práci s inertnými plynmi.

Pri spájkovaní hrozí nebezpečenstvo popálenia pri dotyku horúcej spájkovačky. Pri práci s inertnými plynmi, napr. s WSP 80IG, hrozí nebezpečenstvo udusenía.

- ▷ Spájkovačku odkladajte vždy do spínacieho odkladacieho stojana.
- ▷ Pri používaní inertných plynov zabezpečte dostatočné vetranie miestnosti!
- ▷ Tlakový prípoj (2) pri dlhšom nepoužívaní prístroja odpojte.

1. Spínací odkladací stojan starostlivo vybaľte.
2. Presvedčte sa, že pripojená spájkovacia stanica je vypnutá.
3. 7-pólový konektor (3) pripájacieho kábla zasunúť do spájkovacej stanice a zaistite.
4. Spájkovačku (9) vložte do spínacieho odkladacieho stojana (1), pripojte do 7-pólovej zásuvky (8) a zaistite.
5. Spájkovacu stanicu zapnite (7).

Pri používaní spínacieho odkladacieho stojana so spájkovačkou s inertným plynom

WSP80 IG vyžaduje radiacu jednotku WAD 101. Dodržiavajte pritom návod na používanie vašej radiacej jednotky.

6 Obsluha prístroja

6.1 Zníženie teploty (SETBACK) a čas automatického vypnutia (AUTO-OFF) s pripojeným spínacím odkladacím stojanom

Na radiacej jednotke možno nastaviť čas SETBACK (ZNÍŽENIE TEPLoty) a čas AUTO-OFF (AUTOMATICKÉ VYPNUTIE) (prístroje WD, WD2, WD1 M, WD2 M a WR 3M) alebo sú tieto časy pevne určené (prístroje WSD a WMD).

Po vložení spájkovačky do spínacieho odkladacieho stojana nasleduje zníženie teploty a/alebo vypnutie (AUTO-OFF), v závislosti od nastavenia na radiacej jednotke. Príslušný režim spínania je uvedený v nasledujúcej tabuľke.

Tab. 1. Regulácia teploty a spôsob vypínania pri radiaciach jednotkách WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD a WMD pri rôznom nastavení funkcie SETBACK a AUTO-OFF

Možné nastavenia radiacej jednotky ¹⁾		Regulácia teploty po odložení spájkovačky do spínacieho odkladacieho stojana
Čas SETBACK [1-99 min]	Čas OFF [1-999 min]	
0	0	Spájkovačka sa v stojane ²⁾ vypne.
ON	0	Spájkovačka sa v stojane ²⁾ prepne na teplotu STANDBY ³⁾ (pohotovostná teplota).
0	Time	Spájkovačka sa v stojane ²⁾ po uplynutí času OFF vypne.
ON	Time	Spájkovačka sa v stojane ²⁾ prepne na teplotu STANDBY ³⁾ (pohotovostná teplota) a po uplynutí času OFF sa vypne.
Time	0	Spájkovačka sa v stojane ²⁾ po uplynutí času SETBACK prepne na teplotu STANDBY ³⁾ (pohotovostná teplota).
Time	Time	Spájkovačka sa v stojane ²⁾ po uplynutí času SETBACK prepne na teplotu STANDBY ³⁾ (pohotovostná teplota), a po uplynutí času OFF sa vypne.

¹⁾ Pri prístrojoch WSD a WMD sú možné iba nastavenia 0/0 a ON/TIME, pričom príslušné hodnoty času pre SETBACK (20 minút) a AUTO-OFF (60 minút) sú pevne určené. Odlišné časy SETBACK možno pri týchto typoch prístrojov nastaviť iba s externou nastavovacou jednotkou WCB2.

²⁾ Mimo spínacieho odkladacieho stojana má spájkovačka vždy nastavenú požadovanú teplotu. Odkladacia funkcia sa aktivuje po prvom odložení spájkovačky

³⁾ Teplota STANDBY (pohotovostná teplota) musí ležať pod nastavenou požadovanou teplotou, inak je funkcia SETBACK neaktívna.

Upozornenie

Pri nastavovaní a zapínaní/vypínaní funkcií SETBACK a AUTO-OFF dodržiavajte návod na používanie vašej radiacej jednotky.

6.2 Vypínanie/zapínanie riadenia ventilov so spínacím odkladacím stojanom (WAD 101)

Pri používaní spájkovačky s inertným plynom a pri používaní spínacieho odkladacieho stojana sa riadenie ventilov musí nastaviť na riadiacej jednotke WAD 101. Pritom sú možné dva režimy spínania:

- **A-1:** riadenie ventilov je zapnuté. Ventil sa cez spínací odkladací stojan ovláda prostredníctvom funkcie ZAP/VYP. Funkcia SETBACK „OFF“ nie je v tomto režime k dispozícii.
- **A-0:** riadenie ventilov je vypnuté. Funkcia SETBACK je k dispozícii bez obmedzenia.

Upozornenie

Pri nastavovaní funkcie riadenia ventilov dodržiavajte návod na používanie riadiacej jednotky.

7 Ošetrovanie a údržba WDH 10T/20T

Špongiu čistiacej vložky pravidelne čistite a zbavte zvyškov spájk.

8 Chybové hlásenia a odstraňovanie porúch

Hlásenie/symptóm	Možná príčina	Odstránenie
Spájkovačka sa po odložení nevypne	Čas SETBACK na spájkovacej stanici je aktivovaný	Spájkovačka sa vypne až po uplynutí nastaveného času: ▷ Čas SETBACK na spájkovacej stanici nastavte na 0.
	Stojan nie je správne pripojený	▷ Skontrolujte pripájací kábel - Kábel stojan – spájkovacia stanica - Kábel spájkovačka - stojan
Spájkovačka sa po vybratí nezapne	Pohyblivý lievik alebo spínacia tyčka viazne	Lievik a spínaciu tyčku skontrolujte

9 Príslušenstvo

Suchá čistiaca vložka WDC 2, 005 15 125 99

Špirálová vlna, 005 13 825 99

10 Likvidácia

Vymenené časti prístroja a staré prístroje zlikvidujte podľa predpisov platných vo vašej krajine.

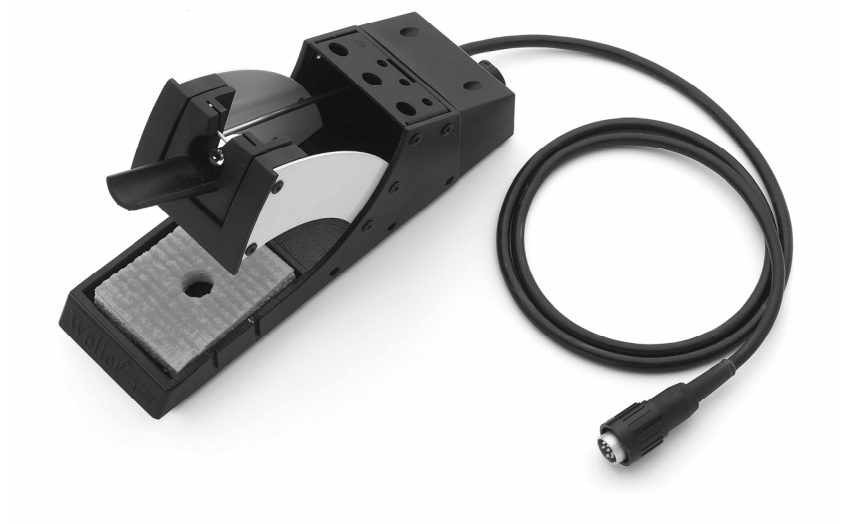
11 Záruka

Nároky kupujúceho na odstránenie nedostatkov sú premlčané po uplynutí jedného roka po dodávke kupujúcemu. Neplatí to na regresné nároky kupujúceho podľa §§ 478, 479 BGB.

Nami poskytovanú záruku poskytujeme iba v prípade, ak sme záruku spoľahlivosti alebo trvanlivosti písomne vystavili a označili pojmom „Záruka“.

WDH 10T/20T

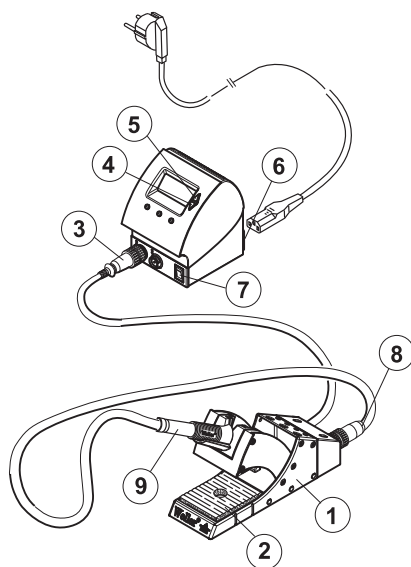
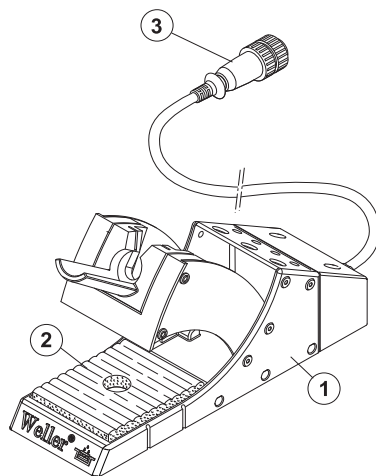
Navodila za uporabo



WDH 10T/20T

Preglede naprave

- 1 Preklopno odložišče Ohišje
- 2 Čistilni vstavek Standard
- 3 Priključek Preklopno odložišče
- 4 Tipka dol
- 5 Tipka gor
- 6 Omrežni priključek
- 7 Omrežno stikalo
- 8 Priključek Spajkalnik
- 9 Spajkalnik



Vsebina

1	O teh navodilih.....	3
2	Za vašo varnost	3
3	Obseg pošiljke	4
4	Opis naprave	4
5	Začetek uporabe preklopnega odložišča	5
6	Upravljanje z napravo	6
7	Nega in vzdrževanje WDH 10T/20T	7
8	Sporočila o napakah in odpravljanje napak	7
9	Pribor	7
10	Odstranjevanje med odpadke	7
11	Garancija	8

1 O teh navodilih

Zahvaljujemo se vam, da se nam z nakupom Weller WDH 10T/20T izkazali zaupanje. Pri izdelavi so nam bili za osnovo najstrožji pogoji kakovosti, ki zagotavljajo brezhibno delovanje naprave.

Ta navodila vsebujejo pomembne informacije, da bi s preklopim odložiščem WDH 10T/20T začel varno in pravilno delati, ga upravljati, vzdrževati in sami odpravljati preproste motnje.

- ▷ Pred zagonom naprave v celoti preberite ta navodila, preden boste začeli delati s preklopim odložiščem WDH 10T/20T.
- ▷ Skrbno shranite ta navodila, da bo na voljo vsem uporabnikom.

1.1 Upošteevane smernice

Preklopno odložišče Weller WDH 10T/20T ustreza v EU izjavi o skladnosti s podatki iz smernic 89/336/EGS in 73/23 EGS.

1.2 Priloženi dokumenti

- Navodila za uporabo vaše krmilne naprave s priloženim zvežčičem Varnostni napotki
- Navodila za uporabo vašega spajkalnika

2 Za vašo varnost

Preklopno odložišče WDH 10T/20T je bilo izdelano v skladu z današnjim stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Kljub temu obstaja nevarnost pred poškodbami ljudi in stvari, če se ne upoštevajo varnostni napotki v priloženem varnostnem zvežčiču krmilne naprave in opozorila v teh navodilih za uporabo. Preklopno odložišče predajte tretjim vedo s temi navodili za uporabo.

2.1 Uporaba v skladu s predpisi

Preklopno odložišče WDH 10T/20T uporabljajte v skladu z navodili za uporabo izključno za odlaganje spodaj navedenih spajkalnikov in pod navedenimi pogoji. Uporaba preklopnega odložišča WDH 10T/20T v skladu s predpisi vključuje tudi, da

- upoštevate za navodila,
- upoštevate vse ostale spremljevalne dokumente,
- da na kraju uporabe upoštevate nacionalne predpise za preprečevanje nesreč.

Za samovoljno opravljene spremembe naprave izdelovalec ne prevzema nobenega jamstva.

3 Obseg pošiljke

WDH 10T

- Preklopno odložišče WDH 10T
- Navodila za uporabo WDH 10T

WDH 20T

- Preklopno odložišče WDH 20T
- Navodila za uporabo WDH 20T

Komplet WSP 80IG

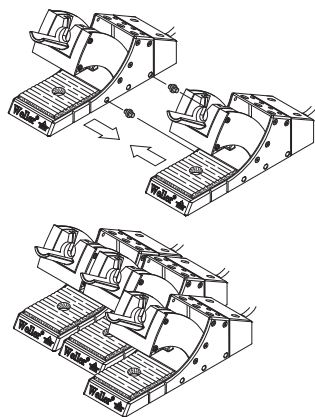
- Preklopno odložišče WDH 10T
- Spajkalnik WSP 80IG
- Navodila za uporabo WDH 10T

4 Opis naprave

Weller WDH 10T/20T preklopno odložišče omogoča - v nasprotju z običajnimi varnostnimi odložišči - preklopno funkcijo, ki jo lahko vrednoti spajkalna postaja. V preklopno odložišče je vgrajen mikročip, ki se vklopi, ko odložite ali vzamete spajkalno orodje iz njega.

Ko preklopno odložišče vtaknete v **digitalno spajkalno postajo Weller** se opravi samodejna zaznava in razširi, odvisno od uporabe, standardni obseg funkcij za zniževanje temperature ali krmiljenje ventila (le WAD 101).

Za pritrditev lahko staknete več preklopnih odložišč skupaj.



4.1 Tehnični podatki WDH 10T/20T

Mere	D x Š x V (mm): 208 x 65 x 115 D x Š x V (palci): 81,89 x 2,56 x 4,53
Teža	0,69 kg
Primerna spajkala	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Krmilne naprave, ki se lahko priključijo	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Začetek uporabe preklopnega odložišča

OPOZORILO!



Nevarnost opeklin pri delu s spajkali in nevarnost zadušitve z inertnimi plini.

Med spajkanjem obstaja nevarnost opeklin ob stiku z vročim spajkalom. Pri delu z inertnimi plini, npr. z WSP 80IG, obstaja nevarnost zadušitve.

- ▷ Spajkalno konico odložite vedno v preklopno odložišče.
- ▷ Pri uporabi inertnih plinov poskrbite za zadostno prezračevanje prostora!
- ▷ Pri daljši neuporabi razgradite tlak v tlačnem priključku (2) naprave.

1. Skrbno razpakirajte preklopno odložišče.
2. Prepričajte se, če je izklopljena spajkalna postaja, ki jo priklapljate.
3. 7-polni vtič (3) povezovalnega kabla vtaknite v spajkalno postajo in ga zapahnite.
4. Spajkalno konico (9) odložite v preklopno odložišče (1), vtaknite v 7-polno vtičnico (8) in zapahnite.
5. Vključite spajkalno postajo (7).

Za obratovanje preklopnega odložišča s spajkalnikom na inertni plin WSP80 IG potrebuje krmilno napravo WAD 101. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo vaše krmilne naprave.

6 Upravljanje z napravo

6.1 Zniževanje temperature (SETBACK) in čas samodejnega izklopa (AUTO-OFF) s priključenim preklopnim odložiščem

Na krmilni napravi lahko nastavite čas SETBACK in čas AUTO-OFF (naprave WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- in WR 3M) ali so fiksno nastavljene (naprave WSD in WMD).

Ko ste odložili spajkalnik v preklopno odložišče, se začne temperatura zniževati in/ali sledi izklop (AUTO-OFF), odvisno od nastavitve krmilne naprave. Ustrezno preklopno ravnanje je predstavljeno v naslednji preglednici.

Tab. 1. Temperaturno in izklopno ravnanje krmilnih naprav WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD in WMD pri različnih nastavitvah funkcij SETBACK in AUTO-OFF

Možne nastavitve na krmilni napravi ¹⁾		Preklopno temperaturno ravnanje po odložitvi spajkalnika v preklopno odložišče
Čas SETBACK [1-99 min]	Čas OFF [1-999 min]	
0	0	Spajkalnik se odklopi v odložišču ²⁾ .
ON	0	Spajkalnik se v odložišču ²⁾ regulirano zniža na temperaturo STANDBY ³⁾ .
0	Čas	Spajkalnik se v odložišču ²⁾ izklopi po poteku časa OFF.
ON	Čas	Spajkalnik se v odložišču ²⁾ regulirano zniža na temperaturo STANDBY ³⁾ in se izklopi po poteku časa OFF.
Čas	0	Spajkalnik se v odložišču ²⁾ po poteku časa SETBACK regulirano zniža na temperaturo STANDBY ³⁾ .
Čas	Čas	Spajkalnik se v odložišču ²⁾ po poteku časa SETBACK regulirano zniža na temperaturo STANDBY ³⁾ in izklopi po poteku časa OFF.

¹⁾ Pri napravah WSD in WMD so možne le nastavitve 0/0 in ON/TIME, pri čemer so fiksno določene vrednosti časa za SETBACK (20 minut) in AUTO-OFF (60 minut). Časi SETBACK, ki odstopajo, so pri teh tipih naprav možni le z zunanjo napravo za vnos WCB2.

²⁾ Izven preklopnega odložišča ostane spajkalnik vedno na nastavljeni ciljni temperaturi. Odlagalna funkcija se aktivira po prvi odložitvi spajkalnika

³⁾ Temperatura STANDBY mora biti pod nastavljeno ciljno temperaturo, sicer je funkcija SETBACK neaktivna.

Napotek

Za nastavitve sklopa in izklopa funkcij SETBACK in AUTO-OFF upoštevajte navodila za uporabo vaše krmilne naprave.

6.2 Krmiljenje ventila s vklopom/izklopom preklopnega odložišča (WAD 101)

Pri obratovanju spajkalne konice z inertnim plinom in uporabo preklopnega odložišča je potrebno na krmilni napravi WAD 101 nastaviti krmiljenje ventila. Pri tem sta možni dve preklonni stanji:

- **A-1:** krmiljenje ventila je vklopljeno. Ventil se nakrmi s pomočjo preklopnega odložišča funkcijama VKLOP/IZKLOP. V tem obratovalnem stanju funkcija SETBACK „OFF“ ni na razpolago.
- **A-0:** krmiljenje ventila je izklopljeno. Funkcija SETBACK je neomejeno na razpolago.

Napotek

Za nastavitve funkcije krmiljenja ventila upoštevajte navodila za uporabo vaše krmilne naprave.

7 Nega in vzdrževanje WDH 10T/20T

Goba čistilnega vstavka je potrebno čistiti redno in z nje odstraniti ostanke spajkanja.

8 Sporočila o napakah in odpravljanje napak

Sporočilo/Simptom	Možen vzrok	Ukrepi za pomoč
Spajkalna konica se ne izklopi potem, ko jo odložite	Čas SETBACK na spajkalni postaji ni aktiviran	Spajkalna konica se izklopi šele po nastavljenem času: ▷ Čas SETBACK na spajkalni postavi postavite na 0.
	Odložišče ni pravilno priključeno	▷ Preverite priključni kabel - kabel odložišča - spajkalna postaja - spajkalna konica - odložišče
Spajkalna konica se po vzetju iz odložišča ne vklopi več	Gibljev lijak ali preklonni okvir se zatikata	Preverite lijak in preklonni okvir

9 Pribor

Vstavek za suho čiščenje WDC 2, 005 15 125 99

Spiralna volna, 005 13 825 99

10 Odstranjevanje med odpadke

Zamenjane dele naprave in stare naprave odstranite med odpadke v skladu s predpisi, ki veljajo v vaši državi.

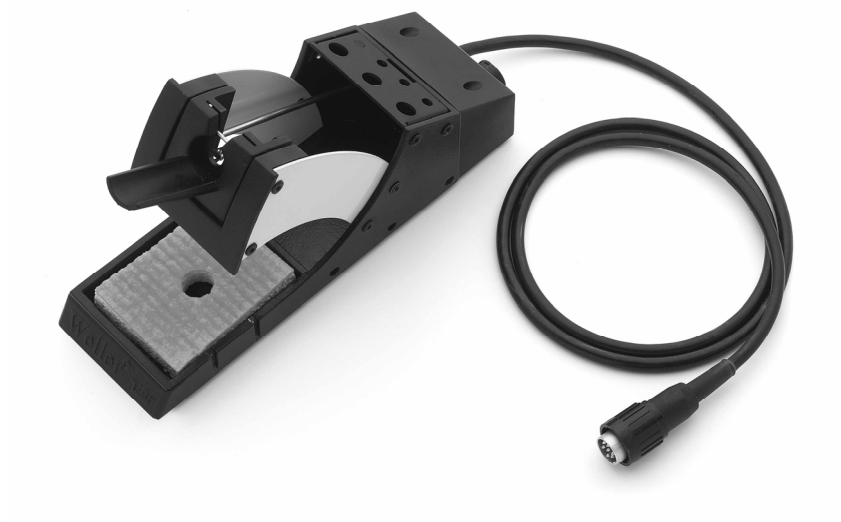
11 Garancija

Zahtevki kupca zaradi napak, zastarajo v enem letu od dobave. To ne velja za regresne zahtevke kupca po §§ 478, 479 BGB.

V garanciji, ki smo jo izdali mi, jamčimo le, če smo pisno izdali garancijo za kakovost ali trajnost ob uporabo pojma „Garancija“.

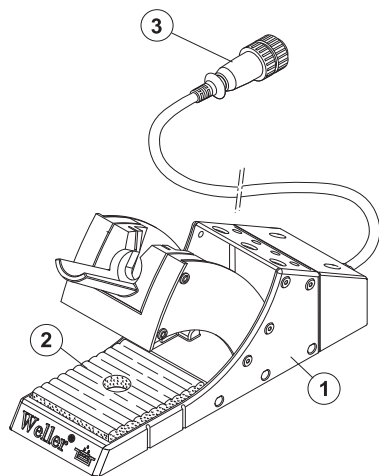
WDH 10T/20T

Kasutusjuhend

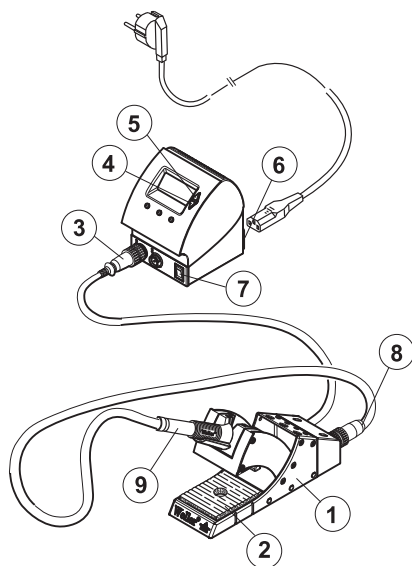


WDH 10T/20T

Seadme ülevaade



- 1 Lülitushoidiku korpus
- 2 Standardne puhastuskomplekt
- 3 Lülitushoidiku ühendus
- 4 Down-klahv
- 5 UP-klahv
- 6 Võrguühendus
- 7 Võrgulüliti
- 8 Jootekolvi ühendus
- 9 Jootekolb



Sisu

1 Selle juhendi juurde	3
2 Teie ohutuse huvides	3
3 Tarne sisu	4
4 Seadme kirjeldus	4
5 Lülitushoidiku käitusse võtmine	5
6 Seadme kasutamine	6
7 WDH 10T/20T hooldamine ja teenindamine	7
8 Veataeated ja vigade kõrvaldamine	7
9 Tarvikud	7
10 Jäätmekäitlus	7
11 Garantii	8

1 Selle juhendi juurde

Täname Teid Welleri WDT 20T/10T ostuga osutatud usalduse eest. Valmistamisel on järgitud kõige rangemaid kvaliteedinõudeid, mis kindlustavad seadme laitmatu töö.

See juhend sisaldab olulist teavet, kuidas lülitushoidikut WDH 10T/20T ohutult ja õigesti käitusse võtta, teenindada, hooldada ja lihtsaid rikkeid ise kõrvaldada.

- ▷ Lugege see juhend enne seadme käitusse võtmist ja lülitushoidikuga WDH 10T/20T töötama hakkamist täielikult läbi.
- ▷ Hoidke see juhend alles, nii et see oleks kõigile kasutajatele kättesaadav.

1.1 Arvestatud direktiivid

Welleri lülitushoidik WDH 10T/20T vastab EL-i vastavusdeklaratsiooni nõuetele vastavalt direktiividele 89/336/EMÜ ja 73/23/EMÜ.

1.2 Täiendavalt kehtivad dokumendid

- Teie juhtseadme kasutusjuhend koos vihikuga Ohutusjuhised
- Teie jooteinstrumendi kasutusjuhend

2 Teie ohutuse huvides

Lülitushoidik WDH 10T/20T on valmistatud vastavalt tehnika tänapäevasele arengutasemele ja vastavalt tunnustatud ohutusreeglitele. Vaatamata sellele esineb isikute ja esemete vigastamise oht, kui Te ei pea kinni lisatud juhtseadme ohutusvihikus antud ohutusjuhistest ning selles juhendis olevaist hoiatusjuhistest. Andke lülitushoidik kolmandatele isikutele edasi alati koos kasutusjuhendiga.

2.1 Kasutusotstarbele vastav käitamine

Kasutage lülitushoidikut WDH 10T/20T eranditult ainult vastavalt kasutusjuhendis nimetatud otstarbeks allpool loetletud jooteinstrumentide hoidmiseks vastavalt siin nimetatud tingimustele. Lülitushoidiku WDH 10T/20T kasutusotstarbele vastava käitamise alla kuulub ka see, et

- Te järgite seda juhendit,
- Te järgite kõiki teisi kaasnevaid dokumente,
- Te järgite riiklikke õnnetuste vältimise eeskirju kasutuskohas.

Omavoliliselt tehtud seadme muudatuste eest valmistajatehas endale vastutust ei võta.

3 Tarne sisu

WDH 10T

- Lülitushoidik WDH 10T
- Kasutusjuhend WDH 10T

WDH 20T

- Lülitushoidik WDH 20T
- Kasutusjuhend WDH 20T

WSP 80IG Set

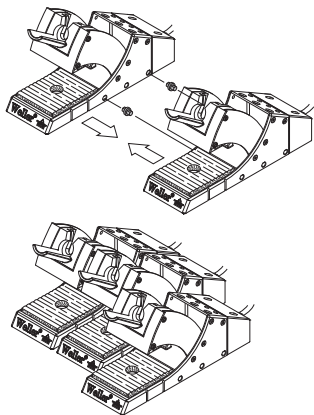
- Lülitushoidik WDH 10T
- Jootekolb WSP 80IG
- Kasutusjuhend WDH 10T

4 Seadme kirjeldus

Welleri WDH 10T/20T tüüpi lülitushoidik pakub, erinevalt tavalisest turvahoidikust, võimalust kasutada üht jootejaama töödeldavat lülitusfunktsiooni. Lülitushoidikusse on sisse ehitatud mikrolüliti, mida lülitatakse jooteinstrumendi kohaleasetamisel ja väljavõtmisel.

Lülitushoidiku ühendamisel **digitaalse Welleri jootejaama külge** toimub selle automaatne tuvastamine ja see laiendab, olenevalt kasutusjuhtumist, standardseid funktsioone temperatuuri langetamise või ventiili juhtimise (ainult WAD 101) võrra.

Kinnitamiseks võib mitu lülitushoidikut külgsuunas omavahel ühendada.



4.1 Tehnilised andmed WDH 10T/20T

Mõõtmed	P x L x K (mm): 208 x 65 x 115 P x L x K (tolli): 81,89 x 2,56 x 4,53
Kaal	0,69kg
Sobivad jooteinstrumendid	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Ühendatavad juhtseadmed	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Lülitushoidiku käitusse võtmine

HOIATUS!



Põletusohht töötamisel jooteinstrumentidega ja lämbumisoht töötamisel inertsete gaasidega.

Jootmisel esineb kuuma jooteinstrumendi puudutamisel põletusohht. Töötamisel inertgaasidega, nt WSP 80IG korral, esineb lämbumisoht.

- ▷ Asetage jootekolb alati lülitushoidikusse.
- ▷ Inertgaaside kasutamisel tuleb jälgida et ruumi ventilatsioon oleks piisav.
- ▷ Kui seadet pikemat aega ei kasutata, siis tuleb seadme surveühendusest (2) rõhk välja lasta.

1. Pakkige lülitushoidik ettevaatlikult lahti.
2. Kindlustage, et ühendatav jootejaam oleks välja lülitatud.
3. Ühendage ja lukustage ühenduskaabli 7-kontaktiline pistik (3) jootejaama külge.
4. Asetage jootekolb (9) lülitushoidikusse (1) ning ühendage ja lukustage 7-kontaktiline puks (8).
5. Lülitage jootejaam (7) sisse.

Lülitushoidiku kasutamisel inertgaasi-jootekolviga

WSP80 IG korral vajatakse juhtseadet WAD 101. Järgige ka oma juhtseadme kasutusjuhendit.

6 Seadme kasutamine

6.1 Temperatuuri langetamine (SETBACK) ja automaatne väljalülitusaeg (AUTO-OFF) ühendatud lülitushoidikul

Juhtseadmel on võimalik SETBACK-aega ja AUTO-OFF-aega (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M- ja WR 3M-seadmed) seadistada või on need jäigalt fikseeritud (WSD- ja WMD-seadmed).

Pärast jooteinstrumendi asetamist lülitushoidikusse järgneb olenevalt juhtseadme seadistustest kas temperatuuri langetamine ja/või väljalülitamine (AUTO-OFF). Vastav lülitusfunktsioon on alljärgnevas tabelis.

Tab. 1. Temperatuuri- ja väljalülitusfunktsioonid juhtseadmetel WD1, WD2, WD1 M, WD2 M, WR 3M, WSD ja WMD erinevate SETBACK- ja AUTO-OFF-funktsioonide juures

Võimalikud seadistused juhtseadmel ¹⁾		Temperatuuri lülitusfunktsioon pärast jootekolvi asetamist lülitushoidikusse
SETBACK aeg [1-99 min]	OFF aeg [1-999 min]	
0	0	Jooteinstrument lülitatakse hoidikus ²⁾ välja.
ON	0	Jooteinstrumendi temperatuur langetatakse hoidikus ²⁾ STANDBY-temperatuurile ³⁾ .
0	Aeg	Jooteinstrument lülitatakse hoidikus ²⁾ pärast OFF-aja möödumist välja.
ON	Aeg	Jooteinstrumendi temperatuur langetatakse hoidikus ²⁾ STANDBY-temperatuurile ³⁾ ja instrument lülitatakse pärast OFF-aja möödumist välja.
Aeg	0	Jooteinstrumendi temperatuur langetatakse hoidikus ²⁾ pärast SETBACK-aja möödumist STANDBY-temperatuurile ³⁾ .
Aeg	Aeg	Jooteinstrumendi temperatuur langetatakse hoidikus ²⁾ pärast SETBACK-aja möödumist STANDBY-temperatuurile ³⁾ ja instrument lülitatakse pärast OFF-aja möödumist välja.

¹⁾ WSD- ja WMD-seadmetel on võimaliku ainult seadistused 0/0 ja ON/TIME, kusjuures vastavate aegade väärtused SETBACK (20 minutit) ja AUTO-OFF (60 minutit) on jäigalt fikseeritud. Sellest erinevad SETBACK-ajad on nende seadmetüüpide korral võimalikud ainult välise sisestusseadme WCB2 abil.

²⁾ Lülitushoidikust väljas jääb jooteinstrument alati seadistatud soovitavale temperatuurile. Hoidikufunktsioon aktiveeritakse pärast jooteinstrumendi esmakordset käestpanekut

³⁾ STANDBY-temperatuur peab olema allpool seadistatud soovitavat temperatuuri, vastasel juhul on SETBACK-funktsioon välja lülitatud.

Märkus

Järgige SETBACK- ja AUTO-OFF-funktsioonide seadistamiseks ning sisse-/väljalülitamiseks oma juhtseadme kasutusjuhendit.

6.2 Ventili juhtimise sisse/väljalülitamine lülitushoidiku abil (WAD 101)

Töötamisel inertgaasi-jootekolviga ning lülitushoidiku kasutamisel tuleb ventiili juhtimine seadistada juhtseadme WAD 101 abil. Siin on võimalikud kaks lülitusasendit:

- **A-1:** ventiili juhtimine on sisse lülitatud. Ventiili juhitakse lülitushoidiku poolt funktsiooniga SEES/VÄLJAS. Selles töörežiimis ei ole SETBACK-funktsiooni „OFF“ võimalik kasutada.
- **A-0:** ventiili juhtimine on välja lülitatud. SETBACK-funktsioon on kasutatav ilma piiranguteta.

Märkus

Järgige ventiili juhtimisfunktsioonide seadistamiseks oma juhtseadme kasutusjuhendit.

7 WDH 10T/20T hooldamine ja teenindamine

Puhastuskomplekti tuleks korrapäraselt puhastada ja eemaldada sealt jootejäägid.

8 Veataeated ja vigade kõrvaldamine

Teade/Sümptom	Võimalik põhjus	Kõrvaldamisabinõud
Jootekolb ei lülitu pärast kohaleasetamist välja	Jooteaama SETBACK-aeg on sisse lülitatud	Jootekolb lülitub alles pärast seadistatud aja möödumist välja: ▷ Seadistage jooteaama SETBACK-ajaks 0.
	Hoidik ei ole õigesti ühendatud	▷ Kontrollige ühenduskaablit - Hoidiku kaabel – Jooteaam - Jootekolb - Hoidik
Jootekolb ei lülitu pärast väljavõtmist enam sisse	Liikuv lehter või lülitushoovastik on kinni kiilunud	Kontrollige lehtrit ja lülitushoovastikku

9 Tarvikud

Kuivpuhastuselement WDC 2, 005 15 125 99

Spiraalvill, 005 13 825 99

10 Jäätmekäitlus

Suunake väljavahetatud seadmeosad ja vanad seadmed jäätmekäitlusse vastavalt Teie riigi eeskirjadele.

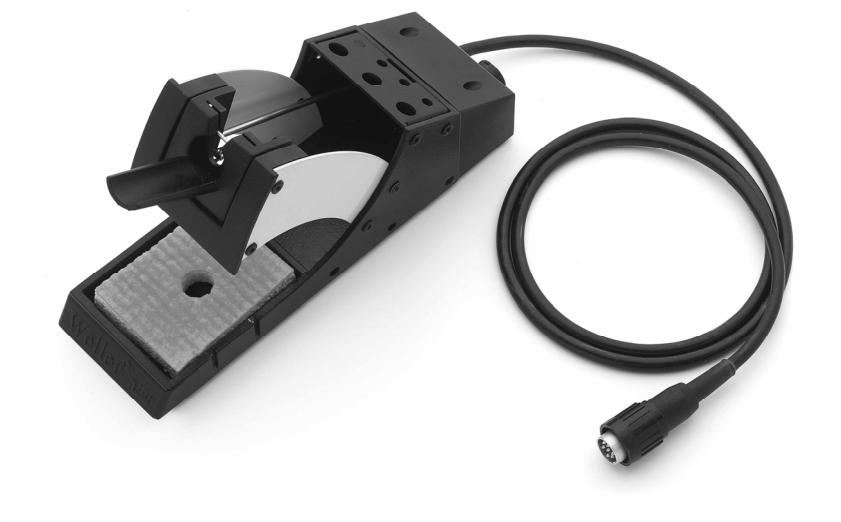
11 Garantii

Ostja nõuded puuduste kohta aeguvad ühe aasta jooksul talle kauba tarnimisest. See ei kehti ostja nõuete kohta vastavalt §§ 478, 479 BGB.

Meie antud garantii osas vastutame me ainult siis, kui meie oleme andnud kirjalikus vormis Omaduste ja Säilivusgarantii ning garantii on antud, kasutades mõistet "Garantii".

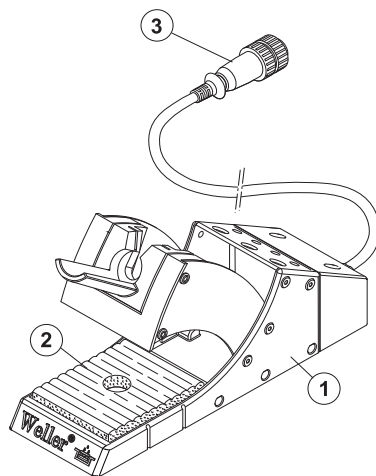
WDH 10T/20T

Lietosanas instrukcija

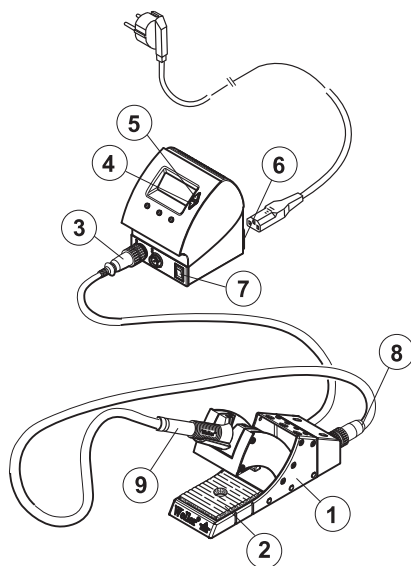


WDH 10T/20T

Iekārtas pārskats



- 1 Slēgpaliktna korpuss
- 2 Standarta tīrīšanas ieliktnis
- 3 Slēgpaliktna pieslēgums
- 4 DOWN taustiņš
- 5 UP taustiņš
- 6 Elektriskā tīkla pieslēgums
- 7 Elektriskās barošanas slēdzis
- 8 Lodāmura pieslēgums
- 9 Lodāmurs



Saturs

1	Par šo lietošanas pamācību	3
2	Jūsu drošībai.....	3
3	Piegādes komplekts.....	4
4	Iekārtas apraksts	4
5	Slēgpaliktņa ekspluatācijas sākšana	5
6	Iekārtas lietošana.....	6
7	WDH 10T/20T kopšana un apkope	7
8	Traucējumu paziņojumi un traucējumu novēršana	7
9	Piederumi	7
10	Utilizācija	7
11	Garantija.....	8

1 Par šo lietošanas pamācību

Mēs pateicamies jums par mums izrādīto uzticību, iegādājoties Weller iekārtu WDH 10T/20T. Ražošanas procesā ir ievērotas visstingrākās kvalitātes prasības, kas nodrošina nevainojamu iekārtas darbību.

Šajā lietošanas pamācībā ietverta svarīga informācija par drošu un atbilstošu WDH 10T/20T slēgpaliktņa ekspluatācijas sākšanu, lietošanu, apkopi un vienkāršu traucējumu novēršanu.

- ▷ Izlasiet visu šo pamācību un pievienotās drošības norādes pirms darba ar slēgpaliktņi WDH 10T/20T un ekspluatācijas sākšanas.
- ▷ Glabājiet šo lietošanas pamācību tā, lai tā būtu pieejama visiem lietotājiem.

1.1 Ievērotās direktīvas

Weller slēgpaliktņi WDH 10T/20T atbilst EK atbilstības deklarācijā minētajiem datiem saskaņā ar direktīvām 89/336/EWG un 73/23EWG.

1.2 Pievienotie dokumenti

- Vadības iekārtas lietošanas pamācība ar drošības norāžu pavadbutnīcu
- Lodāmura lietošanas pamācība

2 Jūsu drošībai

Slēgpaliktņi WDH 10T/20T ražots atbilstoši mūsdienu tehnikas normām un atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr pastāv draudi cilvēkiem un lietām, ja neievērosiet pievienotajā slēgpaliktņa drošības burtņīcā, kā arī šajā pamācībā minētās drošības norādes.

Trešajām personām slēgpaliktni dodiet vienmēr kopā ar ekspluatācijas pamācību.

2.1 Atbilstoša lietošana

Lietojiet slēgpaliktni WDH 10T/20T tikai atbilstoši šajā lietošanas pamācībā norādītajiem mērķiem - turpmāk norādīto lodāmuru novietošanai šeit norādītajos apstākļos. Atbilstoša slēgpaliktna WDH 10T/20T lietošana paredz arī:

- lietošanas pamācības ievērošanu;
- visu tālāko pavaddokumentos esošo norāžu ievērošanu;
- negadījumu novēršanu atbilstoši valstī pieņemtajiem priekšrakstiem ekspluatācijas vietā.

Par pašrocīgi veiktām iekārtas izmaiņām ražotājs atbildību neuzņemas.

3 Piegādes komplekts

WDH 10T

- Slēgpaliktnis WDH 10T
- Ekspluatācijas pamācība WDH 10T

WDH 20T

- Slēgpaliktnis WDH 20T
- Ekspluatācijas pamācība WDH 20T

WSP 80IG Set

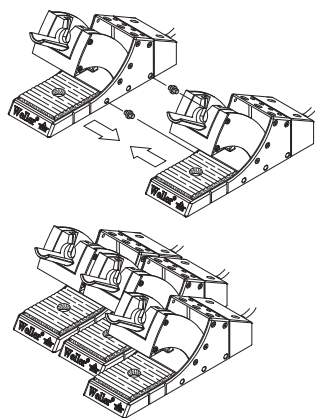
- Slēgpaliktnis WDH 10T
- Lodāmurs WSP 80IG
- Ekspluatācijas pamācība WDH 10T

4 Iekārtas apraksts

Weller slēgpaliktnis WDH 10T/20T atšķirībā no ierastajiem drošības paliktņiem piedāvā no lodēšanas stacijas neatkarīgi izmantojamu izslēgšanas funkciju. Slēgpaliktnī integrēts mikroslēdzis tiek darbināts, novietojot un noņemot lodāmuru.

Pievienojot slēgpaliktni **digitālajai Weller lodēšanas stacijai**, notiek automātiska atpazīšana un atkarībā no izmantošanas veida tiek papildinātas standarta temperatūras samazināšanas vai vārsta vadības (tikai WAD 101) funkcijas.

Piestiprināšanai iespējams vairākus slēgpaliktnus savienot sāniski.



4.1 Tehniskie dati WDH 10T/20T

Izmēri	G x P x A (mm): 208 x 65 x 115 G x P x A (collas): 81,89 x 2,56 x 4,53
Svars	0,69 kg
Piemērotie lodāmuri	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Pievienojamās vadības iekārtas	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Slēgpaliktņa ekspluatācijas sākšana

BRĪDINĀJUMS!



Apdegumu gūšanas risks, strādājot ar lodāmuriem, un nosmakšanas risks, strādājot ar inertajām gāzēm.

Lodēšanas laikā pieskaroties karstam lodāmuram, iespējams gūt apdegumus. Pastāv nosmakšanas risks, strādājot ar inertajām gāzēm, piem., ar WSP 80IG.

- ▷ Vienmēr novietojiet lodāmuru tikai uz slēgpaliktņa.
- ▷ Lietojot inertās gāzes, jābūt uzmanīgam par pietiekamu telpas ventilāciju!
- ▷ Ilgāku laiku neizmantojot iekārtu no iekārtas saspīestā gaisa pieslēguma (2) jāizvada spiediens.

1. Rūpīgi izsaiņojiet slēgpaliktņi.
2. Pārliedziniet, ka lodēšanas stacija ir izslēgta.
3. Iespraudiet savienojošā kabeļa 7 polu spraudni (3) lodēšanas stacijā un nostipriniet.
4. Novietojiet lodāmuru (9) slēgpaliktņī (1), iespraudiet to 7 polu ieliktnī (8) un nostipriniet.
5. Ieslēdziet slēgpaliktņi (7).

Lietojot slēgpaliktņi ar inertās gāzes lodāmuru

WSP80 IG nepieciešama vadības iekārta WAD 101. Ievērojiet vadības iekārtas ekspluatācijas pamācību.

6 Iekārtas lietošana

6.1 Temperatūras samazināšana (SETBACK) un automātiskais atslēgšanas laiks (AUTO-OFF) ar pieslēgtu slēgpaliktni

Vadības iekārtā iespējams iestatīt SETBACK un AUTO-OFF laiku (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M un WR 3M iekārtas) vai tas jau ir dots (WSD un WMD iekārtas).

Pēc lodāmura nolikšanas slēgpaliktnī notiek temperatūras samazināšana un/vai atslēgšanās (AUTO-OFF) atkarībā no vadības iekārtas iestatījumiem. Konkrētais process ir norādīts turpmākajā tabulā.

Tab. 1. Vadības iekārtas WD1, WD2, WD1 M, WD2 M temperatūras un atslēgšanas process WR 3M, WSD un WMD, ja SETBACK un AUTO-OFF funkcijas iestatītas dažādi

Iespējamie vadības iekārtas iestatījumi ¹⁾		Temperatūra pēc lodāmura novietošanas uz slēgpaliktni
SETBACK Time [1-99 min]	OFF Time [1-999 min]	
0	0	Lodāmurs paliktnī ²⁾ atslēdzas.
ON	0	Lodāmura temperatūru paliktnī ²⁾ pazemina līdz STANDBY temperatūrai ³⁾ .
0	Time	Lodāmurs paliktnī ²⁾ pēc OFF laika beigām atslēdzas.
ON	Time	Lodāmura temperatūru paliktnī ²⁾ pazemina līdz STANDBY temperatūrai ³⁾ un pēc OFF laika beigām tas atslēdzas.
Time	0	Lodāmura temperatūru paliktnī ²⁾ pēc SETBACK laika beigām pazemina līdz STANDBY temperatūrai ³⁾ .
Time	Time	Lodāmura temperatūru paliktnī ²⁾ pēc SETBACK laika beigām pazemina līdz STANDBY temperatūrai ³⁾ un pēc OFF laika beigām tas atslēdzas.

¹⁾ WSD un WMD iekārtām iespējami tikai iestatījumi 0/0 un ON/TIME, turklāt konkrētās laika vērtības SETBACK (20 minūtes) un AUTO-OFF (60 minūtes) ir jau noteiktas. SETBACK laiku nobīdes šiem iekārtu tiem iespējamas tikai ar ārējo ievades iekārtu WCB2.

²⁾ Lodāmurs, kas noņemts no slēgpaliktnī, vienmēr saglabā iestatīto vēlamu temperatūru. Nolikšanas funkcija tiek aktivizēta pēc pirmās lodāmura novietošanas

³⁾ STANDBY temperatūrai jābūt zemākai par vēlamu temperatūru, citādi SETBACK funkcija nebūs aktīva.

Norāde Iestatot un ieslēdzot/izslēdzot SETBACK un AUTO-OFF funkciju, jāievēro vadības iekārtas ekspluatācijas pamācību.

6.2 Vārsta vadības ieslēgšana/izslēgšana ar slēgpaliktni (WAD 101)

Ekspluatējot lodāmuru ar inertajām gāzēm un izmantojot slēgpaliktni, vadības iekārtā WAD 101 jābūt iestatītai vārta vadībai. Iespējami divi stāvokļi:

- **A-1:** vārsta vadība ir ieslēgta. Vārsts tiek vadīts ar slēgpaliktna IESLĒGT/IZSLĒGT funkciju. Šajā ekspluatācijas stāvoklī SETBACK funkcija „OFF” nav pieejama.
- **A-0:** vārsta vadība ir izslēgta. SETBACK funkcija ir pieejama bez ierobežojumiem.

Norāde

Lai iestatītu vārsta vadības funkciju, ievērojiet vadības iekārtas vārsta ekspluatācijas pamācību.

7 WDH 10T/20T kopšana un apkope

Tīrīšanas ieliktna sūkli nepieciešams regulāri tīrīt un atbrīvot no lodēšanas atlikumiem.

8 Traucējumu paziņojumi un traucējumu novēršana

Paziņojums/pazīme	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Pēc nolikšanas paliktņā lodāmurs neatslēdzas	Aktivizēts SETBACK Time lodēšanas stacijā	Lodāmurs atslēdzas tikai pēc iestatītā laika: ▷ iestatiet SETBACK Time lodēšanas stacijā uz 0.
	Paliktņis nav pareizi pievienots	▷ Pārbaudiet pieslēguma kabeli - Paliktņa kabelis – lodāmurs - Lodāmurs – paliktņis
Pēc izņemšanas no paliktņa lodāmurs neieslēdzas	Iestrēgusi kustīgā piltuve vai pārslēgšanās pievads	Pārbaudiet piltuvi un pārslēgšanās pievadu

9 Piederumi

Ķīmiskās tīrīšanas ieliktnis WDC 2, 005 15 125 99

Spirālveida šķiedra 005 13 825 99

10 Utilizācija

Utilizējiet nomainītās iekārtas daļas un vecās iekārtas atbilstoši jūsu valsts priekšrakstiem.

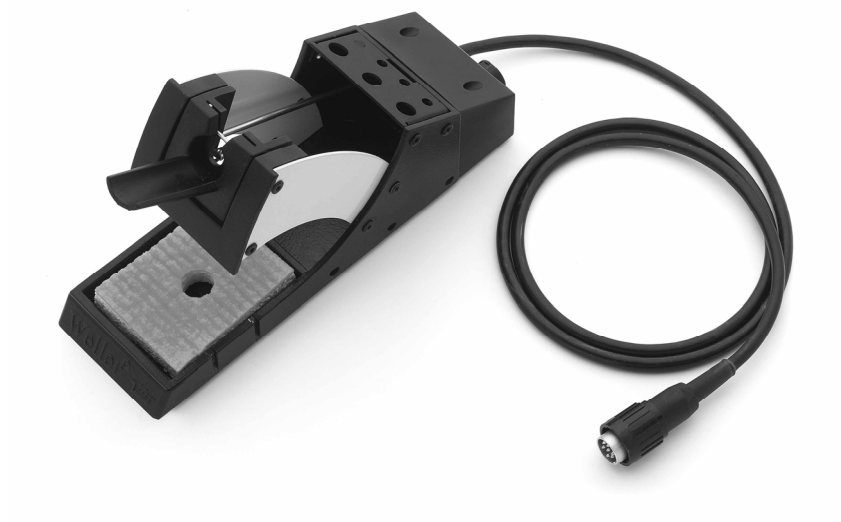
11 Garantija

Pircēja prasība kompensēt iekārtas nepilnības noilst gada laikā pēc iekārtas piegādes. Tas neattiecas uz pircēja pretrprasībām pēc Vācijas Civilkodeksa §§ 478, 479.

Saskaņā ar sniegto garantiju mēs esam atbildīgi tikai tad, ja lietošanas vai uzglabāšanas garantija ir minēta rakstiski, un tekstā lietots jēdziens "Garantija".

WDH 10T/20T

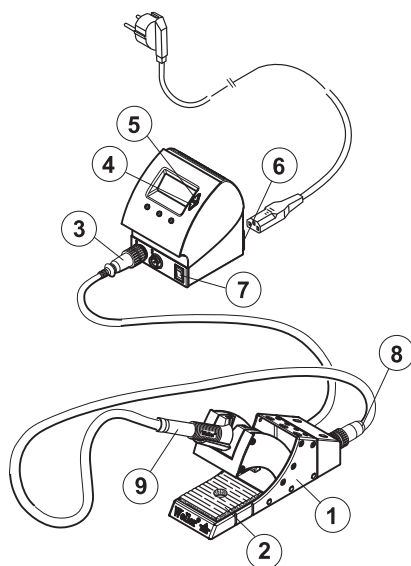
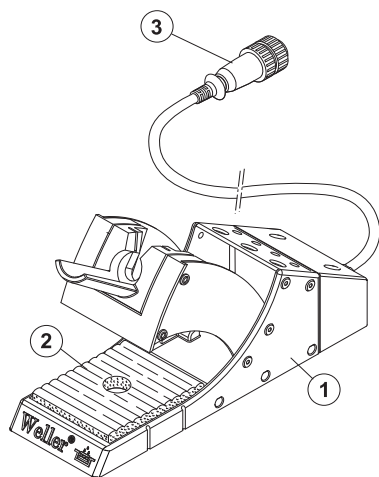
Naudojimo instrukcija



WDH 10T/20T

Prietaiso apžvalga

- 1 Jungiamojo dėklo korpusas
- 2 Standartinis valomasis įdėklas
- 3 Jungiamojo dėklo jungtis
- 4 Mygtukas „Down“
- 5 Mygtukas „Up“
- 6 Maitinimo įvadas
- 7 Maitinimo jungiklis
- 8 Lituoklio jungtis
- 9 Lituoklis



Turinys

1	Apie šią instrukciją	3
2	Jūsų saugumui.....	3
3	Komplektas.....	4
4	Prietaiso aprašymas	4
5	Pradedant naudotis jungiamuoju dėklu.....	5
6	Prietaiso valdymas.....	6
7	WDH 10T/20T priežiūra ir tikrinimas.....	7
8	Klaidų pranešimai ir klaidų šalinimas.....	7
9	Priedai	7
10	Utilizavimas	7
11	Garantija.....	8

1 Apie šią instrukciją

Dėkojame Jums už pasitikėjimą, kurį parodėte pirkdami „Weller“ WDH 10T/20T. Gamybos metu buvo taikomi griežčiausi kokybės reikalavimai, kurie užtikrina nepriekaištingą prietaiso veikimą.

Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip tinkamai paruošti eksploatacijai, valdyti, prižiūrėti „WDH 10T/20T“ ir patiems šalinti paprastus gedimus.

- ▷ Prieš dirbdami su WDH 10T/20T ir jį paruošdami eksploatacijai iki galo perskaitykite šią instrukciją ir pridamus saugos nurodymus.
- ▷ Šią instrukciją laikykite visiems naudotojams prieinamoje vietoje.

1.1 Taikytos direktyvos

„Weller“ jungiamojo dėklo WDH 10T/20T EB atitikties deklaracija atitinka direktyvų 89/336/EEB ir 73/23/EEB reikalavimus.

1.2 Galiojantys dokumentai

- Jūsų valdymo įtaiso naudojimo instrukcija su pridėdama saugos nurodymų brošiūra
- Jūsų litavimo įrankio naudojimo instrukcija

2 Jūsų saugumui

Jungiamasis dėklas „WDH 10T/20T“ buvo pagamintas pagal naujausias technologijas ir pripažintas saugos technikos taisykles. Vis dėlto galimas pavojus žmonėms ir materialiam turtui, jei nesilaikysite pridėdamoje brošiūroje esančių saugos nurodymų ir neatsižvelgsite į šioje instrukcijoje esančius įspėjimus. Jungiamąjį dėklą tretiesiems asmenims perduokite tik kartu su naudojimo instrukcija.

2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Jungiamąjį dėklą WDH 10T/20T naudokite tik šioje naudojimo instrukcijoje nurodytu tikslu litavimo įrankiams padėti čia nurodytomis sąlygomis. Į jungiamojo dėklo WDH 10T/20T naudojimą pagal paskirtį taip pat įeina tai, kad

- Jūs laikysitės šios instrukcijos,
- Jūs laikysitės visų kitų papildomų dokumentų,
- Jūs laikysitės šalyje galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių darbo vietoje.

Už savavališkus prietaiso pakeitimus gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.

3 Kompletas

WDH 10T

- Jungiamasis dėklas WDH 10T
- Naudojimo instrukcija WDH 10T

WDH 20T

- Jungiamasis dėklas WDH 20T
- Naudojimo instrukcija WDH 20T

WSP 80IG rinkinys

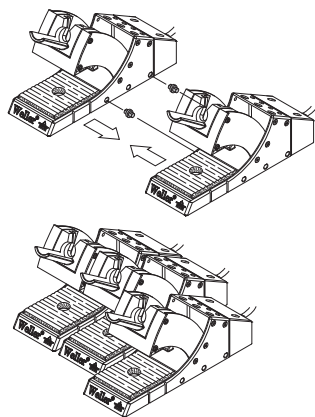
- Jungiamasis dėklas WDH 10T
- Lituoklis WSP 80IG
- Naudojimo instrukcija WDH 10T

4 Prietaiso aprašymas

„Weller“ jungiamasis dėklas WDH 10T/20T, skirtingai nei įprastas apsauginis dėklas, turi su litavimo stotelę komutuojamą išjungimo / įjungimo funkciją. Šiame jungiamajame dėkle įtaisytas mikrojungiklis, kuris yra aktyvinamas padedant arba paimant lituoklį.

Prijungus jungiamąjį dėklą prie „Weller“ skaitmeninės litavimo stotelės, pastaroji jį automatiškai atpažįsta ir aktyvina, priklausomai nuo naudojimo, papildomas temperatūros sumažinimo arba vožtuvų valdymo (tik WAD 101) funkcijas.

Šonais gali būti jungiami keli jungiamieji dėklai.



4.1 Techniniai duomenys WDH 10T/20T

Matmenys	l x p x h (mm): 208 x 65 x 115 l x p x h (coliais): 81,89 x 2,56 x 4,53
Svoris	0,69 kg
Tinkami litavimo įrankiai	– WDH 10T: WSP 80, WSP 81, WP 80, WSP 80IG – WDH 20T: WMP
Prijungiami valdymo įtaisai	WSD 81, WSD 161, WSD 151, WSD 151R, WDD 81V, WSL, WSL 2, WAD 101, WMRS, WMD 1S, WMD 3, WD 1, WD 2, WD1 M, WD 2M, WR 3M

5 Pradedant naudotis jungiamuoju dėklu

[SPĖJIMAS!]



Pavojus nusideginti dirbant su litavimo įrankiais ir pavojus uždusti dirbant su inertinėmis dujomis.

Lituojant kyla pavojus prisiliesti prie karšto lituoklio. Dirbant su inertinėmis dujomis, pvz., su WSP 80IG, kyla pavojus uždusti.

- ▷ Lituoklį padėkite visada tik į jungiamąjį dėklą.
- ▷ Naudojant inertines dujas reikia pasirūpinti pakankamu patalpos vėdinimu!
- ▷ Nenaudojant ilgesnį laiką, iš slėginės jungties (2) reikia pašalinti slėgį.

1. Jungiamąjį dėklą kruopščiai išpakuokite.
2. Prijungiamą litavimo stotelę reikia išjungti.
3. Į litavimo stotelę įkiškite ir užfiksuokite 7-ųjų polių kabelio kištuką (3).
4. Lituoklį (9) padėkite į jungiamąjį dėklą (1) ir įkiškite ir užfiksuokite į 7-ųjų polių lizdą (8).
5. Įjunkite litavimo stotelę (7).

Naudojant jungiamąjį dėklą su inertinių dujų lituokliais

WSP80 IG reikalingas valdymo įtaisas WAD 101. Vadovaukitės savo valdymo įtaiso naudojimo instrukcija.

6 Prietaiso valdymas

6.1 Temperatūros sumažinimas (SETBACK) ir automatinio išjungimo laikas (AUTO-OFF) prijungus jungiamąjį dėklą

Valdymo įtaise galima nustatyti SETBACK laiką ir AUTO-OFF laiką (WD1, WD2, WD1 M, WD2 M ir WR 3M prietaisai), arba jis jau užprogramuotas (WSD ir WMD prietaisai).

Padėjus lituoklį į jungiamąjį dėklą sumažinama jo temperatūra ir / arba jis išjungiamas (AUTO-OFF) priklausomai nuo nustatymo valdymo įtaise. Išjungimo eiga pavaizduota šioje lentelėje.

Tab. 1. Valdymo įtaisų WD1, WD2, WD1 M, WD2 M temperatūros sumažinimo ir išjungimo eiga WR 3M, WSD ir WMD esant skirtingam funkcijų SETBACK ir AUTO-OFF nustatymui

Galimi nustatymai valdymo įtaise ¹⁾		Temperatūros mažinimo eiga padėjus lituoklį į jungiamąjį dėklą
SETBACK Time [1–99 min.]	OFF Time [1–999 min.]	
0	0	Lituoklis išjungiamas dėkle ²⁾ .
ON	0	Lituoklio dėkle ²⁾ temperatūra sumažinama iki budėjimo režimo STANDBY temperatūros ³⁾ .
0	Time	Lituoklis dėkle ²⁾ pasibaigus OFF laikui išjungiamas.
ON	Time	Lituoklio dėkle ²⁾ temperatūra sumažinama iki budėjimo režimo STANDBY temperatūros ³⁾ , ir pasibaigus OFF laikui jis išjungiamas.
Time	0	Lituoklio dėkle ²⁾ temperatūra, pasibaigus SETBACK laikui, sumažinama iki budėjimo režimo STANDBY temperatūros ³⁾ .
Time	Time	Lituoklio dėkle ²⁾ temperatūra, pasibaigus SETBACK laikui, sumažinama iki budėjimo režimo STANDBY temperatūros ³⁾ , ir pasibaigus OFF laikui jis išjungiamas.

¹⁾ WSD ir WMD prietaisuose galimi tik 0/0 ir ON/TIME nustatymai, o atitinkamos SETBACK (20 min.) ir AUTO-OFF (60 min.) laiko reikšmės užprogramuotos ir negali būti keičiamos. Keisti SETBACK laikus šio modelio prietaisuose galima tik naudojant išorinį duomenų įvedimo įtaisą WCB2.

²⁾ Išėjus lituoklį iš jungiamojo dėklo lituoklyje visada bus palaikoma nustatyta temperatūra. Padėjimo funkcija aktyvinama pirmą kartą padėjus lituoklį

³⁾ Budėjimo režimo STANDBY temperatūra turi būti žemesnė už nustatytąją, priešingu atveju neveiks SETBACK funkcija.

Pastaba Nustatydami bei įjungdami / išjungdami SETBACK ir AUTO-OFF funkcijas vadovaukitės savo valdymo įtaiso naudojimo instrukcija.

6.2 Vožtuvo valdymo su jungiamuoju dėklu įjungimas / išjungimas (WAD 101)

Naudojant lituoklį su inertinėmis dujomis ir jungiamuoju dėklu reikia valdymo įtaise WAD 101 nustatyti vožtuvo valdymo parametrus.

Galimi du variantai:

- **A-1:** vožtuvo valdymas įjungtas. Vožtuvas valdomas per jungiamąjį dėklą įjungimo / išjungimo funkcija. Šiuo režimu negalima naudotis SETBACK funkcija „OFF“.
- **A-0:** vožtuvo valdymas išjungtas. SETBACK funkcija veikia be apribojimų.

Pastaba

Nustatydami vožtuvo valdymo funkciją vadovaukitės Jūsų valdymo įtaiso naudojimo instrukcija.

7 WDH 10T/20T priežiūra ir tikrinimas

Valomojo įdėklo kempinė turi būti reguliariai valoma ir ant jos neturi būti lydmetalio likučių.

8 Klaidų pranešimai ir klaidų šalinimas

Pranešimas / požymis	Galima priežastis	Klaidos šalinimo būdas
Į dėklą padėtas lituoklis neišsijungia	Įjungtas SETBACK laikas litavimo stotelėje	Lituoklis įsijungia tik po nustatyto laiko: ▷ SETBACK laiką litavimo stotelėje nustatykite į 0.
	Dėklas neteisingai prijungtas	▷ Patikrinkite prijungimo kabelį - Dėklo kabelis – litavimo stotelė - Lituoklis – dėklas
Iš dėklo išimtas lituoklis nebeįsijungia	Stringa slankusis piltuvo formos gaubtas arba komutacinis strypelis	Patikrinkite piltuvo formos gaubtą arba komutacinis strypelis

9 Priedai

Sausojo valymo įdėklas WDC 2, 005 15 125 99

Plieninė vata, 005 13 825 99

10 Utilizavimas

Pakeistas prietaiso dalis arba senus prietaisus utilizuokite pagal Jūsų šalies teisės aktų reikalavimus .

11 Garantija

Kliento pretenzijos dėl trūkumų netenka galios praėjus vieneriems metams nuo prietaiso pristatymo. Tai negalioja pirkėjo regresinėms pretenzijoms pagal §§ 478, 479 BGB.

Pagal mūsų suteiktą garantiją mes atsakome tik tuo atveju, jei garantija dėl medžiagų ir eksploatacijos buvo mūsų suteikta raštiškai ir naudojant terminą „garantija“.

